



**CYBEX GmbH**

Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

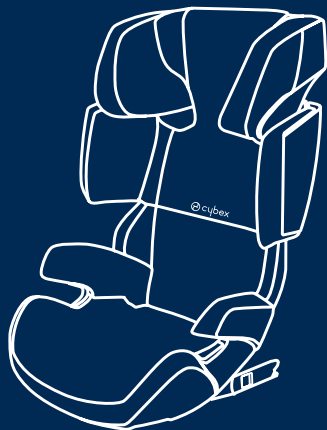
[info@cybex-online.com](mailto:info@cybex-online.com)

[www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

[www.facebook.com/cybex.online](https://www.facebook.com/cybex.online)



CYBEX PALLAS-fix | ECE R44/04, Gr. 1 – 9-18kg (ca. 9M–4Y) |



CYBEX SOLUTION X-fix | ECE R44/04, Gr. 2/3 – 15-36kg (ca. 3–12Y) |

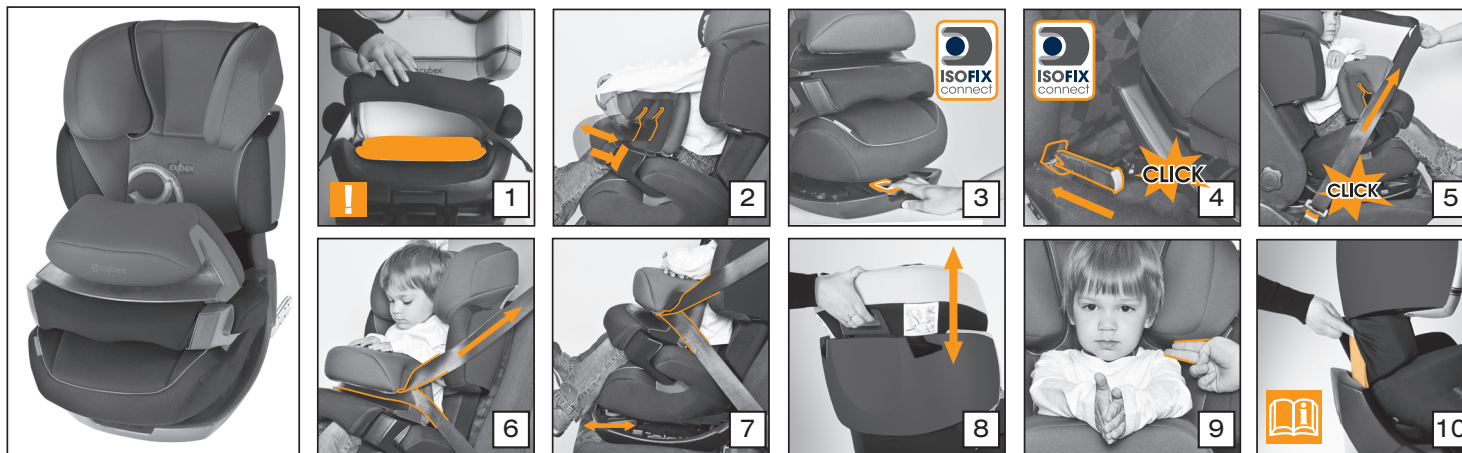


## CYBEX PALLAS-FIX USER GUIDE

DE / EN / IT / FR / NL / PL / HU / CZ / SK / ES / PT

DE – Gruppe 1 (9-18 kg) / EN – Group 1 (9-18 kg) / IT – Gruppo 1 (9-18 kg) / FR – Groupe 1 (9 à 18 kg) / NL – Groep 1 (9-18 kg) / PL – Grupa 1 (9-18 kg) / HU – 1. csoport (9-18 kg) / CZ – Skupina 1 (9-18kg) / SK – Skupina 1 (9-18 kg) / ES – Grupo 1 (9-18 kg) / PT – Grupo 1 (9-18 kg)

DE – Kurzanleitung / EN – Short manual / IT – Sommario / FR – Instructions sommaires / NL – Beknopte handleiding / PL – Instrukcja skrócona / HU – rövid ismertetés / CZ – krátké instrukce / SK – Krátky manuál / ES – Instrucciones abreviadas / PT – Instruções abreviadas



**DE** Warnung! Diese Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Für maximalen Schutz und Komfort Ihres Kindes ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen.

**EN** Warning! This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child, it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully.

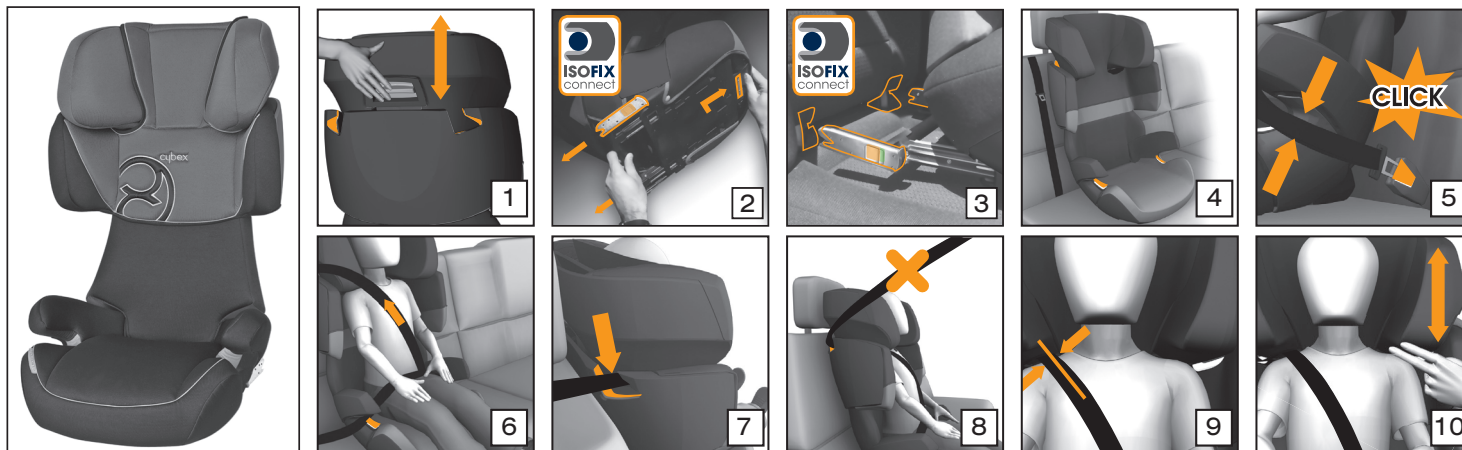
**IT** Attenzione! Queste istruzioni sono solo un sommario. Per garantire la massima sicurezza e comfort al Vostro bambino è molto importante leggere attentamente ed interamente il manuale d'istruzioni e seguirne scrupolosamente le indicazioni.

**FR** Attention! Ces instructions sommaires sont une synthèse. Afin que votre enfant bénéficie d'un maximum de protection et de confort, il est essentiel de lire attentivement l'intégralité du manuel d'utilisation.

**NL** Waarschuwing! Deze beknopte handleiding dient uitsluitend als overzicht. Voor maximale bescherming en optimaal comfort voor uw kind is het van essentieel belang dat u de gehele instructiehandleiding aandachtig doorleest en nauwgezet opvolgt.

DE – Gruppe 2/3 (15-36 kg) / EN – Group 2/3 (15-36 kg) / IT – Gruppo 2/3 (15-36 kg) / FR – Groupe 2/3 (15 à 36 kg) / NL – Groep 2/3 (15-36 kg) / PL – Grupa 2/3 (15-36 kg) / HU – 2./3. csoport (15-36 kg) / CZ – Skupina 2/3 (15-36kg) / SK – Skupina 2/3 (15-36 kg) / ES – Grupo 2/3 (15-36 kg) / PT – Grupo 2/3 (15-36 kg)

DE – Kurzanleitung / EN – Short manual / IT – Sommario / FR – Instructions sommaires / NL – Beknopte handleiding / PL – Instrukcja skrócona / HU – rövid ismertetés / CZ – krátké instrukce / SK – Krátky manuál / ES – Instrucciones abreviadas / PT – Instruções abreviadas



**PL** Ostrzeżenie! Instrukcja ta jest tylko obrazkowym streszczeniem. Aby zagwarantować swojemu dziecku maksymalne bezpieczeństwo i wygodę, należy uważnie przeczytać całą instrukcję.

**HU** Figyelem! Ez a rövid kézikönyv csak áttekintésül szolgál. A gyermeke maximális védelme és legjobb kényelme érdekében elengedhetetlen a teljes használati utasítás elolvasása és gondos betartása.

**CZ** Varování! Tyto krátké instrukce slouží pouze jako přehled. Pro maximální ochranu a pohodlí dítěte je nezbytné si důkladně přečíst celý návod k použití a řídit se jím.

**SK** Varovanie! Tieto krátke inštrukcie slúži len jako prehľad. Pre maximálnu ochranu a pohodlie dieťaťa je potrebné si dôkladne prečítať celý návod na použitie a riadiť sa ním.

**ES** ¡Advertencia! Estas instrucciones sólo son un resumen. Para garantizar la máxima seguridad y confort para su hijo, es muy importante leer completa y atentamente el manual de instrucciones.

**PT** Atenção! Estas instruções são um resumo abreviado. Para garantir segurança e um conforto máximos para sua criança, é muito importante ler cuidadosamente todo o manual de instruções.



# Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde!

VIELEN DANK, DASS SIE SICH BEI DER WAHL EINES KINDERSITZES FÜR DEN CYBEX PALLAS-FIX ENTSCIEDEN HABEN.

BEI DER ENTWICKLUNG DES CYBEX KINDERSITZES PALLAS-FIX HABEN SICHERHEIT, KOMFORT UND BEDIENFREUNDLICHKEIT IM VORDERGRUND GESTANDEN.

## Dear Customer!

THANK YOU FOR PURCHASING THE CYBEX PALLAS-FIX.

WE ASSURE YOU THAT IN THE PROCESS OF DEVELOPING THE CYBEX PALLAS-FIX WE FOCUSED ON SAFETY, COMFORT AND USER FRIENDLINESS. THE PRODUCT IS MANUFACTURED UNDER SPECIAL QUALITY SURVEILLANCE AND COMPLIES WITH THE STRICTEST SAFETY REQUIREMENTS.

## Gentile cliente!

CI CONGRATULIAMO CON LEI PER AVERE ACQUISTATO IL SEGGIOLINO CYBEX PALLAS-FIX.

LE ASSICURIAMO CHE NEL PROGETTARE CYBEX PALLAS-FIX I NOSTRI PRINCIPALI OBIETTIVI SONO STATI LA SICUREZZA, IL COMFORT E LA MANEGGEVOLEZZA. IL PRODOTTO È STATO ELABORATO SOTTO UNO STRETTO CONTROLLO QUALITATIVO E RISPONDE AI PIÙ SEVERI STANDARD DI SICUREZZA.

**cybex**  
**PALLAS-fix**  
**ECE R 44/04**  
**UNIVERSAL**  
**SEMI-UNIVERSAL**  
**9 – 18 kg**

**E<sub>1</sub>**

**04301294**

CYBEX GmbH  
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth  
Germany

**CYBEX PALLAS-FIX KINDERAUTOSITZ -**  
Sitzerhöher mit Rückenlehne und Kopfstütze  
auf einem verstellbaren Grundrahmen mit  
tiefenverstellbarem Fangkörper.  
Empfohlen für:  
Alter: Ca. 9 Monate bis 4 Jahre  
Gewicht: 9-18 kg  
Für Fahrzeugsitze mit Dreipunkt Automatik Gurt  
Zulassung:  
ECE R-44/04,  
CYBEX PALLAS-fix - Gruppe 1, 9 bis 18 kg  
CYBEX SOLUTION X-fix - Gruppe 2/3, 15 bis 36 kg

**cybex**  
**Solution X-fix**  
**ECE R 44/04**  
**UNIVERSAL**  
**SEMI-UNIVERSAL**  
**15 – 36 kg**

**E<sub>1</sub>**

**04301298**

CYBEX GmbH  
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth  
Germany

**CYBEX PALLAS-FIX CHILD RESTRAINT SYSTEM -**  
Seat Cushion with backrest and headrest on  
adjustable main frame with an adjustable impact  
shield.  
Recommended for:  
Age: Approximately 9 months to 4 years  
Weight: 9 to 18 kg  
For vehicle seats with three-point automatic  
retractor belt  
Homologation:  
ECE R-44/04,  
CYBEX PALLAS-fix - Group 1, 9 to 18 kg  
CYBEX SOLUTION X-fix - Group 2/3, 15 to 36 kg

**SISTEMA DE RETENCIÓN INFANTIL CYBEX**  
**PALLAS-FIX**  
Alzador con respaldo y reposacabezas sobre una  
base ajustable y con cojín de seguridad regulable.  
Recomendado para:  
Edad: Desde 9 meses a 4 años aproximadamente.  
Peso: 9 a 18 kg.  
Para vehículos equipados con asientos dotados de  
cinturón retráctil de tres puntos.  
Homologación:  
ECE R-44/04,  
PALLAS-fix - Grupo 1, de 9 a 18 kg  
Solution X-fix - Grupo 2/3, de 15 a 36 kg

# DE

# INHALT

**Warnung!** Um den optimalen Schutz für Ihr Kind zu gewährleisten, muss der CYBEX PALLAS-fix Kindersitz unbedingt so verwendet werden, wie es in der Anleitung beschrieben ist.

**Hinweis!** Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit auf (z. B. unter dem elastischen Bezug an der Rückseite der Rückenlehne).

**Hinweis!** Durch länderspezifische Anforderungen können Produktmerkmale abweichen.

KURZANLEITUNG ALTERSGRUPPE 1 .....	1
KURZANLEITUNG ALTERSGRUPPE 2/3 .....	2
ZULASSUNG .....	5
DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG .....	7
BEFESTIGEN DES KINDERSITZES MITTELS ISOFIX-CONNECT SYSTEM .....	9
AUSBAU DES CYBEX PALLAS-FIX .....	11
DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN .....	11
ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE .....	13
ENTNEHMEN DES SITZERHÖHERS .....	13
EINSTELLEN DES FANGKÖRPERS – ECE GRUPPE 1 (9-18 KG) .....	13
SITZ- UND LIEGEPOSITION – ECE GRUPPE 1 (9-18 KG) .....	15
NEIGUNGSVERSTELLBARE KOPFSTÜTZE .....	15
ANSCHNALLEN MITTELS FANGKÖRPER – ECE GRUPPE 1 (9-18 KG) .....	17
WECHSEL VON GRUPPE 1 (9-18 KG) AUF GRUPPE 2/3 (15-36 KG) .....	17
ISOFIX-CONNECT UMBAU .....	19
ANSCHNALLEN OHNE FANGKÖRPER – ECE GRUPPE 2/3 (15-36 KG) .....	21
IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT? .....	21
PFLEGE .....	23
ENTFERNEN DES BEZUGES .....	23
ENTFERNEN DES BEZUGES VON DER SITZLEHNE .....	23
REINIGUNG .....	23
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL .....	25
PRODUKTLEBENSDAUER .....	25
ENTSORGUNG .....	25
GARANTIEBEDINGUNGEN .....	27

# EN

# CONTENT IT

# ARGOMENTI

Warning! For your child's maximum protection it is essential to use and install the CYBEX PALLAS-fix according to the instructions in this user guide.

Note! Please keep the user guide close by for further references (e.g. under the elastic cover on the rear side of the backrest).

Note! According to local codes the product characteristic can be different.

Attenzione! Per garantire un'adeguata sicurezza del Vostro bambino è molto importante che l'uso e l'installazione di CYBEX PALLAS-fix siano effettuati seguendo scrupolosamente questo manuale d'istruzioni.

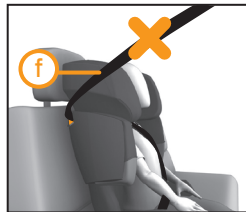
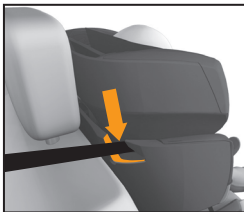
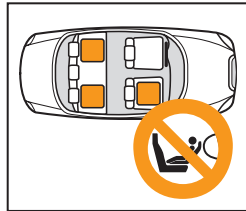
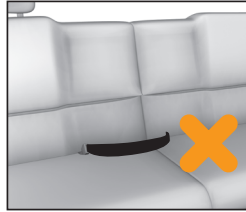
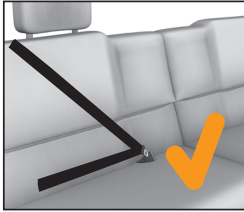
Nota Bene! Consigliamo di conservare il manuale istruzioni sotto la copertura elastica sul retro dello schienale in modo da averlo sempre a portata di mano per una veloce consultazione.

Nota Bene! In base alle normative locali alcune caratteristiche del prodotto potrebbero differire.

SHORT MANUAL GROUP 1.....	1
SHORT MANUAL GROUP 2/3 .....	2
HOMOLOGATION.....	5
THE BEST POSITION IN THE CAR .....	8
INSTALLING OF THE CHILD SEAT WITH THE ISOFIX-CONNECT.....	10
REMOVING THE CYBEX PALLAS-FIX.....	12
SECURING THE CHILD.....	12
ADJUSTMENT TO THE BODY SIZE .....	14
REMOVING THE BOOSTER INLAY.....	14
IMPACT SHIELD ADJUSTMENT – ECE GROUP 1 (9-18 KG).....	14
SITTING AND RECLINING POSITION – ECE GROUP 1 (9-18 KG).....	16
RECLINING HEADREST .....	16
SECURING WITH IMPACT SHIELD – ECE GROUP 1 (9-18 KG).....	18
SWITCHING FROM GROUP 1 (9-18 KG) TO GROUP 2/3 (15-36 KG).....	18
ISOFIX-CONNECT MODIFICATION.....	20
SECURING WITHOUT IMPACT SHIELD – ECE GROUP 2/3 (15-36 KG).....	22
IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED?.....	22
PRODUCT CARE.....	24
REMOVING THE COVER .....	24
REMOVING THE SEAT COVER FROM THE BACKREST.....	24
CLEANING.....	24
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT.....	26
DURABILITY OF THE PRODUCT.....	26
DISPOSAL .....	26
WARRANTY.....	28

SOMMARIO MANUALE GRUPPO 1 .....	1
SOMMARIO MANUALE GRUPPO 2/3 .....	2
OMOLOGAZIONE .....	5
LA POSIZIONE PIÙ CORRETTA ALL'INTERNO DEL VEICOLO .....	8
INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO CON IL SISTEMA ISOFIX -CONNECT.....	10
RIMUOVERE IL SEGGIOLINO CYBEX PALLAS-FIX DALLA VETTURA.....	12
ALLACCIARE IL BAMBINO .....	12
REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA .....	14
RIMOZIONE DELL'INSERTO NELLA BASE SEDUTA.....	14
REGOLAZIONE DEL CUSCINO ANTICRASH - ECE GRUPPO 1 (9-18 KG).....	14
POSIZIONE DI SEDUTA E RECLINAZIONE - ECE GRUPPO 1 (9-18 KG).....	16
RECLINAZIONE DELL'APPOGGIATESTA .....	16
ALLACCIARE IL BAMBINO CON IL CUSCINO ANTICRASH - ECE GRUPPO 1 (9-18 KG).....	18
PASSAGGIO DAL GRUPPO 1 (9-18 KG) AL GRUPPO 2/3 (15-36 KG) .....	18
MODIFICA DELL'ISOFIX-CONNECT.....	20
ALLACCIARE IL BAMBINO SENZA IL CUSCINO ANTICRASH - ECE GRUPPO 2/3 (15-36 KG) .....	22
IL BAMBINO È ALLACCIATO CORRETTAMENTE?.....	22
MANUTENZIONE.....	24
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO.....	24
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO SCHIENALE.....	24
PULIZIA .....	24
COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE.....	26
DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO.....	26
SMALTIMENTO .....	26
GARANZIA .....	28





#### DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG

DER CYBEX PALLAS-fix ist, ohne ISOFIX-CONNECT-System, auf allen Plätzen mit Dreipunkt-Automatikgurt verwendbar, die für die Beförderung von erwachsenen Personen zugelassen sind.

Warnung! Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Wird der Sitz mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.



Für die Befestigung mit den ISOFIX-CONNECT Rastarmen (o) besteht eine „semi-universale“ Genehmigung. Aus diesem Grund kann ISOFIX-CONNECT nur in bestimmten Fahrzeugen eingesetzt werden. Die zugelassenen Fahrzeuge entnehmen Sie bitte der beigelegten Fahrzeugtypenliste. Die aktuelle Version erhalten Sie auf [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

In Ausnahmefällen kann der Kindersitz auch vorne am Beifahrersitz verwendet werden. Beachten Sie dabei die folgenden Punkte:

- Bei Fahrzeugen mit Airbag sollten Sie den Beifahrersitz so weit wie möglich nach hinten schieben. Beachten Sie jedoch, dass der obere Anlenkpunkt des Fahrzeuggurtes hinter der Gurtführung des Kindersitzes bleibt.
- Die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind unbedingt zu befolgen.

Warnung! Der Diagonalgurt (f) muss schräg nach hinten verlaufen und darf nie nach vorn zum oberen Gurtpunkt in Ihrem Fahrzeug führen. Sollte dies nicht einzustellen sein z.B. durch Verschieben des Autositzes oder Verwendung auf einem anderen Sitzplatz, so ist der Kindersitz für dieses Fahrzeug nicht geeignet.

Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, welche bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Sie können zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug werden.

Warnung! Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Sitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z.B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung zulässig, sofern der Fahrzeugsitz für die Beförderung eines Erwachsenen zugelassen ist. Zu Beachten ist, dass die Kopfstütze bei rückwärtsgerichtetem Einbau nicht entfernt werden darf! Der Kindersitz muss auch dann, wenn er nicht benutzt wird, immer mit dem Fahrzeuggurt befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall kann ein unbefestigter Sitz andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

Hinweis! Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.



### THE BEST POSITION IN THE CAR

The CYBEX PALLAS-fix can be used without ISOFIX-CONNECT on all vehicle seats with a three-point automatic retractor belt, assuming the seat is approved for adults.

**Warning!** Do not use the child seat with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, the child may sustain lethal injuries in an accident.



When installing the CYBEX PALLAS-fix with ISOFIX-CONNECT system (o), the child seat falls into the “semi-universal” admission category, i.e. it may only be used in certain types of vehicles. Please refer to the list of approved cars to check your vehicle's compatibility. The list is updated regularly and the latest version can be accessed online at [www.cybexonline.com](http://www.cybexonline.com).

Please note the following exceptions, when the child seat may be used on the passenger seat:

- In cars equipped with an airbag please push the passenger seat as far back as possible. Please make sure that the upper point of the vehicle seat belt stays behind the belt guide of the child seat.
- Strictly follow the recommendations of the vehicle manufacturer.

**Warning!** The seat belt (f) must run diagonally from the back and must never lead to the front upper belt point of the seat in your vehicle. Should you be unable to adjust this, for example by pushing the seat to the front or by using the child seat on a different seat in the car, then the child seat is not suitable for this vehicle.

Luggage or other objects in the vehicle which may cause injuries in an accident must always be secured properly. Loose parts may turn into deadly projectiles during an impact.

**Warning!** For vehicles with seats that are positioned sideways, the use of this child seat is not permitted. For seats that are positioned backwards, e.g. in a van or minibus, the use of the child seat is permitted, assuming the seat is approved for adults. Please ensure that the headrest is not taken off when installing the child seat on a rearward facing seat! The child seat must have the seat belt fastened even when not in use. This is necessary to avoid the driver or passenger getting injured by a loose child seat when making an emergency stop or in case of a crash.

**Note!** Please never leave your child unattended in the car.



### LA POSIZIONE PIÙ CORRETTA ALL'INTERNO DEL VEICOLO

Il seggiolino CYBEX PALLAS-fix può essere utilizzato senza utilizzare il sistema ISOFIX-CONNECT su qualsiasi sedile di autoveicolo, approvato per la seduta di adulti, dotato di sistema di cinture di sicurezza retrainabili a tre punti di ancoraggio.

**Attenzione!** Il seggiolino non può essere utilizzato con cinture di sicurezza a due punti di ancoraggio o soltanto con quella ventrale, perché in tal caso il bambino sarebbe esposto a lesioni letali in caso di incidente.

Nell'installazione di CYBEX PALLAS-fix con il sistema ISOFIX-CONNECT (o) il seggiolino rientra nella categoria di omologazione “semi-universale”, ovvero adatta soltanto a certe categorie di veicoli.

Vi preghiamo di verificare l'elenco dei veicoli approvati per verificare la compatibilità con la Vostra auto. L'elenco è aggiornato regolarmente, l'ultima versione è consultabile online nel nostro sito [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com). Preghiamo di notare le seguenti eccezioni, nei casi in cui il seggiolino può essere usato sul sedile del passeggero:

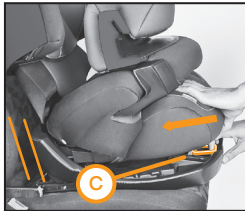
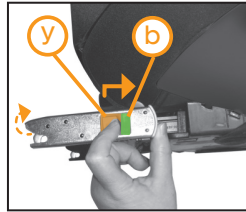
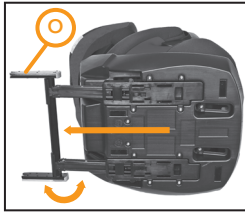
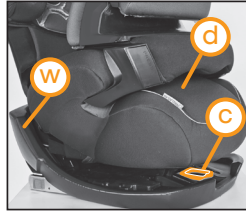
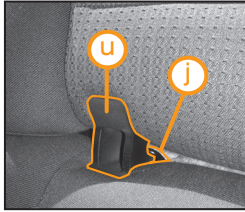
- Nelle autovetture dotate di airbag, raccomandiamo di arretrare al massimo il sedile passeggero. Assicuratevi che il punto di attacco superiore delle cinture si trovi sempre dietro alla guida superiore del seggiolino.
- E' indispensabile seguire le raccomandazioni del costruttore del veicolo.

**Attenzione!** La cintura di sicurezza (f) deve scorrere diagonalmente da dietro ed il punto più alto deve trovarsi sempre dietro al seggiolino. Se, per esempio, nell'arretrare al massimo il sedile anteriore o sistemandolo in altra posizione nell'auto, il punto più alto della cintura non si trovasse dietro al seggiolino, quest'ultimo non potrà essere utilizzato in tale veicolo.

Bagagli o altri oggetti presenti nell'abitacolo dovranno sempre essere ben fissati e disposti in modo da non costituire pericolo in caso di incidente. Parti mobili possono trasformarsi in pericolosi proiettili durante un impatto!

**Attenzione!** Seggiolino NON utilizzabile su sedili orientati lateralmente. Per sedili orientati contro il senso di marcia, ad es. nei van o minibus, purchè siano omologati per il trasporto di un adulto, l'uso è consentito. Nei sedili orientati contro il senso di marcia NON togliere l'appoggiatesta quando viene montato il seggiolino! Allacciare sempre il seggiolino con la cintura di sicurezza anche quando non in uso. In caso di frenata improvvisa o di incidente, il seggiolino non fissato può costituire un grave pericolo per il conducente o altri passeggeri.

**Nota Bene!** Non lasciare MAI il bambino incustodito nell'autovettura.



## BEFESTIGEN DES KINDERSITZES MITTELS ISOFIX-CONNECT SYSTEM

Mit den ISOFIX-CONNECT System können Sie den CYBEX PALLAS-fix mit dem Fahrzeug verbinden und so die Sicherheit Ihres Kindes erhöhen. Ihr Kind wird weiterhin mit dem 3-Punkt-Gurt Ihres Fahrzeuges angeschnallt.

- Hängen Sie die mitgelieferten Einführhilfen (u) mit der längeren Lasche nach oben in den beiden ISOFIX-Befestigungspunkten (j) ein. In manchen Fahrzeugen eignet sich eine entgegengesetzte Einbaurichtung der Einführhilfen (u) besser.

Hinweis! Die ISOFIX-Befestigungspunkte (j) sind zwei Metalllaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitzfläche des Fahrzeugsitzes. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeuges zu Hilfe.

- Betätigen Sie den Verstellgriff (c) unter dem Sitzkissen (d), am Rahmen (w) des CYBEX PALLAS-fix Kindersitzes.
- Ziehen Sie die beiden ISOFIX-CONNECT Rastarme (o) bis zum Endanschlag.
- Drehen Sie nun die ISOFIX-CONNECT Rastarme (o) um 180°, damit diese in Richtung der Einführhilfen (u) zeigen.

Hinweis! Achten Sie darauf, dass die beiden grünen Sicherheitsindikatoren (b), an den ISOFIX Rastarmen (o), nicht sichtbar sind. Entriegeln Sie gegebenenfalls die ISOFIX Rastarme (o), indem Sie die rote Entriegelungstaste (y) drücken und zurückziehen. Wiederholen Sie den Vorgang gegebenenfalls auch beim zweiten Rastarm.

- Schieben Sie die beiden Rastarme (o) in die Einführhilfen (u) bis diese mit einem hörbaren „KLICK“ an den ISOFIX-Befestigungspunkten (j) einrasten.
- Vergewissern Sie sich, dass der Sitz gut hält, indem Sie versuchen ihn aus den Einführhilfen (u) herauszuziehen.
- Der grüne Sicherheitsindikator (b) muss an den beiden roten Entriegelungstasten (y) gut sichtbar sein.
- Mit dem Verstellgriff (c) am Rahmen (w) des CYBEX PALLAS-fix Kindersitzes können Sie nun die Position des Sitzes einstellen.

Hinweis! Beachten Sie dazu den Abschnitt „DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN“.

- Sie können jetzt Ihr Kind anschnallen; siehe Abschnitt „ANSCHNALLEN MITTELS FANGKÖRPER“.



## INSTALLING OF THE CHILD SEAT WITH THE ISOFIX-CONNECT SYSTEM

The safety of your child will be increased using the ISOFIX-CONNECT system linking the CYBEX PALLAS-fix tightly with the vehicle. Your child will still be buckled up using the car's three-point belt.

- Connect the two enclosed ISOFIX-CONNECT guides (u) (longer parts pointing upward) with the ISOFIX anchorage points (j). An opposite installation (longer parts pointing downward) is also possible.

Note! The car's ISOFIX anchorage points (j) are two metal rings per seat, located between the backrest and the seat cushion of your vehicle seat. If in doubt please refer to your vehicle owner's manual.

- Pull the adjusting handle (c), located under the seat cushion (d) on main frame (w) of the CYBEX PALLAS-fix.
- Pull the connectors (o) as far out as they will go.
- Rotate the connectors (o) by 180° until they point into the direction of the ISOFIX-CONNECT guides (u).

Note! Make sure that the green safety indication (b) of the connectors is not visible. If necessary, release them by pushing and simultaneously pulling back the red release button (y). Repeat this procedure with the other connector.

- Push both of the connectors (o) into the ISOFIX-CONNECT guides (u) until you hear them clicking into the ISOFIX anchorage points (j).
- Make sure that the CYBEX PALLAS-fix is connected properly by trying to pull the child seat out.
- The green safety indication (b) must be clearly visible on both sides of the red release buttons (y).
- With the adjusting handle (c), located on the main frame (w) of the CYBEX PALLAS-fix, you can now adjust the position of the child seat.

Note! For additional information please refer to the section "SECURING THE CHILD".

- You can now buckle up the child. Please refer to section "SECURING WITH IMPACT SHIELD".



## INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO CON IL SISTEMA ISOFIX-CONNECT

Con l'uso del sistema ISOFIX-CONNECT, che fissa saldamente il seggiolino CYBEX PALLAS-fix alla vettura, la sicurezza del bambino viene ulteriormente aumentata. Il bambino sarà comunque sempre allacciato utilizzando la cintura a 3 punti dell'auto.

- Fissare le due guide installazione ISOFIX-CONNECT (u) in dotazione (con la parte più lunga rivolta verso l'alto) ai due punti di ancoraggio ISOFIX (j). E' tuttavia possibile anche l'installazione inversa (parte più lunga verso il basso).

Nota Bene! I punti di ancoraggio ISOFIX (j) della vettura sono rappresentati da due anelli metallici posti tra lo schienale e la seduta di ogni sedile. In caso di dubbi fare riferimento al manuale dell'autovettura.

- Tirare la maniglia di regolazione (c), posta nella parte frontale sotto la seduta (d) sulla base (w) di CYBEX PALLAS-fix.
- Estrarre al massimo i connettori (o).
- Ruotare i connettori (o) di 180° dirigendo le punte verso le guide ISOFIX-CONNECT (u).

Nota Bene! Verificare che gli indicatori di sicurezza di colore verde (b) sui connettori siano ben visibili. Se necessario, rilasciarli premendo e contemporaneamente tirando all'indietro i pulsanti di rilascio di colore rosso (y). Ripetere da ambo i lati.

- Spingere entrambi i connettori (o) nelle guide ISOFIX-CONNECT (u) fino a sentire il click di aggancio delle pinze ai punti di ancoraggio ISOFIX (j).
- Verificare, tirandolo in avanti, che il seggiolino sia fissato perfettamente.
- Gli indicatori di sicurezza di colore verde (b) devono risultare ben visibili su ambo i lati dei pulsanti di rilascio di colore rosso (y).
- Con la maniglia (c) posta sulla base (w) di CYBEX PALLAS-fix è quindi possibile regolare la posizione del seggiolino.

Nota Bene! Per maggiori informazioni vedere il capitolo "ALLACCIARE IL BAMBINO".

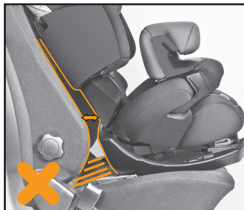
- Ora è possibile allacciare il bambino. Fare riferimento alla sezione "ALLACCIARE IL BAMBINO CON IL CUSCINO ANTICRASH".



#### AUSBAU DES CYBEX PALLAS-FIX

Führen Sie die Einbauschritte in umgekehrter Reihenfolge durch.

- Entriegeln Sie die ISOFIX Rastarme (o) beidseitig, indem Sie die roten Entriegelungstasten (y) drücken und gleichzeitig zurückziehen.
  - Ziehen Sie den Sitz aus den Einführhilfen (u).
  - Drehen Sie die Rastarme (o) um 180°.
  - Betätigen Sie den Verstellgriff (c) am Rahmen (w) des CYBEX PALLAS-fix Kindersitzes und schieben Sie die Rastarme (o) bis zum Anschlag hinein.
- Hinweis! Durch das Einklappen der Rastarme (o) schonen Sie nicht nur den Fahrzeugsitz, sondern schützen auch die Rastarme des ISOFIX-CONNECT Systems vor Verunreinigung und Beschädigung.



#### DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN

Stellen Sie den Kindersitz auf den entsprechenden Fahrzeugsitz im Auto.

- Achten Sie unbedingt darauf, dass die Rückenlehne (a) des CYBEX PALLAS-fix flächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt, sodass sich der Kindersitz auf keinen Fall in einer Liegeposition befinden kann.



- Achten Sie bei Benutzung der ISOFIX Befestigungspunkte (j) im Fahrzeug darauf, dass die Rückenlehne (a) des CYBEX PALLAS-fix vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes aufliegt. Sie können den Abstand mit dem Verstellgriff (c) am Rahmen (w) des CYBEX PALLAS-fix Kindersitzes einstellen.
  - Sollte die Kopfstütze des Fahrzeuges störend sein, ziehen Sie diese ganz heraus oder nehmen Sie diese ganz ab (Ausnahme siehe Abschnitt „DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG“). Die Rückenlehne passt sich optimal stufenlos nahezu jeder Neigung des Fahrzeugsitzes an.
- Warnung! Die Rückenlehne des CYBEX Kindersitzes muss an der Lehne des Fahrzeuges flächig aufliegen. Um den größtmöglichen Schutz für das Kind zu gewährleisten, muss sich der Sitz in einer normalen aufrechten Position befinden!

Hinweis! An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung des Sitzes unbedingt beachtet werden sollten.



### REMOVING THE CYBEX PALLAS-FIX

Perform all installation steps in reverse order.

- Release the ISOFIX connectors (o) by simultaneously pulling and slinging back the red release buttons (y).
- Pull the child seat out of the ISOFIX-CONNECT guides (u).
- Rotate the connectors (o) by 180°.
- Pull the adjusting handle (c) located on the main frame (w) of the CYBEX PALLAS-fix and push the connectors (o) into the child seat until they are completely hidden.

Note! By following these steps the vehicle's seat pad will be protected and the ISOFIX connectors will be prevented from being stained or damaged. Damages and stains could obstruct a smooth operation.

### SECURING THE CHILD

Place the CYBEX PALLAS-fix on the respective seat in the car.

- Please make sure that the backrest (a) of the CYBEX PALLAS-fix rests flat against the backrest of the car seat so that the child seat is under no circumstance in a sleeping position.



- When using the ISOFIX anchorage points (j) in the car, make sure that the backrest (a) of the CYBEX PALLAS-fix is perfectly aligned and in full contact with the upright part backrest of the car seat. The position can be adjusted with the adjusting handle (c) located under the seat cushion (d) on the main frame (w) of the child seat.
- If the headrest of the vehicle is in the way, pull it out all the way or remove it completely (for exceptions to this, please refer to the section "POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE") The backrest (a) will perfectly adapt to practically any recline of the vehicle seat.

Warning! The backrest of the CYBEX PALLAS-fix should rest flat against backrest of the car seat. Pushing the booster rearwards the seat should be tightly pressed against the seat. For the best possible protection of your child, the seat must be in a normal upright position!

Note! It is possible that some car seats that are made of soft material (e.g. velours, leather, etc.) may show signs of usage and/or discolouration. In order to avoid this, you could, for example, place a cover or towel underneath it. In this context, we would also like to refer to you to our cleaning instructions, which must absolutely be followed before the first use of the seat.



### RIMUOVERE IL SEGGIOLINO CYBEX PALLAS-FIX DALLA VETTURA

Eseguire tutte le operazioni di installazione nell'ordine inverso.

- Rilasciare i connettori ISOFIX (o) premendo e contemporaneamente tirando all'indietro i pulsanti di rilascio (y) di colore rosso.
- Sfilare il seggiolino dalle guide ISOFIX-CONNECT (u).
- Ruotare le punte dei connettori (o) di 180°.
- Tirare la maniglia di regolazione (c) posta nella parte frontale della base (w) del seggiolino CYBEX PALLAS-fix e fare rientrare i connettori (o) nella base, completamente.

Nota Bene! Questo permette di proteggere sia i sedili che i connettori da eventuali danneggiamenti e dallo sporco. Danni o sporco possono comprometterne il regolare funzionamento.

### ALLACCIARE IL BAMBINO

Collocare CYBEX PALLAS-fix sul sedile, nella posizione scelta all'interno del veicolo.

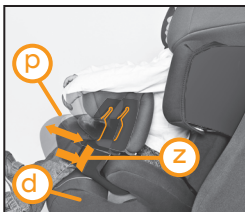
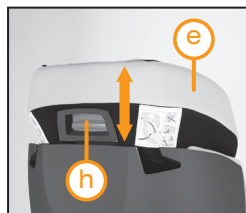
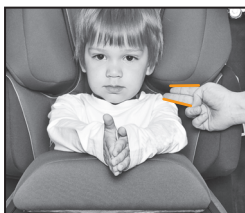
- Prestare la massima attenzione affinché lo schienale (a) del seggiolino CYBEX PALLAS-fix sia correttamente appoggiato al sedile dell'auto e non inclinato.



- Nell'utilizzare gli ancoraggi ISOFIX (j) della vettura verificare che lo schienale (a) del seggiolino si trovi perfettamente allineato e correttamente appoggiato al sedile posteriore della vettura. Con la maniglia (c) posta sotto la seduta (d) sulla base (w) di CYBEX PALLAS-fix è quindi possibile regolare la posizione del seggiolino.
- Se il poggiatesta del veicolo è di ingombro, alzarlo del tutto o rimuoverlo completamente (per eccezioni, si prega di consultare la sezione „POSIZIONAMENTO CORRETTO DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO“) Lo schienale (a) si adatterà perfettamente praticamente a qualsiasi inclinazione del sedile del veicolo.

Attenzione! Lo schienale del seggiolino CYBEX PALLAS-fix deve appoggiare perfettamente allo schienale del sedile. Spingere la base seduta all'indietro in modo che aderisca perfettamente contro il sedile. Per la massima sicurezza del bambino il sedile deve trovarsi nella normale posizione eretta!

Nota Bene! Nel caso di sedili in materiali particolarmente delicati (per esempio velluto, pelle, ecc.) per evitare danneggiamenti consigliamo di di stendere un telo protettivo sotto il seggiolino. Con l'occasione ricordiamo di fare riferimento anche alle istruzioni per il lavaggio, che devono essere seguite scrupolosamente prima dell'utilizzo.



### ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

Um den CYBEX PALLAS-fix optimal an die Körpergröße anzupassen ist werkseitig ein Sitzerrhöher (i) mitgeliefert und bereits unter dem Bezug ein. Wir empfehlen diesen Sitzerrhöher (i) für Kinder vom 9. bis zum 18. Lebensmonat zu verwenden.

- Ab dem 19. Lebensmonat ist kein Sitzerrhöher (i) mehr notwendig.
- Danach ist die Größenanpassung ausschließlich über die verstellbare Kopfstütze (e) vorzunehmen. Ziehen Sie dazu den Verstellgriff (h) nach oben, um die Schulter- und Kopfstütze (e) zu entriegeln.
- Die Anpassung hat so zu erfolgen, dass zwischen der unteren Kante der Kopfstütze (e) und der Schulter des Kindes noch 2 fingerbreit Platz ist. Hinweis! Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Schulter- und Kopfstütze (e) bietet den größtmöglichen Schutz und Komfort für Ihr Kind und gewährleistet außerdem den optimalen Verlauf des Diagonalgurtes (f). Die Höhenverstellung kann beim CYBEX PALLAS-fix in 11 Positionen erfolgen. Die Schulterstütze ist mit der Kopfstütze fest verbunden und muss nicht separat eingestellt werden.

### ENTNEHMEN DES SITZERHÖHERS

1. Lösen Sie die vorderen Druckknöpfe des Sitzbezuges vom Sitzkissen (d).
2. Ziehen Sie den Stoffbezug vorne hoch, bis Sie den Sitzerrhöher (i) herausziehen können.
3. Die Entnahme des Sitzerrhöhers (i) hat entsprechend der obigen Altersangabe zu erfolgen.
4. Bringen Sie den Sitzbezug wieder in den ursprünglichen Zustand und befestigen Sie diesen anschließend wieder.

### EINSTELLEN DES FANGKÖRPERS – ECE GRUPPE 1 (9 - 18 KG)

Durch das gleichzeitige Betätigen der beiden Verstelltasten (z) gleitet der Fangkörper (p) automatisch in seine vorderste Position. Durch loslassen der Verstelltasten (z) wird der Fangkörper (p) in seiner Position fixiert.

Die Seitenteile des Fangkörpers (p) mit den beiden Verstelltasten (z) passen exakt in die Armlehnen des Sitzkissens (d) und dienen zur Abstützung des Fangkörpers (p) am Sitz.

Stellen Sie der Fangkörper (p) so ein, dass dieser am Kind anliegt, jedoch ohne dass der Fangkörper (p) auf den Körper des Kindes drückt.

**Warnung!** Der Fangkörper (p) darf nur in Verbindung mit dem Rahmen (w) und bis maximal 18kg verwendet werden.

#### ADJUSTMENT TO THE BODY SIZE

For a proper height adjustment of the CYBEX PALLAS-fix a booster inlay (i) is included and already inserted under the seat cover when purchased.

- It is recommended to use this height adjustment inlay (i) between the age of 9 and 18 months.
- For children over 19 months the height adjustment inlay (i) may be removed.
- Afterwards the height adjustment should be regulated by moving the headrest (e) into the correct position. Pull the adjustment handle (h) in order to release the headrest.
- The seat is correctly adjusted if you can fit 2 fingers between the bottom edge of the headrest (e) and the shoulder of the child. Pull the adjustment handle (h) in order to unlock the shoulder and headrest.

Note! Shoulder and headrest (e) need to be perfectly adjusted in height to provide the best protection and comfort for your child and to also guarantee the optimal position of the diagonal belt (f). The height of the shoulder and headrest can be adjusted in 11 positions. The shoulder part is attached to the headrest and does not have to be adjusted separately.

#### REMOVING THE BOOSTER INLAY

1. Open the press buttons at the front of the booster cover.
2. Lift the booster cover until the height adjusting inlay (i) can be easily removed from the front.
3. Remove the height adjustment inlay (i) according to the above age recommendation.
4. Put the seat cover back in its original position and fasten the press buttons.

#### IMPACT SHIELD ADJUSTMENT – ECE GROUP 1 (9-18 KG)

By pushing the two buttons (z) the impact shield (p) will slide into the widest position. By releasing the buttons (z) the impact shield (p) will be locked in position.

The side parts of the impact shield (p) fit exactly into the armrest of the booster cushion. They connect the impact shield (p) and the booster (d).

The impact shield (p) should be well adjusted to touch the child's chest without exerting any pressure on the child's body.

Warning! Impact shield (p) may only be used in conjunction with the main frame (w) and only up to a maximum weight of 18 kg!

#### REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA

Il seggiolino è dotato di un inserto (i) per la corretta regolazione dell'altezza.

L'inserto si trova sotto il rivestimento della seduta ed è premontato all'acquisto.

- L'uso dell'inserto (i) per la regolazione dell'altezza è raccomandato per bambini di età compresa tra 9 e 18 mesi.

- Dopo il 19mo mese l'inserto (i) può essere rimosso.
- In seguito la regolazione dell'altezza avverrà mediante il corretto posizionamento dello schienale/appoggiatesta (e). Tirare verso l'alto la maniglia di regolazione (h) per sbloccare il meccanismo.
- La posizione corretta prevede che la distanza tra la parte inferiore dell'appoggiatesta (e) e la spalla del bambino permetta il passaggio di 2 dita.

Tirare verso l'alto la maniglia di regolazione (h) per sbloccare il meccanismo.

Nota Bene! Solo quando le protezioni per le spalle e l'appoggiatesta (e) sono regolati nella posizione corretta si ottiene la massima protezione ed il massimo comfort per il bambino. La corretta regolazione assicura altresì il posizionamento ideale della cintura di sicurezza diagonale (f). L'altezza dell'appoggiatesta (e) può essere regolata in 11 posizioni. Le protezioni per le spalle e l'appoggiatesta formano un blocco unico che non necessita di regolazioni separate.

#### RIMOZIONE DELL'INSERTO NELLA BASE SEDUTA

1. Staccare i bottoni a pressione del rivestimento nella parte anteriore del seggiolino.
2. Sollevare il rivestimento e sfilare l'inserto (i).
3. Togliere l'inserto quando necessario, in base alla fascia d'età raccomandata, come sopra indicato.
4. Riposizionare il rivestimento e fissare i bottoni a pressione.

#### REGOLAZIONE DEL CUSCINO ANTICRASH – ECE GRUPPO 1 (9-18 KG)

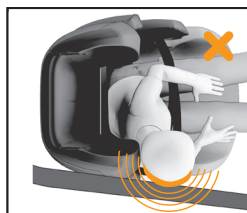
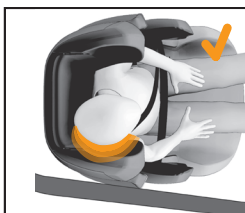
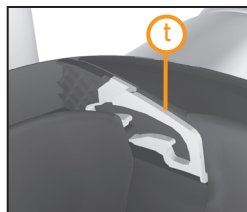
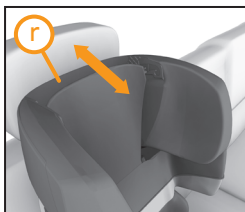
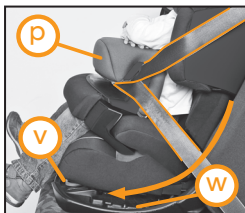
Premendo i due pulsanti (z) il cuscino anticrash (p) scorre in avanti nella posizione di massima ampiezza. Rilasciando i pulsanti (z) il cuscino anticrash (p) viene bloccato in posizione.

Le parti laterali del cuscino anticrash (p) si integrano perfettamente nei braccioli del cuscino di seduta. Permettono la connessione del cuscino anticrash (p) alla base di seduta (d).

Il cuscino anticrash dovrà essere regolato correttamente verso il busto del bambino. Abbastanza vicino da proteggerlo, ma non tanto da opprimerlo.

Attenzione! Cuscino anticrash (p) e struttura base (w) devono necessariamente essere usati congiuntamente, ma solo fino a quando il bambino raggiunge un peso di al massimo 18 kg!





### SITZ- UND LIEGEPOSITION – ECE GRUPPE 1 (9-18 KG)

Um den CYBEX PALLAS-fix in die Liegeposition zu bringen, muss das fahrzeugeigene Gurtsystem nicht geöffnet werden.

– Wenn ihr Kind während der Fahrt einschläft, betätigen Sie die Einstelltaste (v) an der Unterseite des Sitzkissens (d) und der CYBEX PALLAS-fix gleitet automatisch, mit Hilfe des Körpergewichtes des Kindes, nach unten.

Hinweis! Eine Einstellung der Liegeposition ist während der Fahrt durch den Fahrzeuglenker zu unterlassen!

– Um nach dem Aussteigen des Kindes den Sitz von der Liege- in die aufrechte Sitzposition zurückzubringen, betätigen Sie erneut die Einstelltaste (v) und führen Sie den Kindersitz mit einem leichten Druck gegen das Sitzkissen (d) wieder nach oben.

Warnung! Achten Sie immer darauf, dass die Verstelltaste (v) in Liege- sowie in Sitzposition hörbar einrastet. Die Liegeposition steht nur mit dem Fangkörper (p) und dem Grundrahmen (w) für die ECE Gruppe 1 (9-18 kg) zur Verfügung. Hinweis! Achten Sie darauf, dass der Beckengurt (n) und der Diagonalgurt (f) immer gut gespannt sind.

### NEIGUNGSVERSTELLBARE KOPFSTÜTZE

Der CYBEX PALLAS-fix hat eine neigungsverstellbare Kopfstütze (r), die hilft, dass der Kopf Ihres Kindes beim Einschlafen nicht so leicht nach vorne fällt. Außerdem trägt diese verstellbare Kopfstütze zum Komfort ihres Kindes während der Autofahrt bei.

Hinweis! Achten Sie bitte darauf, dass der Kopf des Kindes immer in Kontakt mit der neigungsverstellbaren Kopfstütze (r) bleibt, da die Kopfstütze nur so ihre optimierte Seitenaufprall-Schutzfunktion erfüllen kann.

Durch leichtes Anheben der Kopfstütze (r) kann deren Neigungswinkel in drei Positionen eingestellt werden.

Warnung! Auf keinen Fall darf die Einrastvorrichtung (t) mit Gegenständen blockiert werden! Im Falle eines Unfalls muss die Leichtgängigkeit der Neigungsverstellung gewährleistet sein, da es sonst eventuell zu Verletzungen Ihres Kindes kommen kann.

#### SITTING AND RECLINING POSITION – ECE GROUP 1 (9-18 KG)

It is not necessary to open the seat belt, to move the CYBEX PALLAS-fix into a reclining position.

- When the child is about to fall asleep, pull the handle (v) and the CYBEX PALLAS-fix slides down automatically.

Note! As long as the car is in motion, the driver is not allowed to adjust the reclining position.

- When the child is no longer in the seat you can move the seat into an upright position by pulling the handle (v) again and slightly pressing against the booster (d).

Warning! Make sure that the handle (v) of the reclining mechanism is always audibly locked. The reclining position is only approved for ECE Group 1 (9-18 kg), in conjunction with the main frame (w) and the impact shield (p).

Note! Make sure that both lap belt (n) and diagonal belt (f) are always tightly fastened.

#### RECLINING HEADREST

The CYBEX PALLAS-fix has a reclining headrest (r) preventing your child's head from falling forward when asleep. Furthermore, this adjustable headrest contributes to the comfort of your child during the car ride.

Note! Please ensure that the child's head always remains in contact with the reclining headrest since otherwise the headrest cannot fulfill its optimal side-crash protection function.

By slightly lifting the headrest, the inclination of the headrest (r) can be adjusted in three different positions.

Warning! The locking device (t) must never be blocked by any objects! In case of an accident, the free movement of the reclining mechanism must be guaranteed since otherwise your child may suffer injuries.

#### POSIZIONE DI SEDUTA E RECLINAZIONE -ECE GRUPPO 1 (9-18 KG)

Non è necessario slacciare la cintura di sicurezza (f) per spostare CYBEX PALLAS-fix nella posizione reclinata.

- Quando il bambino sta per addormentarsi basta tirare la maniglia (v) per reclinare automaticamente il seggiolino.

Nota Bene! Il conducente del veicolo, durante la guida, dovrà necessariamente fermarsi per regolare la reclinazione. Mai durante la guida con il veicolo in movimento.

- Quando il seggiolino non è utilizzato può essere riportato in posizione verticale tirando nuovamente la maniglia (v) e spingendo indietro la base di seduta (d).

Attenzione! Assicurarsi sempre che la maniglia (v) del meccanismo di reclinazione sia bloccata in ogni posizione, sentendo il Click! La posizione reclinata è approvata soltanto per il Gruppo 1 ECE – da 9 a 18 kg - ed in congiunzione con la struttura base (w) ed il cuscino anticrash (p)!

Nota Bene! Verificare sempre che entrambe le parti della cintura, ventrale e diagonale, siano correttamente tese ed allacciate.

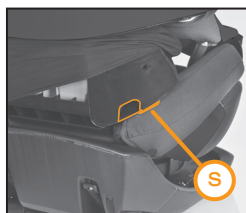
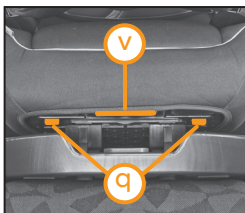
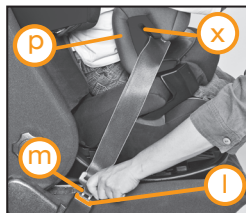
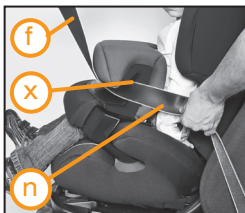
#### RECLINAZIONE DELL'APPOGGIATESTA

Il seggiolino CYBEX PALLAS-fix è dotato di un appoggiatesta reclinabile (r) che impedisce alla testa del bambino di cadere in avanti durante il sonno. Inoltre, fornisce al bambino un maggiore comfort durante il viaggio.

Nota Bene! Verificare che la testa del bambino si trovi sempre a contatto con l'appoggiatesta reclinabile onde evitare che l'ottima funzione di questo dispositivo di sicurezza in caso di impatto laterale sia vanificata.

Sollevando leggermente l'appoggiatesta (r) è possibile regolarne l'inclinazione in tre diverse posizioni.

Attenzione! Il sistema di bloccaggio (t) non deve mai essere contrastato da ostacoli. È indispensabile verificare che il meccanismo di reclinazione sia libero da impedimenti per prevenire ferite al bambino in caso di incidente.



#### ANSCHNALLEN MITTELS FANGKÖRPER – ECE GRUPPE 1 (9-18 KG)

1. Setzen Sie ihr Kind in den CYBEX PALLAS-fix Kindersitz.
2. Legen Sie nun den bereits eingestellten Fangkörper (p) ein (siehe Abschnitt „EINSTELLEN DES FANGKÖRPERS“).
3. Ziehen Sie die gesamte Gurtlänge des Fahrzeug-Dreipunktgurtes heraus. Nehmen Sie den Beckengurt (n) und legen Sie diesen in die dafür vorgesehene Gurtführung (x) des Fangkörpers (p) ein.  
**Warnung: Den Gurt auf keinen Fall verdrehen!**
4. Stecken Sie die Gurtzunge (m) in das Gurtschloss (l). Dieses muss mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten.
5. Spannen Sie den Beckengurt (n) vor, indem Sie am Diagonalgurt (f) ziehen.
6. Führen Sie nun den Diagonalgurt (f) parallel zum Beckengurt (n) in der Gurtführung (x) zurück.
7. Ziehen Sie den Diagonalgurt (f) straff und achten Sie dabei darauf, dass beide Gurtteile, über die gesamte Breite des Fangkörpers (p), innerhalb der Gurtführung (x) verlaufen.

#### WECHSEL VON GRUPPE 1 (9-18 KG) AUF GRUPPE 2/3 (15-36 KG)

1. Entfernen Sie den Fangkörper (p).
2. Drücken Sie die beiden Entriegelungstasten (q) an der Unterseite des Sitzkissens (d) und ziehen Sie dieses bis zum ersten Widerstand vom Rahmen (w) weg.
3. Betätigen Sie nun die Einstelltaste (v), die zentral unter dem Sitzkissen (d) liegt, und ziehen Sie den Sitz komplett vom Rahmen (w) ab.
4. Zum Entfernen der Abstandhalter (s) ziehen Sie den Bezug an der Rückenlehne (a) hoch, um die Fingeröffnung an der Rückseite der Rückenlehne freizulegen.
5. Betätigen Sie den Entriegelungshaken im Inneren der Rückenlehne (a) und lösen Sie nun den Abstandhalter (s) von unten ab.
6. Wiederholen Sie den Vorgang ebenfalls auf der gegenüberliegenden Seite.

#### SECURING WITH IMPACT SHIELD – ECE GROUP 1 (9-18 KG)

1. Place the child in the CYBEX PALLAS-fix child seat.
2. Attach the previously adjusted impact shield (p) to the child seat. (See chapter “IMPACT SHIELD ADJUSTMENT”)
3. Pull out the complete vehicle belt length. Take the lap belt (n) and slide it into the dedicated belt routings (x) (marked red) of the impact shield (p).

**Warning! Never twist the belt!**

4. Insert the belt tongue (m) into the belt buckle (l). Listen for an audible “CLICK”.
5. Now take the shoulder belt (f) and pull it to tighten lap belt (n).
6. Lead back the shoulder belt (f) parallel to the lap belt (n) into the same belt routing (x) channel.
7. Pull the belt tight and make sure that the diagonal belt (f) and the lap belt (n) are running completely inside (over the whole width) of the belt routing (x).

#### SWITCHING FROM GROUP 1 (9-18KG) TO GROUP 2/3 (15- 36KG)

1. Remove the impact shield (p).
2. Press the two release buttons (q) on the bottom side of the seat cushion (d) and simultaneously pull it away from the main frame (w) until you feel a resistance.
3. Now pull the reclining handle (v), situated centrally on the bottom of the seat cushion (d), and pull off the child seat from the main frame (w).
4. To remove the spacers (s), pull up the backrest cover to reveal the finger hole on the backside of the backrest (a).
5. Push the release hook inside the finger hole and pull the spacers (s) out of the backrest (a).
6. Repeat this procedure on the other side of the backrest.

#### ALLACCIARE IL BAMBINO CON IL CUSCINO ANTICRASH - ECE GRUPPO 1 (9-18 KG)

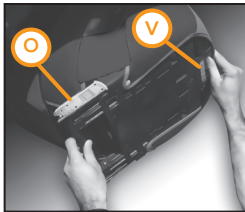
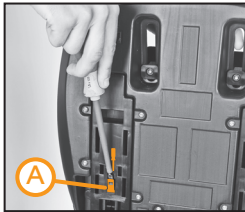
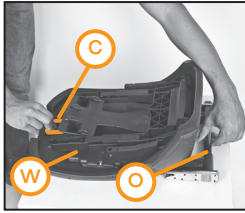
1. Sedere il bambino nel seggiolino CYBEX PALLAS-fix.
2. Fissare il cuscino anticrash (p), precedentemente regolato, al seggiolino. (Vedi sezione “REGOLAZIONE DEL CUSCINO ANTICRASH”)
3. Estrarre completamente la cintura di sicurezza. Far passare la parte ventrale (n) della cintura nell'apposita guida (x) del cuscino anticrash (p), contrassegnata con il colore rosso.

**Attenzione! La cintura non deve MAI essere attorcigliata!**

4. Sistemare la guida della cintura (m) nel dispositivo di chiusura (l). Deve udirsi il “CLICK”
5. Tirare la parte diagonale della cintura (f) per stringere al massimo la parte ventrale (n).
6. Far passare la parte diagonale della cintura (f) parallelamente a quella ventrale (n) all'interno della stessa scanalatura-guida (x).
7. Tirare la cintura per ottenere la massima tensione e verificare che entrambe le parti – diagonale (f) e ventrale (n) – scorrono completamente all'interno della scanalatura-guida (x) per tutta la sua lunghezza.

#### PASSAGGIO DAL GRUPPO 1 (9-18 KG) AL GRUPPO 2/3 (15-36 KG)

1. Rimuovere il cuscino anticrash (p).
2. Premere le levette di sblocco (q) poste sotto la base di seduta (d) e contemporaneamente tirare in avanti la seduta fino a quando oppone resistenza.
3. A questo punto tirare la maniglia per la reclinazione (v) che si trova al centro, sotto la seduta (d), e sfilare il seggiolino dalla base (w).
4. Per la rimozione dei distanziatori (s) sollevare il rivestimento dello schienale (a) fino ad esporre il foro sul retro.
5. Premere il pulsante di sblocco al suo interno, e rimuovere i distanziatori (s) estraendoli dallo schienale (a).
6. Ripetere l'operazione anche sull'altro lato dello schienale.



#### ISOFIX-CONNECT UMBAU

7. Betätigen Sie den Verstellgriff (c) am Rahmen (w) und ziehen Sie die beiden ISOFIX-CONNECT Rastarme (o) bis zum ersten Widerstand heraus.

8. Halten Sie weiterhin den Verstellgriff (c) und lösen Sie nun nacheinander die beiden Schnapphaken (A) an der Unterseite des Sitzkissens (d). Falls erforderlich, nehmen Sie einen Schraubenzieher zu Hilfe.

Hinweis! Richtig positioniert lösen sich die ISOFIX-CONNECT Raststangen (o) mittels Schwerkraft vom Rahmen (w).

Warnung! Es ist auf eine minimale Fallhöhe zu achten, damit Sie weder Bauteile, sich selbst noch andere Personen in Ihrer näheren Umgebung in Mitleidenschaft ziehen.

9. Schieben Sie nun die ISOFIX-CONNECT Rastarme (o) in die dafür vorgesehenen Öffnungen an der Unterseite des Sitzkissens (d) bis zum ersten Widerstand.

Warnung! Achten sie darauf, dass die Rastarme richtig herum eingebaut werden und die Verzahnung der Raststangen oben ist wenn Sie sie in den Sitz einführen.

10. Betätigen Sie die Einstelltaste (v) an der Unterseite des Sitzkissens (d) und schieben Sie die Rastarme (o) vollständig hinein.

11. Für den weiteren ordnungsgemäßen Einbau verweisen wir auf den Abschnitt „BEFESTIGEN DES KINDERSITZES MITTELS ISOFIX-CONNECT SYSTEM“.

Hinweis! Bewahren Sie die demontierten Teile gut geschützt und gemeinsam auf.

Warnung! Beim Wiederausammenbau gehen Sie genau in umgekehrter Reihenfolge vor. Überprüfen Sie zuvor anhand der Anleitung, ob alle Teile vorhanden sind.

#### ISOFIX-CONNECT MODIFICATION

7. Press the adjusting handle (c) of the main frame (w) and pull out the ISOFIX connectors (o) until you feel a resistance.
8. Simultaneously hold the adjusting handle (c) and release the two snap-fits (A) with your fingers or the aid of a screw driver.

Note! In correct position, the ISOFIX connectors (o) release automatically from the main frame (w), simply by force of gravity.

Warning! Observe a minimum drop height to avoid damaging parts of the child seat or hurting yourself or others.

9. Shift the ISOFIX connectors (o) into the designed chamber on the bottom side of the seat cushion (d) until you feel a resistance.

Warning! Please make sure that the adjustment and fixation teeth are on top of the ISOFIX Connect arms before mounting to the booster seat.

10. Press the handle (v) situated centrally on the bottom of the seat cushion (d) and push the ISOFIX connectors (o) into the seat cushion until they are completely hidden.

11. We refer to the section "INSTALLING OF THE CHILD SEAT WITH THE ISOFIX-CONNECT SYSTEM" for further installation steps.

Note! Please keep all spare parts together and store them properly.

Warning! For reassembly please proceed with these steps in reverse order. Check the user guide in advance to make sure no parts are missing.

#### MODIFICA DELL'ISOFIX-CONNECT

7. Premere la maniglia di regolazione (c) della base (w) ed estrarre i connettori ISOFIX (o) fino a quando oppongono resistenza.

8. Contemporaneamente tenere la maniglia di regolazione (c) e sbloccare i due agganci (A) con le dita o con l'aiuto di un cacciavite.

Nota Bene! Nella posizione corretta i connettori ISOFIX (o) si sganciano automaticamente dalla base (w) per semplice forza di gravità.

Attenzione! Osservare una distanza di caduta minima per evitare di danneggiare le parti del seggiolino o di ferirvi.

9. Spostare i connettori ISOFIX (o) nell'apposito alloggiamento nella parte inferiore del seggiolino (d) fino a sentire il blocco.

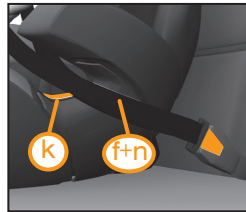
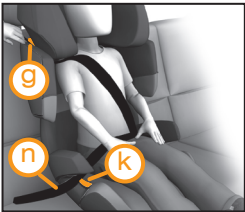
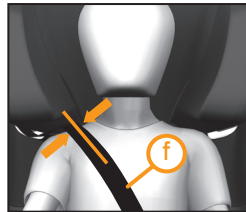
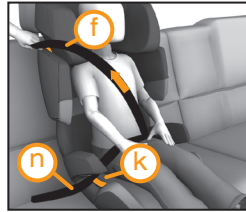
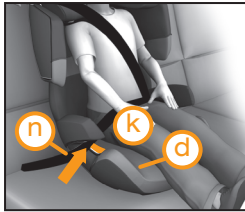
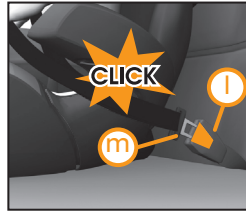
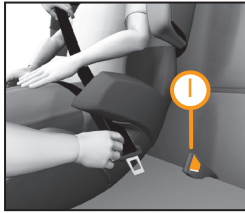
Attenzione! Assicuratevi che i denti di regolazione e fissaggio siano nella parte superiore dei bracci ISOFIX-CONNECT prima di inserirli nella base del seggiolino.

10. Premere la maniglia (v) posta nella parte frontale della base (d) del seggiolino e spingere i connettori ISOFIX (o) nella base, completamente.

11. Per le altre fasi di installazione fare riferimento al capitolo "INSTALLARE IL SEGGIOLINO CON IL SISTEMA ISOFIX-CONNECT".

Nota Bene! Conservare tutte le parti insieme ed in un luogo adatto.

Attenzione! Per il "riassembaggio" ripetere le operazioni precedentemente descritte nell'ordine inverso. Controllare sempre il manuale istruzioni prima di procedere per verificare che non manchi alcuna parte.



### ANSCHNALLEN OHNE FANGKÖRPER – ECE GRUPPE 2/3 (15-36 KG)

Setzen Sie ihr Kind in den Kindersitz. Ziehen Sie den Dreipunktgurt weit heraus und führen Sie diese vor Ihrem Kind entlang zum Gurtschloss (l).

**Warnung! Den Gurt auf keinen Fall verdrehen.**

Stecken Sie die Gurtzunge (m) in das Gurtschloss (l). Dieses muss mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten.

Als nächstes legen Sie den Beckengurt (n) in die unteren Gurtführungen (k) des Kindersitzes ein. Ziehen Sie nun kräftig am Diagonalgurt (f), um den Beckengurt (n) zu straffen. Je enger der Gurt anliegt, desto besser kann er vor Verletzungen schützen. Auf der Seite des Gurtschlusses (l) müssen der Diagonalgurt (f) und der Beckengurt (n) zusammen in die untere Gurtführung (k) eingelegt sein.

**Warnung! Das Fahrzeuggurtschloss (l) darf keinesfalls in die untere Gurtführung (k) hineinreichen. Ist die Gurtpeitsche zu lang, ist der Kindersitz für eine Verwendung auf dieser Position im Fahrzeug nicht geeignet.**

Der Beckengurt (n) sollte auf beiden Seiten des Sitzkissens (d) in den unteren Gurtführungen (k) liegen.

**Hinweis! Bringen Sie Ihrem Kind von Anfang an bei, immer auf eine straffe Gurtführung zu achten und bei Bedarf, selbst den Gurt festzuziehen.**

**Warnung! Der Beckengurt (n) muss auf beiden Seiten so tief wie möglich über der Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen, um im Falle eines Unfalls optimal wirken zu können.**

Nun führen Sie den Diagonalgurt (f) durch die obere Gurtführung (g) in der Schulterstütze (e) bis er sich innerhalb der Gurtführung (g) befindet.

Achten Sie darauf, dass der Diagonalgurt (f) zwischen Schulteraußenkante und Hals Ihres Kindes verläuft. Falls erforderlich, passen Sie durch Verstellen der Kopfstützenhöhe den Gurtverlauf an. Die Höhe der Kopfstütze (e) kann auch noch im Auto eingestellt werden.

### IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT?

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte immer vor Beginn der Fahrt, ob ...

- der Beckengurt (n) auf beiden Seiten des Sitzkissens (d) in den unteren Gurtführungen (k) verläuft.
- der Diagonalgurt (f) auf der Gurtschlossseite auch in der unteren Gurtführung (k) des Sitzes verläuft.
- der Diagonalgurt (f) durch die rot markierte Gurtführung (g) der Schulterstütze (e) verläuft.
- der Diagonalgurt (f) schräg nach hinten verläuft.
- der gesamte Gurt straff ist und nicht verdreht am Körper des Kindes anliegt.

## SECURING WITHOUT IMPACT SHIELD – ECE GROUP 2/3 (15-36 KG)

Put your child in the child seat. Pull out the three-point belt and lead it in front of your child to the buckle (l).

**Warning! Never twist the belt!**

Insert the belt tongue (m) into the belt buckle (l). If you hear an audible “CLICK” it is securely locked.

Put the lap belt (n) in the bottom belt guides (k) of the child seat. Now pull the lap belt (n) tight by pulling the diagonal belt (f) until there is no slack. The tighter the belt the better it can protect from injuries. The diagonal belt (f) and the lap belt (n) should both be inserted in the bottom belt guide at the side of the belt buckle.

**Warning! The belt buckle of the car seat (l) must under no circumstances reach into the bottom belt guide (k). If the belt strap is too long, the child seat is not suitable for this vehicle.**

The lap belt (n) should be placed in the bottom belt guides (k) on both sides of the seat (d).

Note! Teach your child from the beginning to always pay attention to a tight belt and to pull the belt tight on her/his own if necessary.

**Warning! The lap belt (n) must, on both sides, run as low across the groin of your child as possible in order to take optimal effect in case of an accident.**

Now lead the diagonal belt (f) through the upper red belt guide (g) in the shoulder rest (e) until it is inside the belt guide.

Please make sure that the diagonal belt (f) runs between the outer edge of the shoulder and your child's neck. If necessary, adjust the running of the belt by adjusting the height of the headrest. The height of the headrest can still be adjusted in the car.

## IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED?

In order to guarantee the best possible safety for your child, please check prior to the ride, whether ...

- the lap belt (n) runs in the bottom belt guides (k) on both sides of the child seat.
- the diagonal belt (f) also runs in the bottom belt guide (k) of the child seat on the side of the belt buckle.
- the diagonal belt (f) runs through the belt guide (g) of the shoulder rest (e), marked red.
- the diagonal belt (f) runs diagonally towards the back.
- the entire belt sits tight and is not twisted.

## ALLACCIARE IL BAMBINO SENZA IL CUSCINO ANTICRASH – ECE GRUPPO 2/3 (15-36 KG)

Sistemare il bambino nel seggiolino di sicurezza. Tirare la cintura di sicurezza a tre punti e farla passare davanti al bambino, fino al punto di ancoraggio (l).

**Attenzione! Non attorcigliare MAI la cintura!**

Sistemare la guida della cintura (m) nel dispositivo di chiusura (l). L'aggancio corretto sarà segnalato dal „click“.

Sistemare la cintura ventrale (n) nelle guide inferiori (k) del seggiolino. Quindi regolare la lunghezza del tratto di cintura ventrale (n) tirando la parte diagonale della cintura (f) in modo da eliminare qualsiasi lasco. Un tensionamento ottimale della cintura garantisce la massima protezione. La cintura di sicurezza diagonale (f) e quella ventrale (n) dovrebbero essere inserite nella guida inferiore della cintura a lato del dispositivo di aggancio della cintura di sicurezza. **Attenzione! Il dispositivo di aggancio della cintura di sicurezza dell'auto (l) non deve in alcun caso arrivare all'altezza delle fessure in cui scorrono le cinture del seggiolino (k). Se il dispositivo di aggancio delle cinture è troppo lungo, il seggiolino non è adatto a questo tipo di autoveicolo.**

La cintura ventrale (n) deve essere inserita nelle apposite guide (k) disposte su ambo i lati del seggiolino (d).

Nota Bene! Insegnate da subito al Vostro bambino di prestare attenzione alla regolazione della cintura, che dovrà essere sempre ben tesa. Insegnategli a stringerla da solo se necessario.

**Attenzione! La cintura di sicurezza ventrale (n) deve scorrere su ambo i lati vicino al ventre del bambino per garantire la massima protezione in caso di incidente.**

Ora inserire la cintura di sicurezza diagonale (f) nella guida di sicurezza (g) del seggiolino all'altezza delle spalle (e).

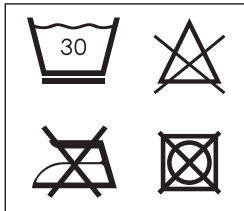
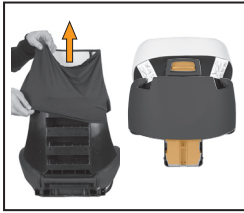
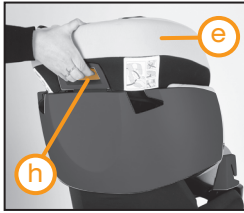
Prestare la massima attenzione affinché la cintura diagonale (f) passi tra il collo del bambino ed il lato esterno della spalla. Ottimizzare la posizione regolando l'altezza dell'appoggiatesta, se necessario. L'altezza dell'appoggiatesta può essere regolata anche quando il seggiolino è già fissato all'interno dell'auto.

## IL BAMBINO È ALLACCIATO CORRETTAMENTE?

Per garantire la massima sicurezza del bambino è necessario verificare i seguenti punti prima di avviare il veicolo:

- La cintura ventrale (n) deve essere inserita nelle apposite guide (k) disposte su ambo i lati del seggiolino.
- La cintura di sicurezza diagonale (f) deve essere inserita anche nella guida di sicurezza inferiore (k) del seggiolino a lato del dispositivo di aggancio della cintura di sicurezza.
- La cintura di sicurezza diagonale (f) deve passare attraverso la guida di sicurezza (g) dell'appoggio per le spalle (e), contrassegnata in rosso.
- La cintura diagonale (f) deve scorrere in diagonale all'indietro.
- Tutta la cintura deve essere ben tesa e non attorcigliata.





## PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihres Kindersitzes zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie Folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile des Kindersitzes sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt notwendig darauf zu achten, dass der Kindersitz nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden könnte.
- Der Kindersitz muss z.B. nach einem Sturz unbedingt vom Hersteller überprüft werden.

## ENTFERNEN DES BEZUGES

Der Bezug besteht aus vier Teilen, die entweder mit Klettband, Druckknöpfen oder Knopflöchern am Kindersitz befestigt sind. Sobald Sie alle Befestigungen lösen, können die Einzelteile abgenommen werden.

Um den Bezug wieder zu befestigen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge. **Warnung!** Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

## ENTFERNEN DES SITZBEZUGS VON DER SITZLEHNE

1. Ziehen Sie durch Betätigen des Verstellgriffs (h) die Kopfstütze (e) so weit wie möglich heraus.
2. Betätigen Sie den Verstellgriff (h) und ziehen Sie gleichzeitig an der unteren Kante der obersten Rippe der Sitzlehne (a), um die Kopfstütze (e) zu lösen. Ziehen Sie diese komplett heraus.
3. Jetzt können Sie den Sitzbezug nach oben hin entfernen.
4. Um die Rückenlehne wieder zusammenzubauen, stecken Sie mit betätigtem Verstellgriff (h) die Kopfstütze (e) in die Rückenstütze (a).

## REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein Original CYBEX Sitzbezüge verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

Hinweis! Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen des Bezugstoffes kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gereinigt werden.

**Warnung!** Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

## PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection of your child seat, it is necessary that you take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for any damages on a regular basis. The mechanical parts must function flawlessly.
- It is essential that the child seat does not get jammed between hard objects e.g. like the door of the car, seat rail etc. causing possible damage to the seat.
- The child seat must be examined by the manufacturer after a fall or similar situations.

## REMOVING THE SEAT COVER

The seat cover consists of four parts which are fixed to the seat either by velcros, press buttons or button holes. Once you have released all fixations, the cover parts can be removed.

In order to put the covers back on the seat, proceed in the reversed order as removing them.

**Warning!** The child seat must never be used without the cover.

## REMOVING THE SEAT COVER FROM THE BACKREST

1. Pull the headrest (e) into its top position by using the release handle (h).
2. To release the headrest (e), simultaneously pull the handle (h) and the lower rim of the upper rib of the backrest (a). Now the headrest (e) can be completely detached.
3. Now the cover can be removed.
4. To reassemble, pull the adjustment handle (h) and insert the headrest (e) into the backrest (a).

## CLEANING

It is important to use only original CYBEX seat cover since the cover is also an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

**Note!** Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at a higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

**Warning!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

## MANUTENZIONE

Per garantire i massimi standard di sicurezza del seggiolino è necessario prendere nota dei seguenti accorgimenti:

- Tutte le parti importanti del seggiolino di sicurezza per auto devono essere sottoposte ad un regolare controllo per verificare eventuali danni. Le parti meccaniche devono funzionare correttamente.
- E' essenziale che il seggiolino non venga danneggiato a causa di un eventuale schiacciamento tra il sedile dell'auto e la porta o da altri ostacoli solidi.
- Il seggiolino dovrà essere inviato al produttore per un controllo in caso di caduta o altri eventi simili.

## RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

Il rivestimento è costituito da quattro parti unite al seggiolino tramite strisce di velcro, bottoni a pressione o bottoni ad asola. Una volta sganciati tutti i punti di fissaggio, le parti del rivestimento possono essere rimosse.

**Attenzione!** MAI utilizzare il seggiolino senza il rivestimento.

## RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO SCHIENALE

1. Sollevare l'appoggiatesta (e) fino al punto di massima estensione usando la maniglia di sblocco (h).
2. Per sganciare l'appoggiatesta (e) tirare contemporaneamente la maniglia (h) e il lembo inferiore della copertura dello schienale (a). A questo punto l'appoggiatesta (e) può essere staccato.
3. E il rivestimento tolto.
4. Per il rimontaggio tirare la maniglia di regolazione (h) ed inserire l'appoggiatesta (e) nello schienale (a).

## PULIZIA

Il rivestimento è una parte essenziale per il funzionamento del seggiolino ed è indispensabile utilizzare soltanto rivestimenti originali CYBEX. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili presso i rivenditori autorizzati.

**Nota Bene!** Consigliamo il lavaggio prima del primo utilizzo. I rivestimenti sono lavabili in lavatrice ciclo delicato max 30°. Il lavaggio a temperature superiori può provocare lo scolorimento dei tessuti. Raccomandiamo di lavare separatamente e di non asciugare meccanicamente!! Non asciugare alla luce diretta del sole! Le parti in plastica possono essere lavate con detergente neutro e acqua tiepida.

**Attenzione!** Non usare mai prodotti chimici o sbiancanti per la pulizia!

#### VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

Aufgrund eines Unfalles können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler oder Hersteller.

#### PRODUKTLEBENSDAUER

Dieser Kindersitz ist so ausgelegt, dass er bei gewöhnlicher Nutzung für die gesamte Produktlebensdauer von ca. 11 Jahren seine Eigenschaften erfüllt. Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffs, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern. Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Kindersitzes auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz zu entsorgen oder muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Veränderungen des Stoffes, insbesondere das Ausbleichen, sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

#### ENTSORGUNG

Am Ende der Produktlebensdauer des Kindersitzes ist eine sachgemäße Entsorgung vorzunehmen. Die Abfalltrennung kann kommunal unterschiedlich sein. Um eine vorschriftsgemäße Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

#### WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.

#### PRODUCT LIFESPAN

This car seat has been designed to be able to fulfill its intended functions by ordinary use for a product life span of approx. 11 years. Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties. Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the child car seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

#### DISPOSAL

At the end of its life cycle the child seat should be disposed properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your city. In all cases, please note the waste disposal regulations of your country.

#### COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE

Durante l'incidente il seggiolino potrebbe subire danni non immediatamente visibili. In tali eventualità il seggiolino dovrebbe essere immediatamente sostituito. In caso di dubbi Vi preghiamo di contattare il rivenditore o il produttore.

#### DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO

Il seggiolino CYBEX PALLAS-fix è progettato per adempiere alla sua funzione per tutta la durata di utilizzo raccomandato, ovvero fino a 11 anni. Tuttavia, poiché il seggiolino può essere sottoposto a notevoli variazioni di temperatura o a circostanze imprevedibili all'interno del veicolo è in ogni caso importante prendere nota di quanto segue:

- Nel caso l'automobile venga lasciata al sole per un lungo periodo di tempo consigliamo di estrarre il seggiolino o di ripararlo con un telo.
- Controllare accuratamente almeno ogni anno tutte le parti in plastica per verificarne eventuali danni o modifiche di forma o colore. In caso di evidenti modifiche consigliamo di eliminarlo o di inviarlo al produttore per un controllo e, se necessario, sostituirlo.
- Modifiche al tessuto di rivestimento, in particolare lo sbiadimento, è considerato normale con l'utilizzo negli anni e non costituisce un difetto.

#### SMALTIMENTO

Alla fine dell'utilizzo è necessario provvedere allo smaltimento del seggiolino nel modo appropriato. Le norme per lo smaltimento variano localmente. Preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra area di residenza per istruzioni dettagliate in merito. In ogni caso, seguire sempre le normative dello stato di residenza.

## GARANTIEBEDINGUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Tritt während der Garantiezeit ein Herstellungs- und Materialfehler auf, wird das Produkt kostenlos repariert oder – nach unserem freien Ermessen – gegen ein neues ausgetauscht. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden, welcher das Kaufdatum, den Namen des Händlers sowie die Produktbezeichnung aufzeigt. Der Anspruch aus diesem Garantieverprechen besteht nicht, wenn das Produkt an den Hersteller oder irgendeine andere Person als den Einzelhändler, der es erstmalig verkauft hat, zum Zweck der Inanspruchnahme der Garantieleistung geschickt wurde. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt nach dem Kauf umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler überprüft wurde. Wurde das Produkt im Versandhandel gekauft, ist es umgehend nach Erhalt auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler zu überprüfen. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden und muss umgehend an den Händler, der es erstmalig verkauft hat, zurückgegeben werden. Im Garantiefall muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand zurückgegeben werden. Bitte lesen Sie vor einer Kontaktaufnahme mit dem Händler sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Verkehrsunfälle o.ä.) oder normalen Verschleiß entstanden sind. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung behandelt und benutzt wurde, Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur Original Bau- und Zubehörteile verwendet wurden. Durch diese Garantie werden weder die auf Grundlage der jeweils anwendbaren Gesetze bestehenden Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen der Vertragswidrigkeit des Produkts ausgeschlossen, begrenzt oder in anderer Weise eingeschränkt.

## CYBEX IN EUROPE

CYBEX GmbH,

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany

Tel.: +49 921 78 511-511, Fax.: +49 921 78 511- 888

## WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire, road accidents etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

## GARANZIA

La seguente garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato originariamente venduto da un rivenditore al consumatore. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di tre (3) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). Nel caso venga riscontrato o appaia un difetto di fabbricazione o di materiali nel corso di validità della garanzia provvederemo - a nostra discrezione - a riparare il prodotto senza costi o a sostituirlo. Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova d'acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. La prova d'acquisto dovrà contenere indicati la data di acquisto, il nome del rivenditore e le caratteristiche del prodotto (tipo/modello). Nessun intervento in garanzia se il prodotto verrà inviato al produttore o a qualsiasi altra persona diversa dal rivenditore presso il quale si è effettuato l'acquisto. La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza, funzionalità all'acquisto e eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate. Per acquisti a distanza, raccomandiamo di effettuare un controllo completo al ricevimento del prodotto. In caso si riscontri qualsiasi danneggiamento invitiamo a NON utilizzare il prodotto e a restituirlo immediatamente al rivenditore da cui è stato acquistato. I diritti di garanzia sono validi soltanto se il prodotto è reso pulito e completo di ogni parte. Prima di contattare il rivenditore Vi preghiamo di leggere con attenzione le istruzioni contenute nel manuale. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o eventi fortuiti e cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc) o dal normale deperimento d'uso. La garanzia è valida soltanto per prodotti usati in conformità a quanto stabilito nel manuale istruzioni, se eventuali modifiche o riparazioni sono state effettuate da personale autorizzato e se sono state utilizzate solo parti ed accessori originali. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto, che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore.

CYBEX IN EUROPE

CYBEX GmbH,

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany

tel. +39 0444 602721, fax +39 0444 1876734



# Cher Client

NOUS VOUS REMERCIONS D'AVOIR CHOISI LE SIÈGE PALLAS-FIX DE CYBEX.

LORS DU PROCESSUS DE DÉVELOPPEMENT DU PALLAS-FIX, NOS EFFORTS SE SONT CONCENTRÉS SUR LA SÉCURITÉ, LE CONFORT, ET LA FACILITÉ D'UTILISATION. LA FABRICATION DE CE PRODUIT EST RÉALISÉE SOUS UN CONTRÔLE QUALITÉ RIGOUREUX, ET RÉPOND AUX NORMES DE SÉCURITÉ LES PLUS STRICTES.

# Geachte klant

WIJ DANKEN U VOOR HET AANKOPEN VAN DE CYBEX PALLAS-FIX.

WIJ GARANDEREN U DAT BIJ DE ONTWIKKELING VAN DE CYBEX PALLAS-FIX VEILIGHEID, KOMFORT EN GEBRUIKSVRIENDELIJKHEID VOOROP STONDEN. DIT PRODUKT WERD AAN EEN SPECIALE KWALITEITSCONTROLE ONDERWORPEN EN BEANTWOORDT AAN DE STRENGSTE VEILIGHEIDSNORMEN.

# Drodzy Klienci!

BARDZO DZIĘKUJEMY ZA ZAKUP FOTELIKA SAMOCHODOWEGO CYBEX PALLAS-FIX.

MOŻEMY PAŃSTWA ZAPEWNIĆ, ŻE OPRACOWUJĄC FOTELIK CYBEX PALLAS-FIX, NAJWIĘCEJ UWAGI POŚWIĘCILIŚMY BEZPIECZEŃSTWU, WYGODZIE ORAZ PROSTOCIE UŻYTKOWANIA. PRODUKT TEN WYPRODUKOWANO W OPARCIU O SYSTEM ŚCISŁEJ KONTROLI JAKOŚCI I SPEŁNIA NAJSUROWSZE WYMOGI BEZPIECZEŃSTWA.



**cybex**  
**PALLAS-fix**  
**ECE R 44/04**  
**UNIVERSAL**  
**SEMI-UNIVERSAL**  
**9 – 18 kg**

**E<sub>1</sub>**

**04301294**  
 CYBEX GmbH  
 Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth  
 Germany

**CYBEX PALLAS-FIX SYSTÈME DE RETENUE POUR ENFANT**  
 Siège-auto avec dossier et appuie-tête sur base réglable et bouclier de protection ajustable.  
**R e c o m m a n d é**  
 pour:  
 Âge: d'environ 9 mois à 4 ans  
 Poids : de 9 à 18 kg  
 Pour sièges de voiture équipés d'une ceinture de sécurité 3-points à enrouler.  
 Conformité:  
 ECE R-44/04  
 CYBEX PALLAS-Fix - Groupe 1 (9 à 18kg)  
 CYBEX Solution X-Fix - Groupe 2/3 (15 à 36 kg)

**cybex**  
**Solution X-fix**  
**ECE R 44/04**  
**UNIVERSAL**  
**SEMI-UNIVERSAL**  
**15 – 36 kg**

**E<sub>1</sub>**

**04301298**  
 CYBEX GmbH  
 Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth  
 Germany

**CYBEX PALLAS-FIX KINDERAUTOZITJE**  
 Zitkussen met rug- en hoofdsteun op een aanpasbare structuur met een aanpasbaar veiligheidskussen.  
 Aanbevolen voor:  
 Leeftijd: van ongeveer 9 maanden tot 4 jaar  
 Gewicht: 9-18kg  
 Voor voertuigen met 3-punts automatische gordel.  
 Homologatie:  
 ECE R44/04,  
 PALLAS-fix Groep 1, 9-18 kg  
 SOLUTION X-fix Groep 2/3, 15-36 kg

**DZIECIĘCY FOTELIK SAMOCHODOWY CYBEX PALLAS-FIX**  
 Siedzisko z oparciem i zagiówkciem na regulowanej podstawie, z regulowaną osłoną tułowia.  
 Zalecany dla:  
 Wiek: od ok. 9 miesięcy do 4 lat  
 Waga: 9-18 kg  
 Do foteli samochodowych z 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa z automatyczną blokadą.  
 Dopuszczenie do użytku:  
 Zgodny z normą ECE R44/04,  
 CYBEX PALLAS-fix - Grupa 1, 9-18 kg,  
 CYBEX SOLUTION X-fix - Grupa 2/3, 15-36 kg

## FR

## SOMMAIRE

Attention ! Pour une protection optimale de votre enfant, il est essentiel d'installer et d'utiliser le CYBEX PALLAS-Fix conformément aux instructions de ce manuel.

Note! Merci de toujours conserver le manuel d'instructions sous la housse élastique à l'arrière du dossier du siège, de façon à ce qu'elle soit toujours à portée de main.

Note! En fonction de la législation locale, les caractéristiques du produit peuvent être différentes.

INSTRUCTIONS SOMMAIRES GROUPE 1.....	1
INSTRUCTIONS SOMMAIRES GROUPE 2/3.....	2
CONFORMITÉ.....	31
POSITION CORRECTE DANS LA VOITURE.....	33
INSTALLATION DU SIÈGE AVEC LE SYSTÈME ISOFIX-CONNECT.....	35
RETIRER LE CYBEX PALLAS-FIX.....	37
ATTACHER CORRECTEMENT L'ENFANT.....	37
RÉGLAGE SELON LA TAILLE DE L'ENFANT.....	39
RETIRER LE RÉDUCTEUR.....	39
RÉGLAGE DU BOUCLIER DE PROTECTION – ECE GROUPE 1 (9 À 18 KG) ...	39
POSITION ASSISE ET POSITION INCLINÉE – ECE GROUPE 1 (9 À 18 KG) ....	41
INCLINAISON DE L'APPUIE-TÊTE.....	41
SÉCURISER AVEC LE BOUCLIER DE PROTECTION ECE GROUPE 1 (9 À 18 KG).....	43
CONVERSION DU GROUPE 1 (9-18KG) AU GROUP 2/3 (15-36KG).....	43
MODIFICATION DU SYSTÈME ISOFIX-CONNECT.....	45
SÉCURISER SANS LE BOUCLIER DE PROTECTION - ECE GROUPE 2/3 (15-36 KG).....	47
VOTRE ENFANT EST-IL CORRECTEMENT ATTACHÉ?.....	47
ENTRETIEN.....	49
RETIRER LA HOUSSE.....	49
RETIRER LA HOUSSE DU DOSSIER.....	49
NETTOYAGE.....	49
CONDUITE À TENIR APRÈS UN ACCIDENT.....	51
DURÉE DE VIE DU PRODUIT.....	51
RECYCLAGE.....	51
GARANTIE.....	53

# NL

# INHOUD PL

# SPIS TREŚCI

Opgelet! Voor de veiligheid van uw kind is het belangrijk de CYBEX PALLAS-fix in overeenstemming met deze handleiding te installeren en te gebruiken.

Opgelet! Gelieve de handleiding te bewaren voor latere raadpleging (bv. onder de elastische bekleding aan de achterkant van de rugsteun).

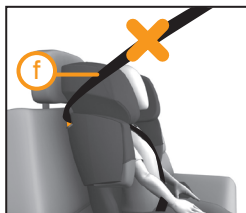
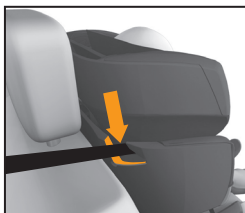
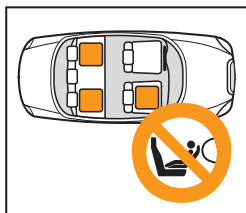
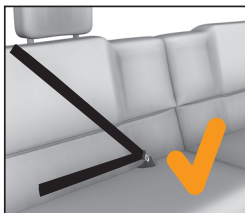
Opgelet! Afhankelijk van lokale gewoonten kunnen de eigenschappen van het produkt verschillen.

KORTE HANDLEIDING GROEP 1.....	1
KORTE HANDLEIDING GROEP 2/3 .....	2
HOMOLOGATIE.....	31
DE BESTE PLAATS IN DE AUTO.....	34
HET KINDERZITJE INSTALLEREN MET HET ISOFIX-CONNECT SYSTEEM.....	36
DE CYBEX PALLAS-FIX VERWIJDEREN.....	38
HET KIND VASTMAKEN.....	38
AANPASSING AAN DE LICHAAMSLENGTE.....	40
HET INLEGKUSSEN VERWIJDEREN.....	40
AANPASSING VAN HET VEILIGHEIDSKUSSEN - ECE GROEP 1 (9-18 KG).....	40
ZITTENDE EN ACHTEROVERLEUNENDE POSITIE - ECE GROEP 1 (9-18 KG).....	42
DE HOOFDSTEUN VERSTELLEN.....	42
VASTMAKEN MET HET VEILIGHEIDSKUSSEN - ECE GROEP 1 (9-18 KG).....	44
OMSCHAKELLEN VAN GROEP 1 (9-18KG) NAAR GROEP 2/3 (15-36 KG).....	44
ISOFIX-CONNECT MODIFICATIE.....	46
VASTMAKEN ZONDER VEILIGHEIDSKUSSEN - ECE GROEP 2/3 (15-36 KG).....	48
IS UW KIND VEILIG VASTGEMAAKT?.....	48
ONDERHOUD VAN HET PRODUKT.....	50
DE BEKLEDING VERWIJDEREN.....	50
DE BEKLEDING VAN DE RUGSTEUN VERWIJDEREN.....	50
REINIGING .....	50
WAT MOET U DOEN NA EEN ONGEVAL.....	52
LEVENSDUUR VAN HET PRODUKT.....	52
VERWIJDERING.....	52
GARANTIE.....	54

Ostrzeżenie! Aby zapewnić bezpieczeństwo dziecku, bardzo ważne jest, aby zamontować fotelik CYBEX PALLAS-fix oraz używać go zgodnie z niniejszą instrukcją użytkowania.

Uwaga! Instrukcję zawsze przechowuj pod ręką, aby w każdej chwili można było do niej zajrzeć (np. pod elastyczną osłonką znajdującą się z tyłu oparcia). Uwaga! Cechy produktów mogą różnić się między sobą w zależności od modelu.

INSTRUKCJA SKRÓCONA GRUPA 1.....	1
INSTRUKCJA SKRÓCONA GRUPA 2/3.....	2
HOMOLOGACJA .....	31
WŁAŚCIWE MIEJSCE W SAMOCHODZIE .....	34
MONTAŻ FOTELIKA ZA POMOCĄ ZACZEPÓW ISOFIX.....	36
DEMONTAŻ FOTELIKA PALLAS-FIX.....	38
ZABEZPIECZENIE DZIECKA.....	38
DOSTOSOWANIE FOTELIKA DO WZROSTU DZIECKA .....	40
WYJMOWANIE WKŁADKI Z SIEDZISKA .....	40
REGULACJA OSŁONY TUŁOWIA - ECE GRUPA 1 (9-18 KG).....	40
POZYCJA SIEDZĄCA I ODCHYLONA - ECE GRUPA 1 (9-18 KG).....	42
REGULACJA ZAGŁÓWKA .....	42
ZABEZPIECZENIE DZIECKA Z OSŁONĄ TUŁOWIA - ECE GRUPA 1 (9-18 KG).....	44
ZMIANA FOTELIKA ZGODNEGO Z ECE GRUPA 1 (9-18 KG) W GRUPĘ 2/3 (15-36 KG).....	44
PRZEKŁADANIE ZACZEPÓW ISOFIX.....	46
ZABEZPIECZANIE DZIECKA BEZ OSŁONY TUŁOWIA - ECE GRUPA 2/3 (15-36 KG).....	48
CZY DZIECKO JEST DOBRZE ZABEZPIECZONE?.....	48
KONSERWACJA .....	50
ZDEJMOWANIE TAPICERKI.....	50
ZDEJMOWANIE TAPICERKI Z OPARCIA .....	50
CZYSZCZENIE .....	50
POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM.....	52
TRWAŁOŚĆ PRODUKTU .....	52
UTYLIZACJA .....	52
GWARANCJA.....	54



### POSITION CORRECTE DANS LA VOITURE

Le CYBEX PALLAS-fix peut être utilisé sur tous les sièges de voiture disposant d'une ceinture de sécurité 3-points à enrouleur.

**Attention ! Vous ne pouvez pas utiliser le siège auto avec une ceinture 2-points ou avec une ceinture ventrale. Une ceinture 2-points risque de causer à votre enfant de sérieuses blessures en cas d'accident.**



Avant d'installer le CYBEX PALLAS-fix avec le système ISOFIX-CONNECT: le siège appartient à la catégorie „semi-universel“, c.a.d qu'il ne peut être utilisé que dans certains types de véhicules. Veuillez vous référer à la liste des véhicules approuvés pour vérifier la compatibilité du vôtre. La liste est mise à jour régulièrement et peut être consultée en ligne sur [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

Dans certains cas exceptionnels, le siège-auto peut être placé sur le siège passager. Dans de tels cas, veuillez noter les directives suivantes

- Pour les véhicules équipés d'un airbag passager, désactivez l'airbag et reculez le siège passager au maximum. Vérifiez que la partie supérieure de la ceinture de sécurité du véhicule soit bien derrière le guide-ceinture du siège enfant.

- Suivez toujours les recommandations du constructeur du véhicule.

**Attention ! La ceinture de sécurité (f) doit être transversale, et son point le plus haut (dérouleur) doit toujours être situé derrière le siège. Si, en reculant le siège au maximum, l'enrouleur de la ceinture ne se trouve pas derrière le siège-auto, il convient de ne pas utiliser le PALLAS-fix sur ce siège.**

Les bagages ou autres objets présents dans l'habitacle peuvent causer des blessures en cas d'accident, et doivent donc être attachés correctement.

**Avertissement!** L'usage de ce siège enfant est interdit sur les sièges de véhicules qui sont positionnés de côté par rapport au sens de la marche. Lorsque le siège est positionné dos à la route, par exemple dans un monospace ou minibus, l'usage de ce produit est autorisé à condition que ledit siège soit approuvé pour le transport d'un adulte. Vérifiez que l'appuie-tête n'est pas retiré quand le siège enfant est installé sur un siège dos à la route. Le siège enfant doit être attaché avec la ceinture de sécurité du véhicule même vide, afin qu'il ne se transforme pas en projectile en cas d'accident.

Note importante: Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans la voiture.



### DE BESTE PLAATS IN DE AUTO

De CYBEX PALLAS-fix kan zonder ISOFIX-CONNECT systeem gebruikt worden op alle autozetels met een driepunts automatische gordel, en op voorwaarde dat de autozetel goedgekeurd is voor volwassenen.

Opgelet! Gebruik het kinderzitje niet met een tweepuntsgordel of een heupgordel. Indien u uw kind met een tweepuntsgordel vastmaakt, kan het



dodelijke letsels oplopen tijdens een ongeval.

Wanneer de CYBEX PALLAS-fix met het ISOFIX-CONNECT (o) systeem geïnstalleerd wordt, behoort het kinderzitje tot de „semi-universele“ categorie, dwz dat het enkel in bepaalde types van voertuigen gebruikt

mag worden. Gelieve de lijst met goedgekeurde wagens te consulteren om de geschiktheid van uw voertuig te controleren. Die lijst wordt regelmatig bijgewerkt en kan bekeken worden op [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

Gelieve de volgende uitzonderingen te noteren, indien het kinderzitje op de passagierszetel geplaatst wordt:

- In auto's met een airbag moet de passagierszetel zo ver mogelijk naar achteren geschoven worden. Controleer dat het bovenste punt van de zetelgordel achter de gordelgeleider van het kinderzitje blijft.

- Volg de aanbevelingen van de fabrikant strikt op.

Opgelet! De zetelgordel (f) moet diagonaal vanaf de achterzijde lopen en mag nooit naar het bovenste gordelpunt van de autozetel leiden. Als dit niet kan veranderd worden, bijvoorbeeld door de stoel naar voren te duwen of door het kinderzitje op een andere autostoel te plaatsen, is het kinderzitje niet geschikt voor gebruik in deze auto.

Baggage of andere voorwerpen kunnen tijdens een ongeval letsels veroorzaken en moeten steeds veilig vastgemaakt worden. Losse voorwerpen kunnen tijdens een impact dodelijke projectielen worden.

Opgelet! Dit zitje mag niet gebruikt worden op autostoelen die naar achteren of zijwaarts gekeerd zijn. Indien de autostoel naar achteren gericht is, bv. in een minibus, mag het kinderzitje enkel gebruikt worden indien de autostoel voor volwassenen goedgekeurd is. Controleer dat de hoofdsteun niet verwijderd is wanneer u het kinderzitje op een naar achteren gerichte autostoel installeert! Het kinderzitje moet altijd met de veiligheids gordel vastgemaakt zijn, ook wanneer het niet gebruikt wordt. In geval van een noodstop of een ongeval kan een loszittend kinderzitje de bestuurder of passagiers verwonden.

Opgelet! Gelieve uw kind niet alleen in de wagen achter te laten.



### WŁAŚCIWE MIEJSCE W SAMOCHODZIE

Fotelik CYBEX PALLAS-fix może być używany bez zaczepów ISOFIX na dowolnym siedzeniu samochodu, gdzie zamontowane są 3-punktowe pasy bezpieczeństwa z automatyczną blokadą i które jest dopuszczone do użytku przez osoby dorosłe.

Ostrzeżenie! Fotelika CYBEX PALLAS-fix nie wolno używać na siedzeniu, gdzie znajdują się 2-punktowe pasy bezpieczeństwa lub pas biodrowy. Używanie tego typu pasów bezpieczeństwa może spowodować śmiertelne obrażenia dziecka w razie wypadku.



Gdy fotelik CYBEX PALLAS-fix jest mocowany za pomocą systemu ISOFIX, należy wtedy do kategorii „półuniwersalnej“, co oznacza, że może być używany tylko w pewnego typu pojazdach. Prosimy sprawdzić, czy na liście dopuszczonych pojazdów znajduje się Państwa samochód. Lista ta jest regularnie uaktualniana i jej najnowsza wersja znajduje się na stronie internetowej [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

W wyjątkowych przypadkach fotelik można umieścić na przednim siedzeniu. Należy przy tym przestrzegać następujących zaleceń:

- Jeżeli pojazd posiada poduszkę powietrzną od strony pasażera, odsuń siedzenie do tyłu najdalej, jak jest to możliwe. Zwróć uwagę, aby górny zaczep pasa pojazdu zawsze znajdował się za fotelikiem.

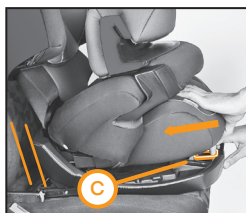
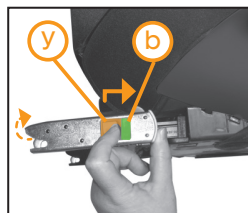
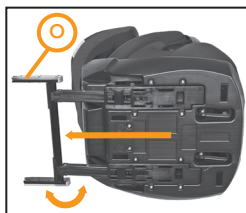
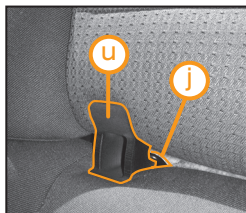
- Ścisłe przestrzegaj zaleceń producenta pojazdu.

Ostrzeżenie! Pas barkowy pojazdu (f) powinien zawsze przebiegać skośnie od tyłu i nie powinien nigdy przebiegać ku przodowi w kierunku górnego zaczepu pasa przedniego siedzenia samochodu. Jeżeli nie jesteś w stanie w ten sposób ustawić fotelika CYBEX PALLAS-fix na żadnym siedzeniu (np. przesuwając siedzenie samochodu do przodu), oznacza to, że fotelik nie nadaje się do tego typu pojazdu.

Bagaze i inne przedmioty znajdujące się w samochodzie, które mogą zranic pasażerów w czasie wypadku powinny zostać dokładnie zabezpieczone. Pozostawione luzem przedmioty mogą spowodować śmiertelne obrażenia w czasie zderzenia.

Ostrzeżenie! Montowanie niniejszego dziecięcego fotelika samochodowego na fotelach samochodowych ustawionych bokiem do kierunku jazdy jest niedozwolone. Na fotelach samochodowych umieszczonych tyłem do kierunku jazdy, np. w samochodach typu van czy minibus, można montować niniejszy fotelik, pod warunkiem że fotele samochodowe przeznaczone są do przewożenia osób dorosłych. Montując fotelik samochodowy na siedzeniu tyłem do kierunku jazdy, upewnij się, że zagłówek nie jest zdjęty. Dziecięcy fotelik zawsze musi być zapięty pasami, nawet jeśli jest pusty. Fotelik pozostawiony luzem może spowodować obrażenia kierowcy i pasażerów w przypadku gwałtownego hamowania czy kolizji.

Uwaga! Nigdy nie zostawiaj dziecka w samochodzie bez opieki.



## INSTALLATION DU SIÈGE ENFANT T AVEC LE SYSTEME ISOFIX-CONNECT

La sécurité de votre enfant sera augmentée en utilisant le système ISOFIX-CONNECT qui solidarise fortement le siège avec le véhicule.

Votre enfant restera attaché utilisant la ceinture trois-points du véhicule.

- Connectez les deux guides ISOFIX-CONNECT (u) (parties plus longues vers le haut) avec les points d'ancrage ISOFIX (j). Une installation opposée (parties plus longues vers le bas) est aussi possible.

**Note!** Les points d'ancrage ISOFIX du véhicule (j) sont deux anneaux métalliques par siège, situés entre le dossier et l'assise du siège du véhicule. En cas de doute, référez-vous au manuel de votre véhicule.

- Tirez la poignée d'ajustement (c) située sous l'assise (d) sur l'armature (w) du CYBEX PALLAS-fix. -Tirez les connecteurs (o) aussi loin que possible.

- Tournez les connecteurs (o) de 180° jusqu'à ce qu'ils pointent vers les guides ISOFIX-CONNECT (u)

**Note!** Assurez-vous que l'indication de sécurité vert (b) des connecteurs n'est pas visible. Si nécessaire, les libérer en poussant et en tirant simultanément retour sur la touche rouge (y). Répétez cette procédure avec l'autre connecteur.

- Poussez les deux connecteurs (o) dans les guides ISOFIX-CONNECT (u) jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent dans les points d'ancrage ISOFIX (j).

- Assurez vous que le CYBEX PALLAS-fix est bien connecté en tirant dessus.

- L'indication de sécurité vert (b) doit être clairement visible des deux côtés de les boutons de déverrouillage rouge (y).

- Avec la poignée d'ajustement (c), située sur l'armature (w) du CYBEX PALLAS-fix, vous pouvez maintenant ajuster la position du siège enfant.

**Note!** Pour plus d'information, veuillez vous référer à la section „ATTACHER L'ENFANT“.

- Vous pouvez maintenant attacher l'enfant. Veuillez vous référer à la section „SECURISER AVEC LE BOUCLIER DE PROTECTION“.



## INSTALLATIE VAN HET KINDERZITJE MET HET ISOFIX-CONNECT SYSTEEM

De veiligheid van uw kind zal verhogen wanneer u het ISOFIX-CONNECT systeem gebruikt. Dit systeem verbindt de PALLAS-fix stevig met het voertuig. Uw kind zal nog steeds met de driepuntsgordel van de auto vastgemaakt worden.

- Verbind de twee ingesloten ISOFIX-CONNECT geleidingsstukken (u) (lange delen die naar boven wijzen) met de ISOFIX verankeringspunten (j). Een omgekeerde installatie (lange delen die naar beneden wijzen) is eveneens mogelijk.

Opgelet! De ISOFIX verankeringspunten (j) van de auto bestaan uit twee metalen ringen per zetel. Deze ringen bevinden zich tussen de rugsteun en het zitkussen van de autozetel. Raadpleeg in geval van twijfel de handleiding van uw wagen.

- Trek aan de aanpassingshendel (c). Deze bevindt zich onder het zitkussen (d) op de basis (w) van de CYBEX PALLAS-fix.
- Trek de connectoren (o) zo ver mogelijk uit.
- Draai de connectoren (o) 180° tot ze in de richting van de ISOFIX-CONNECT geleiders (u) staan.

Opgelet! Controleer dat de groene veiligheidsindicatieknop (b) van de connectoren niet zichtbaar is. Indien nodig kan u ze losmaken door gelijktijdig de rode ontgrendelingsknop (y) in te duwen en terug te trekken.

- Duw beide connectoren (o) in de de ISOFIX-CONNECT geleiders (u) tot u ze in de ISOFIX verankeringspunten (j) hoort vastklikken.
- Controleer dat de CYBEX-PALLAS-fix goed vastzit. Doe dit door het kinderzitje weg te proberen trekken.
- De groen veiligheidsindicatoren (b) moeten duidelijk zichtbaar zijn aan beide kanten van de rode ontgrendelingsknoppen (y).
- U kan de positie van het kinderzitje nu aanpassen door middel van de aanpassingshendel (c) die zich op het frame (w) van de CYBEX PALLAS-fix bevindt.

Opgelet! Raadpleeg voor bijkomende informatie het hoofdstuk „HET KIND VEILIG VASTMAKEN“.

- U kan het kind nu vastmaken met de gespen. Gelieve hoofdstuk „VASTMAKEN MET HET VEILIGHEIDSKUSSEN“ te raadplegen.



## MONTAŽ FOTELIKA ZA POMOCĄ ZACZEPÓW ISOFIX

Dzięki systemowi ISOFIX, który umożliwia stabilne zamocowanie fotelika CYBEX PALLAS-fix w samochodzie, zwiększa się bezpieczeństwo Twojego dziecka. Dziecko powinno być nadal zabezpieczone 3-punktowym samochodowym pasem bezpieczeństwa.

- Połącz dwa załączone elementy pomocnicze ISOFIX (u) (ich dłuższa część powinna być skierowana do góry) z uchwytami ISOFIX (j). Można je również zamocować w taki sposób, że ich dłuższa część będzie skierowana w dół.

Uwaga! Uchwyty ISOFIX (j) to dwa metalowe pierścienie znajdujące się w szczelinie pomiędzy oparciem a siedziskiem siedzenia samochodowego. W razie wątpliwości należy zajrzeć do instrukcji obsługi samochodu.

- Pociągnij za uchwyt (c) znajdujący się pod siedziskiem (d), w podstawie (w) fotelika.
- Wyciągnij zaczepy (o) najdalej, jak to możliwe.
- Obróć zaczepy (o) o 180°, tak aby były zwrócone w kierunku elementów pomocniczych ISOFIX (u).

Uwaga! Upewnij się, że oba zielone przyciski zabezpieczające (b) zaczepów nie są wyciśnięte. W razie potrzeby zwolnij zaczep, wciskając i przesuwając czerwony przycisk zwalniający (y). Powtórz te same czynności dla drugiego zaczepu.

- Wsuń oba zaczepy (o) do elementów pomocniczych ISOFIX, aż usłyszysz, że zatrzasnęły się w uchwytach ISOFIX (j).

Pociągnij za fotelik, aby sprawdzić, czy jest prawidłowo zamocowany. Zielone przyciski zabezpieczające (b) powinny być widoczne z obu stron i powinny wystawać z czerwonych przycisków zwalniających (y).

- Za pomocą uchwytu (c) znajdującego się w podstawie (w) fotelika możesz teraz ustawić położenie fotelika.

Uwaga! Dodatkowe informacje znajdują się w punkcie „ZABEZPIECZENIE DZIECKA“.

- Możesz teraz zabezpieczyć dziecko pasem. Zajrzyj do punktu „ZABEZPIECZENIE DZIECKA Z OSŁONĄ TUŁOWIA“.



#### POUR RETIRER LE CYBEX PALLAS-FIX

Procédez à toutes les étapes dans l'ordre inverse.

- Date de sortie les connecteurs ISOFIX (o) en tirant simultanément et d'élingage dos les boutons de déverrouillage rouge (y).
- Tirez le siège enfant hors des guides ISOFIX-CONNECT (u)
- Tournez les connecteurs de 180°.
- Tirez la poignée d'ajustement (c) située sur l'armature (w) du CYBEX PALLAS-fix et repoussez les connecteurs (o) à l'intérieur du siège enfant jusqu'à ce qu'ils disparaissent complètement.

Note! En suivant ces étapes, l'assise du véhicule sera protégée et les connecteurs ISOFIX ne pourront pas être endommagés, ce qui pourrait empêcher une utilisation facile.

#### ATTACHER CORRECTEMENT L'ENFANT

Placer le CYBEX PALLAS-FIX sur le siège choisi.

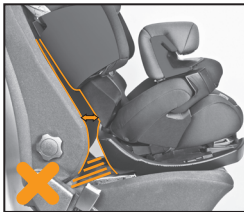
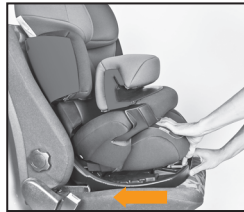
- Assurez-vous que le dossier (a) du CYBEX PALLAS-FIX soit bien adossé contre le dossier du siège du véhicule, de façon à ce que le siège enfant n'est pas dans une position sommeil.
- Quand vous utilisez les points d'ancrage ISOFIX (j) du véhicule, assurez-vous que le dossier (a) du CYBEX PALLAS-FIX est bien aligné et en contact complet avec le dossier vertical du siège du véhicule. La position peut être ajustée avec la poignée d'ajustement (c) située sous l'assise (d) sur le chassis (w) du siège enfant.
- Si l'appui-tête du véhicule gêne, tirez-le ou retirez-le complètement (les exceptions à cette règle figurent au chapitre «POSITIONNEMENT CORRECT DU SIÈGE DANS LE VÉHICULE»). Le dossier (a) s'adaptera parfaitement à pratiquement toutes les inclinaisons de la banquette du véhicule.






**Avertissement!** Le dossier du CYBEX PALLAS-FIX doit être en contact complet avec le dossier du siège véhicule. Pousser l'assise du siège vers l'arrière sur le fauteuil du véhicule pour que le siège soit fermement pressé contre le fauteuil. Pour une protection optimale de votre enfant, le siège doit être en position assise droite.

Note! Il est possible que certains siège de voiture faits en matière fragile (par ex. velours, cuir, etc.) montrent des signes d'usure et/ou de décoloration. Afin d'éviter ce problème, vous pouvez, par exemple, mettre un couvreur ou une serviette sous le siège auto. Dans cette situation, merci de vous reporter à votre notice de nettoyage, qui doit absolument être respectée avant la première utilisation du siège auto.





### DE CYBEX PALLAS-FIX VERWIJDEREN

Voer alle installatiestappen in omgekeerde volgorde uit.

- Ontgrendel de ISOFIX connectoren (o) door gelijktijdig de rode ontgrendelknoppen (y) in te drukken en naar achter te duwen.
- Trek het kinderzitje uit de ISOFIX-CONNECT geleiders (u).
- Draai de connectoren (o) 180°.
- Trek aan aanpassingshendel (c). Deze bevindt zich op de basis (w) van de CYBEX PALLAS-fix en duw de connectoren (o) in het het kinderzitje tot ze volledig verborgen zijn.

Opgelet! Door deze stappen te volgen zal de vulling van de autozetel beschermd worden en voorkomt u dat de ISOFIX connectoren beschadigd of bevuilt worden. Schade en vlekken kunnen een vlotte werking verhinderen.

### HET KIND VASTMAKEN

Plaats de CYBEX PALLAS-fix op de respectievelijke zetel in de auto.

- Controleer dat de rugsteun (a) van de CYBEX PALLAS-fix tegen de rugleuning van de autostoel ligt, zodat het kinderzitje zeker niet in slaapstand staat.
- Wanneer u de ISOFIX verankeringspunten (j) gebruikt moet u controleren dat de rugsteun (a) van de CYBEX PALLAS-fix perfect en volledig aansluit tegen het rechtopstaande deel van de autostoel. De positie kan aangepast worden door middel van de hendel (c) die zich onder het zitkussen (d) op de basis (w) van het kinderzitje bevindt.
- Als de hoofdsteun van de auto in de weg zit, trek die dan helemaal uit of verwijder hem geheel (zie voor uitzonderingen hierop onder het kopje "HET ZITJE GOED IN DE AUTO PLAATSEN"). De rugsteun (a) past zich volledig aan aan vrijwel elke hoek van de autostoel.

Opgelet! De rugsteun van de CYBEX PALLAS-fix moet steeds nauw tegen de rechtopstaande kant van de autozetel aansluiten. Het zitje moet dus dicht tegen de autostoel aangeduwd worden. Het kind is het best beschermd wanneer het zitje in een normaal rechtopstaande positie staat.

Opgelet! Het is mogelijk dat sommige autostoelen van zacht materiaal (bijv. velours, leer, etc.) tekenen van gebruik en / of verkleuringen kunnen vertonen. Om dit te voorkomen, kunt u een deken of handdoek eronder plaatsen. Graag verwijzen we u ook naar onze schoonmaakinstructies, die absoluut moeten worden gevolgd voor het eerste gebruik van de stoel.



### DEMONTAŽ FOTELIKA PALLAS-FIX

Wykonaj wszystkie czynności konieczne w celu montażu fotelika w samochodzie w odwrotnej kolejności.

- Zwolnij zaczepy ISOFIX (o), wciskając i przesuując czerwone przyciski zwalnijające (y).
  - Wyjmij fotelik z elementów pomocniczych (u).
  - Obróć zaczepy (o) o 180°.
  - Pociągnij za uchwyt do regulacji (c) znajdujący się w podstawie (w) fotelika CYBEX PALLAS-fix i wciśnij zaczepy (o), aż się schowają w siedzisku.
- Uwaga! Procedura ta chroni siedzisko fotelika i zapobiega uszkodzeniu lub poplamieniu uchwytów ISOFIX. Uszkodzenia lub plamy mogłyby mieć wpływ na sprawność systemu mocowania fotelika.

### ZABEZPIECZENIE DZIECKA

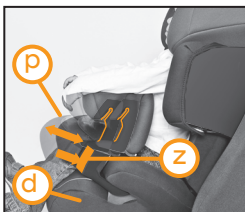
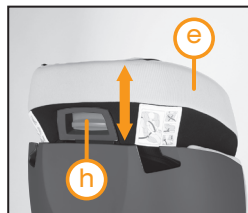
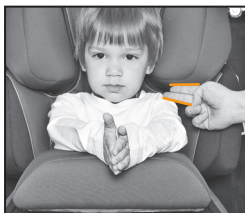
Umieść fotelik CYBEX PALLAS-fix na odpowiednim siedzeniu samochodu.

- Należy zwrócić uwagę, żeby oparcie fotelika (a) ściśle przylegało do oparcia fotela samochodowego. Podczas montażu fotelika CYBEX PALLAS-fix nie może być w żadnym razie ustawiony w pozycji do spania.
- Kiedy korzystasz z uchwytów ISOFIX (j) w samochodzie, upewnij się, że oparcie (a) fotelika CYBEX PALLAS-fix ściśle przylega do oparcia siedzenia samochodowego. Można to wyregulować za pomocą uchwytu do regulacji (c) umieszczonego pod siedziskiem (d), w podstawie (w) fotelika.
- Jeżeli zagłówek siedzenia samochodowego przeszkadza w zamontowaniu fotelika, należy go ustawić w możliwie jak najwyższej pozycji lub zdemontować całkowicie (z wyjątkiem sytuacji opisanej w punkcie „WŁAŚCIWE MIEJSCE W SAMOCHODZIE”). Oparcie fotelika (a) łatwo dopasowuje się do siedzenia samochodowego o prawie każdym nachyleniu.

Ostrzeżenie! Oparcie fotelika PALLAS-fix powinno dokładnie przylegać do oparcia fotela samochodowego. Siedzisko fotelika powinno być dosunięte do tyłu i ściśle przylegać do siedzenia fotela samochodowego. Dla zapewnienia jak najlepszej ochrony dziecka fotelik powinien być ustawiony w normalnej, pionowej pozycji!

Uwaga! Niektóre tapicerki samochodu są wykonane z miękkiego materiału (np. weluru lub skóry itp.) i mogą się wykazywać oznaki zużycia lub przebarwienia. W celu zabezpieczenia należy podożyć ręcznik lub kocyk pod fotelikiem. Zapoznaj się również z instrukcją czyszczenia, którą należy przejrzeć przed pierwszym użyciem fotelika.





### RÉGLAGE SELON LA TAILLE DE L'ENFANT

Pour un réglage correct du CYBEX PALLAS-FIX, un réducteur (i) est inclus, et déjà installé sous le tissu de l'assise lors de l'achat.

- Il est recommandé d'utiliser ce réducteur (i) pour les enfants âgés de 9 à 18 mois.
- Le réducteur (i) peut être retiré dès que l'enfant atteint l'âge de 19 mois
- Par la suite, le réglage de la taille pourra se faire en ajustant la position de l'appuie-tête (e). Tirez la réglette (h) pour relâcher l'appuie-tête.
- L'ajustement doit se faire de façon à vous permettre de placer deux doigts entre le bas de l'appuie-tête et l'épaule de votre enfant. Saisir la poignée de réglage en hauteur (h) pour déverrouiller les protèges épaules et repose tête.

Note! Seul un ajustement optimal de l'appuie-tête (e) et des protections latérales apportera à votre enfant la meilleure protection et le plus grand confort. Il garantit également une position optimale de la ceinture diagonale (f). Il existe 11 positions de réglages possibles en hauteur. La protection latérale est solidaire de l'appuie-tête et n'a pas besoin d'être ajustée séparément.

### RETIRER LE RÉDUCTEUR

1. Détachez les boutons-pressions situés sur la housse de l'assise.
2. Soulevez la housse de l'assise jusqu'à ce que le réducteur (i) puisse être retiré par l'avant.
3. Retirez le réducteur du siège selon l'âge de l'enfant en suivant les recommandations ci-dessus.
4. Remplacez la housse du siège en position initiale, et refermez les boutons.

### RÉGLAGE DU BOUCLIER DE PROTECTION – ECE GROUPE 1 (9 À 18 KG)

En appuyant sur les deux boutons (z), le bouclier de protection (p) coulisse vers l'avant. Relâchez les boutons (z) pour verrouiller la position du bouclier de protection.

Les parties latérales du bouclier de protection (p) s'adaptent exactement aux accoudoirs de l'assise. Elles relient le bouclier de protection (p) à l'assise (d).

Le bouclier de protection doit être réglé de façon à toucher la poitrine de l'enfant sans exercer de pression.

**Attention:** le bouclier de protection (p) et la base (w) ne peuvent être utilisés qu'ensemble et uniquement pour les enfants de moins de 18kg.

#### AANPASSING AAN DE LICHAAMSLENGTE

Om u toe te laten het CYBEX PALLAS-fix zitje korrekt in hoogte aan te passen, is een inlegkussen (i) ingesloten. Dit inlegkussen bevindt zich bij aankoop onder de hoes van het zitje.

- Het gebruik van het inlegkussen (i) wordt aanbevolen tussen de leeftijd van 9 en 18 maanden.
- Het inlegkussen mag verwijderd worden wanneer het kind 19 maanden oud is.
- Nadien moet de hoogte geregeld worden door de hoofdsteun (e) in de juiste positie te brengen. Trek aan hendel (h) om de hoofdsteun los te maken.
- De afstand tussen de onderkant van de hoofdsteun (e) en de schouders van het kind moet een breedte van 2 vingers bedragen. Trek aan de aanpassingshendel (h) om de schouders en hoofdsteun vrij te maken.

Opgelet! Enkel een optimaal aangepaste schouder- en hoofdsteun bieden uw kind maximale bescherming en comfort en garanderen de optimale positie van de diagonale gordel (f). U kan de hoogte (e) in 11 posities aanpassen. Het schoudergedeelte is verbonden met de hoofdsteun en dient niet apart aangepast te worden.

#### HET INLEGGKUSSEN VERWIJDEREN

1. Open de drukknoppen aan de voorkant van de bekleding van het zitje.
2. Hef de bekleding omhoog totdat het inlegkussen (i) makkelijk van de voorkant verwijderd kan worden.
3. Verwijder het inlegkussen (i) als het kind de hierboven aanbevolen leeftijd bereikt.
4. Breng de bekleding terug in haar originele positie en maak de drukknoppen vast.

#### AANPASSING VAN HET VEILIGHEIDSKUSSEN - ECE GROEP 1 (9-18 KG)

Door de knoppen (z) in te duwen, glijdt het veiligheidskussen (p) in de breedste positie. Door de knoppen (z) los te laten klikt het veiligheidskussen (p) op zijn plaats vast.

De zijkanten van het veiligheidskussen (p) passen precies in de armsteunen van het zitkussen. Zij verbinden het veiligheidskussen (p) met het zitkussen (d).

Het veiligheidskussen (p) moet de borstkas van uw kind raken maar mag er niet tegen drukken.

Opgelet! Het veiligheidskussen (p) en de basis (w) mogen enkel samen gebruikt worden tot het kind een maximaal gewicht van 18kg bereikt heeft!

#### DOSTOSOWANIE FOTELIKA DO WZROSTU DZIECKA

W momencie zakupu w foteliku CYBEX PALLAS-fix pod tapicerką siedziska znajduje się wkładka podwyższająca (i) gwarantująca możliwość prawidłowego dopasowania jego wysokości.

- Zaleca się stosowanie wkładki podwyższającej (i) dla dziecka w wieku między 9 a 18 miesięcy.
  - Dla dziecka w wieku powyżej 19 miesięcy wkładkę można wyjąć.
  - Po wyjęciu wkładki wysokość fotelika powinna być regulowana poprzez ustawienie zagłówka (e) w odpowiedniej pozycji. Aby zwoľnić zagłówek, pociągnij uchwyt (h).
  - Wysokość zagłówek należy ustawić tak, aby pomiędzy ramieniem dziecka a dolną krawędzią zagłówek (e) mieściły się dwa palce. Pociągnij za uchwyt do regulacji (h), aby odblokować zabezpieczenie barkowe i zagłówek.
- Uwaga! Tylko prawidłowe dostosowanie wysokości zagłówek i zabezpieczenia barkowego (e) zapewni optymalne bezpieczeństwo i wygodę dziecku. Gwarantuje to również najlepsze położenie barkowego pasa bezpieczeństwa (f). Zagłówek i zabezpieczenie barkowe można ustawić w 11 pozycjach. Zabezpieczenie barkowe jest połączone z zagłówekiem, więc nie trzeba regulować go osobno.

#### WYJMOWANIE WKŁADKI Z SIEDZISKA

1. Rozepnij zatrzaski z przodu tapicerki siedziska.
2. Podnieś tapicerkę, tak by wkładkę (i) można łatwo wyjąć od przodu.
3. Wymij wkładkę, stosując się do powyższych rekomendacji wiekowych.
4. Z powrotem naciągnij tapicerkę na siedzisko i zapnij zatrzaski.

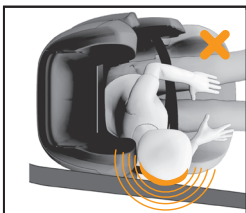
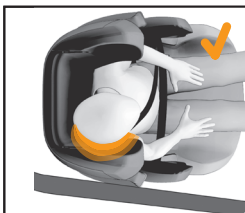
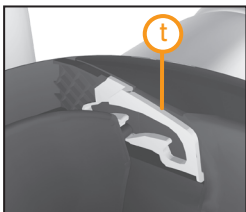
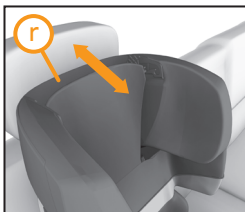
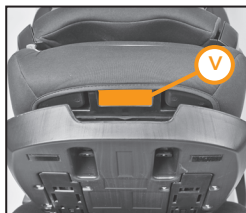
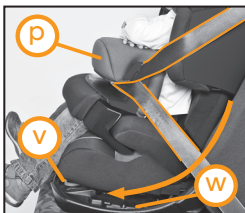
#### REGULACJA OSŁONY TUŁOWIA - ECE GRUPA 1 (9-18 KG)

Kiedy naciśniesz przyciski (z), osłonę (p) można przesunąć do przodu. Kiedy zwoľnisz przyciski (z), osłona (p) zatrzasknie się w wybranej pozycji.

Boczne części osłony (p) dokładnie pasują do podpórek na ręce siedziska. Łączą one osłonę (p) z siedziskiem (d).

Oslona tułowia powinna być tak ustawiona, aby dotykała klatki piersiowej dziecka. Nie może jednak uciskać ciała dziecka.

**Ostrzeżenie!** Oslona tułowia (p) i podstawa (w) muszą być zawsze używane w komplecie i tylko dla dzieci o wadze do 18 kg!



#### POSITION ASSISE ET INCLINÉE - ECE GROUP 1 (9 À 18 KG)

Il n'est pas nécessaire d'ouvrir le système de ceinture de sécurité pour mettre le PALLAS-fix en position inclinée.

– Quand l'enfant s'endort, actionnez la poignée (v). Le siège s'incline automatiquement.

Note! Si le véhicule est en mouvement, il est interdit au conducteur d'ajuster l'inclinaison du véhicule tout en conduisant.

– Une fois l'enfant sorti du véhicule, vous pouvez remettre le siège en position verticale en actionnant à nouveau la poignée (v) tout en appuyant légèrement sur l'avant de la base (d).

Attention ! Assurez-vous que la poignée (v) du mécanisme d'inclinaison se verrouille en émettant un « clic » audible quelle que soit sa position. La position inclinée n'est homologuée que pour les ECE groupe 1 (9 à 18 kg), avec la base réglable (w) et le bouclier de protection (p).

Note importante! Assurez-vous que la ceinture passant à la taille (n) et à l'épaule (f) soit toujours correctement positionnée et attachée.

#### APPUIE-TÊTE INCLINABLE

Le CYBEX PALLAS-FIX est équipé d'un appui-tête inclinable (r) afin d'éviter que la tête de l'enfant endormi ne bascule vers l'avant. De plus, cet appui-tête inclinable contribue au confort de votre enfant lors des trajets.

Note importante! Assurez-vous que la tête de votre enfant reste toujours en contact avec l'appui-tête inclinable, de façon à garantir une sécurité optimale en cas d'accident.

En soulevant légèrement l'appui-tête, vous pouvez régler son inclinaison dans 3 positions.

Attention! Le verrou (t) ne doit jamais être bloqué par un quelconque objet. En cas d'accident, la liberté de mouvement de l'inclinaison doit être assurée. Dans le cas contraire, votre enfant risquerait d'être blessé.

#### ZITTENDE EN ACHTEROVERLEUNENDE POSITIE - ECE GROEP 1 (9-18 KG)

U moet de de autogordel niet losmaken om de CYBEX PALLAS-fix in een terugleunende positie te brengen.

- Als het kind in slaap gaat vallen, trekt u aan de hendel (v) en glijdt de CYBEX PALLAS-fix automatisch naar beneden.

Opgelet! De bestuurder mag de terugleunende positie niet aanpassen zolang de auto in beweging is.

- Wanneer het kind niet langer in het zitje zit, kan u het zitje terug rechtop zetten door aan de hendel (v) te trekken en voorzichtig tegen het zitgedeelte (d) te duwen.

Opgelet! Let erop dat u de hendel (v) steeds met een duidelijk hoorbare 'klik' hoort vergrendelen. De achteroverleunende positie is enkel goedgekeurd voor ECE groep 1 (9-18kg), wanneer ze samen met de basis(w) en het veiligheidskussen (p) toegepast wordt.

Opgelet! Controleer dat zowel de heupgordel (n) als de diagonale gordel (f) goed aangespannen zijn.

#### VERSTELBARE HOOFDSTEUN

De CYBEX PALLAS-fix heeft een terugleunende hoofdsteun (r) die verkomt dat het hoofd van uw kind naar voren bengelt wanneer uw kind in slaap valt. Bovendien draagt deze verstelbare hoofdsteun bij tot het comfort van uw kind tijdens de autorit.

Opgelet! Controleer dat het hoofd van het kind steeds in contact is met de verstelbare hoofdsteun. Als dit niet het geval is, kan de hoofdsteun haar optimale beschermingsfunctie bij zijdelingse impact niet uitoefenen.

U kan de hellingsgraad van de hoofdsteun (r) in drie posities regelen door hem lichtjes op te heffen.

Opgelet! De vergrendeling (t) mag nooit door voorwerpen worden geblokkeerd! In geval van een ongeval moet de vrije teruslag van de hoofdsteun gewaarborgd zijn om te voorkomen dat uw kind gewond raakt.

#### POZYCJA SIEDZĄCA I ODCHYLONA - ECE GRUPA 1 (9-18 KG)

Nie ma potrzeby rozpinania pasa samochodowego, aby ustawić fotelik CYBEX PALLAS-fix w pozycji odchylonej.

- Kiedy dziecko zasypia, pociągnij za uchwyt (v), a fotelik automatycznie odchyli się.

Uwaga! Kierowcy nie wolno regulować pozycji fotelika podczas prowadzenia samochodu.

- Kiedy dziecko nie siedzi już w foteliku, możesz ponownie ustawić fotelik w pozycji pionowej, pociągając za uchwyt (v) i delikatnie naciskając na siedzisko.

Upewnij się, że uchwyt (v), za pomocą którego odchyła się fotelik, zatrzaskuje się w miejscu z głośnym kliknięciem. Odchylenie fotelika dozwolone jest wyłącznie dla grupy 1 (9-18kg) wg normy ECE, zawsze w połączeniu z podstawą (w) i osłoną tułowia (p)!

Uwaga! Zawsze sprawdzaj, czy pas biodrowy (n) i barkowy (f) są mocno napięte.

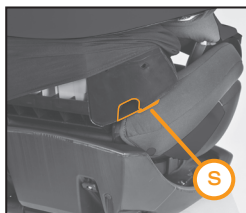
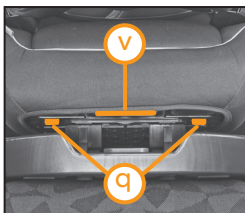
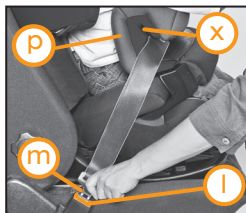
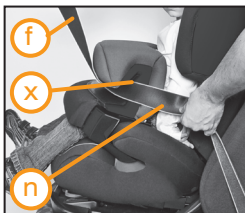
#### REGULACJA ZAGŁÓWKA

Fotelik CYBEX PALLAS-fix posiada odchylany zagłówek (r), który zabezpiecza główkę Twojego dziecka przed opadaniem do przodu, kiedy dziecko zaśnie. Ponadto sprawia, że jazda samochodem jest dla dziecka wygodniejsza.

Uwaga! Należy zwracać uwagę, żeby główka dziecka zawsze znajdowała się wewnątrz zagłówka. W przeciwnym razie zagłówek nie spełnia swojej funkcji ochronnej w przypadku bocznego zderzenia.

Lekko podnosząc zagłówek (r), można zmienić stopień odchylenia zagłówka i ustawić go w 3 różnych pozycjach.

**Ostrzeżenie!** Mechanizmu blokującego zagłówek (t) nie można blokować żadnymi przedmiotami! Ruch zagłówka nie może być niczym ograniczony, ponieważ w przeciwnym razie dziecko może ulec obrażeniom w razie wypadku.



## ATTACHER L'ENFANT AVEC LE BOUCLIER DE PROTECTION - ECE GROUP 1 (9 À 18 KG)

1. Placez l'enfant dans le siège CYBEX PALLAS-FIX.
2. Fixez au siège le bouclier de protection préalablement ajusté (voir le chapitre « réglage du bouclier de protection »)
3. Faites passer la partie ventrale (n) de la ceinture dans les guides rouges (x) prévues à cet effet sur le bouclier de protection.

**Attention ! La ceinture ne doit jamais être vrillée !**

4. Insérez l'attache de la ceinture de sécurité (m) dans la boucle (l). Vous devez distinctement entendre un « clic ».
5. Prenez ensuite la partie haute de la ceinture (f) et tirez-la pour la resserrer au niveau du bassin (n).
6. Glissez les parties supérieure (f) et inférieure de la ceinture dans le guide du bouclier de protection (x).
7. Resserrez et assurez-vous que les ceintures (f) et (m) soient entièrement positionnées dans le guide du bouclier de protection (x) et ce, sur toute leur largeur (x).

## PASSER DU ECE GROUPE 1 (9 À 18 KG) AU GROUPE 2/3 (15 À 36 KG)

1. Retirez le bouclier de protection (p).
2. Appuyez sur les boutons (q) situés sous l'assise de chaque côté, puis dissociez-la de la base (d) en tirant jusqu'à ce que vous sentiez un blocage.
3. Actionnez ensuite la poignée d'inclinaison (v) située au milieu, sous l'assise, et détachez complètement l'assise de la base (w).
4. Pour retirer les espaceurs (s) il est recommandé de mettre le siège en position inclinée. Tirez la housse (a) vers le haut pour faire apparaître un orifice derrière le dossier.
5. Appuyez sur le bouton situé dans l'orifice, et faites sortir les espaceurs (s) du dossier.
6. Répétez l'opération de l'autre côté du dossier.

#### HET KIND VEILIG VASTMAKEN MET HET VEILIGHEIDSKUSSEN - ECE GROEP 1 (9-18 KG)

1. Plaats het kind in het CYBEX PALLAS-fix zitje.
2. Maak het reeds aangepaste veiligheidskussen (p) vast aan het kinderzitje. (Zie hoofdstuk „AANPASSING VAN HET VEILIGHEIDSKUSSEN“)
3. Trek de gordel van de auto volledig uit. Neem de heupgordel (n) en glijd hem in de voorziene openingen (x) (rood gemarkeerd) van het veiligheidskussen (p).

Opgelet! De gordel mag nooit gedraaid zijn.

4. Steek de tong van de gordel (m) in de gordelgesp (l). Let erop dat u een duidelijke „KLIK“ hoort.
5. Neem nu de schoudergordel (f) en span hem aan zodanig dat ook de heupgordel (n) aanspant.
6. Leid de schoudergordel (f) parallel met de heupgordel (n) door dezelfde gordelopening (x).
7. Span de riem aan en controleer dat zowel de diagonale gordel (f) als de heupgordel (n) allebei volledig binnen (over de hele breedte) de gordelgeleiding (x) lopen.

#### OMSCHAKELLEN VAN GROEP 1 (9-18KG) NAAR GROEP 2/3 (15-36KG)

1. Verwijder het veiligheidskussen (p).
2. Duw de ontgrendelingsknoppen (q) onderaan het zitkussen (d) gelijktijdig in en trek het weg van de basis (w) tot u een blokkage voelt.
3. Trek nu aan de hendel (v) die zich in het midden onderaan het zitkussen (d) bevindt en trek het zitkussen volledig van de basis (w).
4. Om de afstandregelaars (s) te verwijderen trekt u de bekleding van de rugsteun naar boven totdat u de vingeropeningen aan de achterkant van de rugsteun (a) ziet.
5. Druk de ontgrendelingshaken in de vingeropeningen in trek de afstandregelaars (s) uit de rugsteun (a).
6. Herhaal deze handeling aan de andere kant van de rugsteun.

#### ZABEZPIECZENIE DZIECKA Z OSŁONĄ TUŁOWIA - ECE GRUPA 1 (9-18 KG)

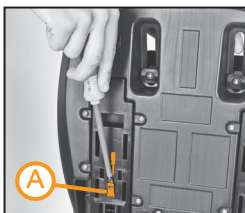
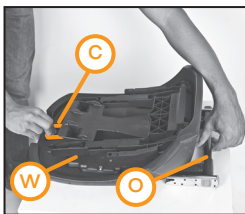
1. Posadz dziecko w foteliku.
2. Przymocuj wcześniej wyregulowaną osłonę (p) do fotelika. (Patrz rozdział „REGULACJA OSŁONY TUŁOWIA“).
3. Wyciągnij całą długość pasa samochodowego. Przelóż pas biodrowy (n) przez szczeliny (x) (zaznaczone na czerwono) w osłonie tułowia (p).

Ostrzeżenie! Nigdy nie skręcaj pasa!

4. Włóż końcówkę pasa (m) w zapięcie (l). Musisz usłyszeć głośnie kliknięcie.
5. Następnie weź pas barkowy (f) i pociągnij go, aby naprężyć pas biodrowy (n).
6. Przelóż pas barkowy (f) równoległe do pasa biodrowego przez te same szczeliny (x).
7. Napręż pas (f) i upewnij się, że pasy (f) i (n) przechodzą całkowicie wewnątrz (na całej szerokości) szczelin (x).

#### ZMIANA FOTELIKA ZGODNEGO Z ECE GRUPA 1 (9-18 KG) W ECE GRUPĘ 2/3 (15-36 KG)

1. Zdejmij osłonę tułowia (p).
2. Naciśnij przyciski (q) znajdujące się w spodzie siedziska (d) i ściągnij siedzisko z podstawy (w), dopóki nie poczujesz blokady.
3. Następnie pociągnij za uchwyt służący do odchylania fotelika (v) znajdujący się na środku od spodu siedziska (d) i całkowicie ściągnij siedzisko z podstawy (w).
4. Aby wyjąć kliny dystansowe (s), zalecane jest ustawienie fotelika w pozycji odchylonej. Podciągnij tapicerkę oparcia do góry, aby znaleźć niewielki otwór z tyłu oparcia (a).
5. Przyciśnij znajdujący się w tym otworze przycisk i wyjmij kliny dystansowe (s) z oparcia (a).
6. To samo zrób z drugiej strony oparcia.



#### MODIFICATION ISOFIX-CONNECT

7. Appuyez sur la poignée d'ajustement (c) du chassis du siège (w) et tirez sur les connecteurs (o) jusqu'à sentir une résistance.

8. Simultanément tenez la poignée d'ajustement (c) et relâchez les deux ergots (A) avec les doigts ou l'aide d'un tournevis.

Note! Dans la position correcte, les connecteurs ISOFIX (o) sortent tous seuls du chassis (w) par simple gravité.

Attention! Observez une hauteur minimum pour éviter d'endommager des parties du siège ou vous blesser.

9. Placez les connecteurs ISOFIX (o) dans le logement adéquat sur le dessous de l'assise (d) jusqu'à sentir une résistance.

Avertissement! Assurez vous que les dents d'ajustement et de blocage sont sur le dessus des bras ISOFIX Connect avant de les monter à la base de l'assise.

10. Appuyez sur la poignée (v) située au centre du dessous de l'assise (d) et poussez les connecteurs ISOFIX (o) dans l'assise jusqu'à être complètement cachés.

11. Référez vous à la section „INSTALLATION DU SIEGE AVEC LE SYSTEME ISOFIX-CONNECT“ pour les étapes d'installation suivantes.

Note! Merci de conserver toutes les pièces ensemble et rangées.

Avertissement! Pour ré-assemblage, suivez ces étapes dans l'ordre inverse. Vérifiez le guide d'utilisation à l'avance afin de vous assurer qu'aucune pièce ne manque.

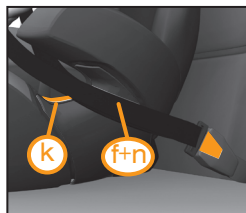
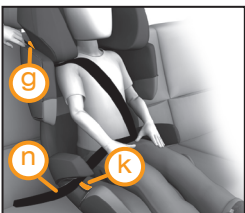
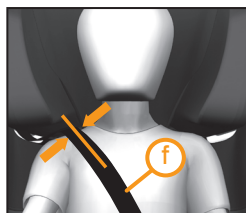
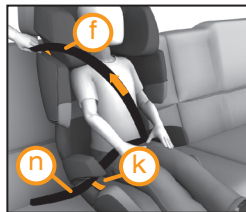
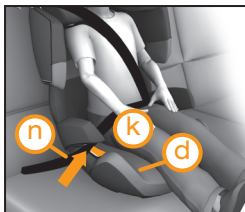
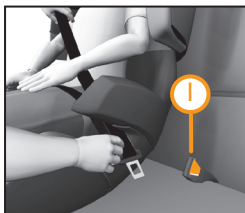
## ISOFIX-CONNECT MODIFICATIE

7. Duw de aanpassingshendel (c) op de basis (w) in en trek de connectoren (o) naar buiten tot u enige weerstand voelt.
8. Houd de aanpassingshendel (c) vast en ontgrendel tegelijkertijd de 2 vergrendelhaakjes (A). Doe dit met uw vingers of met behulp van een schroevendraaier.  
Opgelet! Indien ze op de juiste plaats staan, komen de ISOFIX verbindingstukken (o) door kracht of zwaartekracht automatisch los van het main frame (w).  
Opgelet! Bewaar een zekere hoogte om te voorkomen dat delen van het zitje beschadigd zouden worden of u zichzelf of anderen zou verwonden.
9. Schuif de ISOFIX connectoren (o) in de voorziene ruimte aan de onderkant van het zitkussen (d) tot u weerstand voelt.  
Opgelet! Controleer dat de aanpassings- en fixatietanden bovenaan de ISOFIX verbindingsarmen staan alvorens u ze in het zitgedeelte bevestigt.
10. Trek aan de hendel (v) die zich in het midden onderaan het zitkussen (d) bevindt en duw de ISOFIX connectoren (o) in het zitgedeelte tot ze volledig verborgen zijn.
11. Voor verdere installatie-informatie verwijzen we naar hoofdstuk „INSTALLATIE VAN HET KINDERZITJE MET HET ISOFIX-CONNECT SYSTEEM“.  
Opgelet! Gelieve alle reserve-onderdelen samen te houden en ze goed te bewaren.  
Opgelet! Herhaal deze stappen in omgekeerde richting bij herinstallatie.  
Controleer de handleiding zodat u zeker geen stappen overslaat.

## PRZEKŁADANIE ZACZEPÓW ISOFIX

7. Naciśnij uchwyt do regulacji (c) znajdujący się w podstawie (w) fotelika i wyciągnij zaczepy ISOFIX (o), aż poczujesz opór.
8. Trzymając uchwyt do regulacji (c), zwolnij zatrzaski (A) - palcami lub za pomocą śrubokręta.  
Uwaga! Jeżeli zaczepy ISOFIX (o) znajdują się w prawidłowej pozycji, powinny same wysunąć się z podstawy (w), po prostu dzięki sile grawitacji.  
Ostrzeżenie! Czynność tę wykonuj nisko nad jakąś powierzchnią, aby zaczepy nie spadły z wysokości, gdyż mogą się uszkodzić lub kogoś zranić.
9. Teraz możesz wsunąć zaczepy ISOFIX (o) w przeznaczony do tego otwór znajdujący się na spodzie siedziska (d) fotelika, do momentu aż poczujesz opór.  
Ostrzeżenie! Upewnij się, że ząbki służące do mocowania oraz regulacji znajdują się na górze ramion zaczepów ISOFIX przed włożeniem ich do siedziska.
10. Naciśnij uchwyt (v) znajdujący się na środku od spodu siedziska (d) i wciśnij zaczepy ISOFIX (o) do siedziska, aż będą całkiem schowane.
11. Dalszy montaż fotelika opisany jest w punkcie „MONTAŻ FOTELIKA ZA POMOCĄ ZACZEPÓW ISOFIX“.  
Uwaga! Przechowuj wszystkie części zapasowe w jednym miejscu i w odpowiednich warunkach.  
Ostrzeżenie! Aby zamontować z powrotem zaczepy ISOFIX w podstawie fotelika, wykonaj powyższe czynności w odwrotnej kolejności. Sprawdź najpierw w instrukcji obsługi, czy nie brakuje żadnej części.





**INSTALLATION SANS BOUCLIER DE PROTECTION - ECE GROUP 2/3 (15-36 KG)**  
 Installez votre enfant dans le siège-auto. Déroulez la ceinture 3-points et placez-la correctement sur le buste de l'enfant pour atteindre la boucle (l).

**Attention ! La ceinture ne doit jamais être vrillée !**

Insérez l'attache de la ceinture de sécurité (m) dans la boucle (l). Vous devez distinctement entendre un « clic ».

Passez la partie ventrale de la ceinture (n) dans les guides (k) prévus à cet effet sur la base du siège. Serrez ensuite la ceinture à la taille (n) et à l'épaule (f) pour éliminer tout jeu. Plus la ceinture est serrée, mieux elle protégera votre enfant en cas d'accident. Les deux parties de la ceinture doivent être insérées dans le guide situé sur le côté de la boucle.

**Attention ! La boucle de la ceinture du siège-auto (l) ne doit en aucun cas se trouver dans le guide de la ceinture située sur le bas du siège (k). Si la sangle de la ceinture est trop longue, le siège-auto ne convient pas à ce véhicule.**

La partie ventrale (n) de la ceinture doit être placée dans les guides (k) situés des deux côtés du siège (d).

Note importante! Apprenez le plus tôt possible à votre enfant qu'il doit veiller à toujours être correctement attaché, et qu'il doit resserrer lui-même la ceinture si nécessaire.

**Attention! La partie ventrale (n) de la ceinture doit être placée, des deux côtés, au plus près de l'aine de votre enfant pour une protection optimale en cas d'accident.**

Insérez la partie transversale de la ceinture (f) dans le guide rouge (g) situé sur la protection latérale (e).

Vérifiez bien que la ceinture transversale (f) soit bien placée sur l'épaule de votre enfant. Si nécessaire, vous pouvez ajuster la position de la ceinture en réglant la hauteur de l'appui-tête. Celui-ci peut être toujours être réglé à l'intérieur du véhicule.

#### **VOTRE ENFANT EST-IL CORRECTEMENT ATTACHÉ?**

Pour garantir le meilleur niveau de sécurité pour votre enfant, veuillez vérifier les points suivants avant de démarrer :

- La ceinture ventrale (n) est correctement placée à l'intérieur des guides (k) de chaque côté de l'assise du siège.
- La ceinture transversale (f) est insérée dans les guides (k) du siège, près de la boucle de la ceinture.
- La ceinture transversale (f) est placée à l'intérieur du guide rouge (g) de la protection latérale.
- La ceinture (f) est placée en diagonale vers l'arrière.
- La totalité de la ceinture est correctement tendue et n'est pas vrillée.

**VASTMAKEN ZONDER HET VEILIGHEIDSKUSSEN - ECE GROEP 2/3 (15-36 KG)**  
Plaats uw kind in het kinderzitje. Trek de driepuntsgordel uit en leid hem vooraan langs uw kind naar de gesp (l).

**Opgelet! De gordel mag nooit gedraaid zijn!**

Steek de tong van de gordel (m) in de gordelgesp (l). De gordel is veilig vergrendeld wanneer u een duidelijke „KLIK“ hoort.

Bevestig de heupgordel (n) in de onderste gordelgeleidingen (k) van het kinderzitje. Span nu de heupgordel (n) aan, door de diagonale gordel (f) strak aan te spannen. Hoe strakker de gordel, hoe beter deze kan beschermen tegen verwondingen. De diagonale gordel (f) en de heupgordel (n) moeten beiden in de onderste gordelgeleiding aan de zijde van het gordelslot bevestigd zijn.

**Opgelet! Het gordelslot van de autostoel (l) mag zeker nooit binnen de onderste gordelgeleider (k) vallen. Als de gordel te lang is, kan het zitje niet in deze auto gebruikt worden.**

De heupgordel (n) moet in de onderste gordelgeleidingen (k) aan beide zijden van het kinderzitje (d) bevestigd zijn.

**Opgelet! Leer uw kind al meteen erop te letten dat de gordel goed aanspant en zelf de gordel aan te spannen indien nodig.**

**Opgelet! Voor optimale bescherming in geval van een ongeval moet de heupgordel aan beide zijden zo laag mogelijk over de lies van uw kind lopen.**

Leid de diagonale gordel (f) nu door de bovenste rode gordelgeleider (g) in de schoudersteun (e) totdat deze in de gordelgeleider valt.

Gelieve te controleren dat de diagonale gordel (f) tussen de buitenrand van de schouder en de nek van uw kind loopt. Pas het verloop van de gordel zo nodig aan door de hoogte van de hoofdsteun aan te passen. De hoogte van de hoofdsteun kan ook in de auto aangepast worden.

#### **IS UW KIND VEILIG VASTGEMAAKT?**

Om een maximale veiligheid voor uw kind te garanderen, dient u vóór de rit te controleren dat....

- de heupgordel (n) in de onderste gordelgeleidingen (k) aan beide zijden van het kinderzitje bevestigd is.
- de diagonale gordel (f) ook in de onderste gordelgeleiding (k) van het zitje aan de zijde van het gordelslot bevestigd is.
- de diagonale gordel (f) door de rode gordelgeleider (g) van de schoudersteun (d) loopt. -de diagonale gordel (f) diagonaal naar achteren loopt.
- de gehele gordel strak zit en niet verdraaid is.

**ZABEZPIECZENIE DZIECKA BEZ OSŁONY TUŁOWIA - ECE GRUPA 2/3 (15-36 KG)**  
Posadz dziecko w foteliku. Przeprowadź 3-punktowy pas wokół dziecka w kierunku klamry zamykającej (l).

**Ostrzeżenie! Nigdy nie skręcaj pasa!**

Włóż zapięcie pasa (m) do klamry (l). Musisz usłyszeć, jak pas zatraskuje się w klamrze z głośnym „KLIKNIĘCIEM“.

Wsuń pas biodrowy (n) w szczeliny boczne (k) siedziska. Napręż pas biodrowy (n), pociągając za pas barkowy (f). Im ciaśniej zapięty pas, tym lepiej chroni przed obrażeniami. Oba pasy: barkowy (f) i biodrowy (n) należy przeprowadzić przez szczelinę boczną siedziska od strony klamry zamykającej.

**Ostrzeżenie! W żadnym wypadku klamra zamykająca (l) nie powinna dosięgać do szczeliny bocznej fotelika (k). Jeżeli pas klamry jest zbyt długi, fotelik nie nadaje się do tego typu samochodu.**

Pas biodrowy (n) powinien się znajdować w bocznych szczelinach (k) z obu stron siedziska (d).

**Uwaga! Od początku ucz swoje dziecko, aby zwracało uwagę, czy pas jest ciasno zapięty i samo naprężało go w razie potrzeby.**

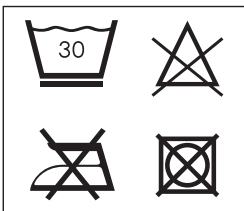
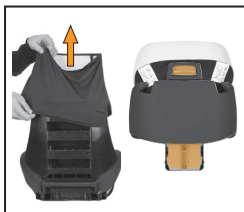
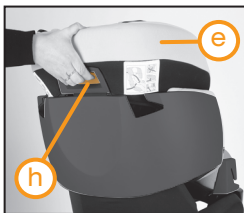
**Ostrzeżenie! Aby zapewnić dziecku maksymalną ochronę w razie wypadku, pas biodrowy powinien przebiegać jak najniżej, tuż nad pachwiną.**

Teraz przeprowadź pas barkowy (f) przez boczną czerwoną szczelinę (g) w zabezpieczeniu barkowym (e), tak aby cały pas znajdował się wewnątrz klamry. Upewnij się, że pas barkowy (f) przechodzi pomiędzy szyją dziecka a zewnętrzną krawędzią ramienia. Jeśli to konieczne, dostosuj wysokość zagłówka. Wysokość zagłówka można także regulować, kiedy fotelik jest już umieszczony w samochodzie.

#### **CZY TWOJE DZIECKO JEST DOBRZE ZABEZPIECZONE?**

Aby mieć pewność, że Twoje dziecko jest dobrze zabezpieczone, przed uruchomieniem samochodu sprawdź, czy:

- pas biodrowy (n) przechodzi przez boczne szczeliny (k) po obu stronach siedziska.
- pas barkowy (f) również przechodzi przez boczną szczelinę siedziska (k) od strony klamry zamykającej.
- pas barkowy (f) przechodzi przez czerwoną szczelinę (g) w zabezpieczeniu barkowym.
- pas przebiega ukośnie do tyłu.
- pas na całej swojej długości jest naprężony i nie jest skręcony.



## ENTRETIEN

Afin de garantir la meilleure protection possible à votre enfant, il est nécessaire de prendre connaissance des indications suivantes :

- Toutes les pièces du siège-auto doivent être examinées régulièrement. Les éléments mécaniques doivent être en parfait état.
- Il est essentiel de ne pas coincer le siège contre des éléments rigides tels que portière du véhicule, rails de siège etc. susceptibles d'endommager le siège-auto.
- Le siège-auto doit être examiné par le fabricant après une chute ou tout incident similaire.

## RETIRER LA HOUSSE

La housse est constituée de 4 éléments fixés par Velcro, boutons-pressions ou boutons classiques. La housse peut être retirée une fois que chaque élément a été détaché. Pour remettre la housse en place, inversez l'ordre des étapes. **Attention ! Le siège-auto ne doit jamais être utilisé sans sa housse.**

## RETIRER LA HOUSSE DU DOSSIER

1. Remontez l'appuie-tête (e) au maximum en actionnant la poignée (h).
2. Pour détacher l'appuie-tête (e), actionnez la poignée (h) tout en exerçant une pression sur le haut de la protection latérale (a). L'appuie-tête peut ensuite être complètement détaché.
3. La housse peut à présent être retirée.
4. Pour remettre en place l'appuie-tête, actionnez la poignée (h) et insérez l'appuie-tête dans le dossier (a).

## NETTOYAGE

Il est important de toujours utiliser la housse originale du siège CYBEX, car elle fait partie intégrante de ses fonctionnalités. Les pièces détachées peuvent être obtenues par le biais de votre revendeur CYBEX.

Note! Merci de laver la housse avant la première utilisation. Les housses sont lavables en machine à 30°C maximum, cycle délicat. Si vous lavez à température plus élevée, le tissu peut passer. Veuillez laver la housse séparément et ne jamais sécher mécaniquement! Ne pas sécher au soleil directement! Les parties plastiques peuvent être nettoyées au savon doux et à l'eau tiède.

**Attention ! N'utilisez sous aucun prétexte de détergent chimique ou chloré pour le nettoyage du siège.**

## ONDERHOUD VAN HET PRODUKT

Om uw kind maximaal te beschermen is het belangrijk dat u hetvolgende in acht neemt:

- Alle belangrijke onderdelen van het kinderzitje moeten regelmatig op schade gecontroleerd worden. De mechanische onderdelen moeten perfect werken.
- Het is essentieel dat het kinderzitje niet gekneld geraakt tussen harde objecten, zoals bv. het portier van de auto, de geleider van de autozetel, enz.
- Het kinderzitje moet door de fabrikant onderzocht worden na een val of een gelijkaardige situatie.

## DE BEKLEDING VAN HET ZITJE VERWIJDEREN

De bekleding van het zitje bestaat uit vier onderdelen die aan het zitje vastgemaakt worden doormiddel van velcro's, drukknoppen of knoopsgaten. Eens alle bevestigingen losgemaakt zijn, kunnen alle onderdelen van de bekleding verwijderd worden. Herhaal alle handelingen in omgekeerde richting om de bekledingsonderdelen opnieuw aan te brengen.

Opgelet! Het kinderzitje mag nooit zonder de bekleding gebruikt worden.

## DE BEKLEDING VAN DE RUGSTEUN VERWIJDEREN

1. Breng de hoofdsteen (e) terug volledig recht door de hendel (h) te ontspannen.
2. Om de hoofdsteen (e) los te maken, trekt u gelijktijdig aan de hendel (h) en de laagste rand van de bovenkant van de rugsteun (a). De hoofdsteen (e) kan nu volledig losgemaakt worden.
3. De bekleding kan nu verwijderd worden.
4. Om het geheel weer samen te stellen, trekt u aan de hendel (h) en steekt u de hoofdsteen (e) in de rugsteun (a).

## REINIGING

Het is belangrijk dat u enkel een originele CYBEX bekleding gebruikt omdat de bekleding een essentieel onderdeel van de werking van de stoel vormt. U kan een nieuwe bekleding bekomen via uw verdeler.

Opgelet! Was de bekleding voordat u deze voor de eerste keer gaat gebruiken. De bekleding van de autostoel kan in de wasmachine op 30°C (op zacht programma) gewassen worden. Indien u op hogere temperatuur wast, kan de kleur van de bekleding veranderen. Gelieve de bekleding apart te wassen en niet in de droogtrommel te drogen! Laat de bekleding niet drogen in direkt zonlicht! U kan de palstieken onderdelen reinigen met een milde detergent en warm water.

Opgelet! Gelieve nooit chemische detergenten of bleekmiddelen te gebruiken!

## KONSERWACJA

Aby zagwarantować jak najwyższy poziom bezpieczeństwa fotelika, należy stosować się do poniższych zaleceń:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane. Części mechaniczne powinny działać bez zarzutu.
- Zwracaj szczególną uwagę, aby fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie pomiędzy drzwiami i siedzeniem samochodowym lub innymi twardymi elementami.
- Jeżeli fotelik upadnie lub zostanie uszkodzony, powinien zostać oddany do przeglądu.

## ZDEJMOWANIE TAPICERKI

Tapicerka fotelika składa się z czterech części, które przytwierdza się do fotelika za pomocą rzepów, zatrzasków lub guzików. Po odpięciu wszystkich zapiec tapicerkę można zdjąć. Aby założyć tapicerkę z powrotem, wykonaj te same czynności w odwrotnej kolejności.

Ostrzeżenie! Nie wolno używać fotelika bez tapicerki.

## ZDEJMOWANIE TAPICERKI Z OPARCIA FOTELIKA

1. Ustaw zagłówek (e) w najwyższej pozycji, używając uchwytu regulacji (h).
2. Aby zdjąć zagłówek (e), jednocześnie pociągnij uchwyt (h) i dolną krawędź górnej części oparcia. Teraz można całkowicie zdjąć zagłówek (e).
3. Zdejmij tapicerkę z oparcia.
4. Aby założyć zagłówek, z powrotem pociągnij uchwyt regulacji (h) i włóż zagłówek (e) w oparcie (a).

## CZYSZCZENIE

Należy używać tylko oryginalnej tapicerki CYBEX, ponieważ jest ona niezbędna dla sprawnego działania fotelika. Zapasowe tapicerki dostępne są w sklepach oferujących produkty CYBEX.

Uwaga! Przed pierwszym użyciem tapicerkę należy wyprać. Można ją prać w pralce w temperaturze maks. 30°C, wybierając program dla tkanin delikatnych. Wyższa temperatura prania może spowodować wyblaknięcie koloru. Tapicerkę należy prać oddzielnie i nigdy nie należy suszyć jej w suszarce! Nie należy także suszyć tapicerki w pełnym słońcu! Plastikowe części fotelika można przecierać ciepłą wodą z delikatnym detergentem.

Ostrzeżenie! W żadnym wypadku nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

#### CONDUITE À TENIR APRÈS UN ACCIDENT DE VOITURE

Lors d'un accident, même mineur, un siège-auto peut subir des dégâts invisibles à l'œil nu. Il est donc très important de remplacer immédiatement un siège accidenté. En cas de doute, contactez votre revendeur ou le fabricant.

#### DURÉE DE VIE DU PRODUIT

Ce siège auto a été conçu pour satisfaire ses fonctions initiales en utilisation normale pour une durée de vie de 11 ans. L'usure progressive de la matière plastique, causée par exemple par l'exposition au soleil (UV), peut provoquer une légère détérioration des propriétés du produit. Le siège auto pouvant être exposé à des variations de température et autres désagréments, merci de suivre les instructions ci-dessous :

- Si le véhicule est exposé à la lumière directe du soleil pendant une période prolongée, le siège auto doit être retiré du véhicule ou recouvert avec un linge clair.
- Vérifiez régulièrement que les pièces plastiques ou les parties en métal ne présentent aucun dommage ni de changement de forme ou de couleur. Si vous constatez un changement quelconque, le siège doit être détruit ou faire l'objet d'une vérification par le fabricant, voire être remplacé par celui-ci.
- Les changements de couleur de la housse, surtout la décoloration, sont parfaitement normaux lors de l'utilisation du siège dans un véhicule et n'en affectent pas l'efficacité.

#### RECYCLAGE

À la fin de la période d'utilisation du siège-auto, vous devez vous en débarrasser correctement. Les mesures de recyclage varient d'un pays à l'autre. Afin d'assurer le recyclage du siège-auto de votre enfant, veuillez contacter l'organisme de gestion des déchets de votre ville. Dans tous les cas, merci de respecter les consignes de recyclage.

## WAT MOET U DOEN NA EEN ONGEVAL

Tijdens een ongeval kan het zitje schade oplopen die niet zichtbaar is met het blote oog. Daarom dient het zitje na een ongeval onmiddellijk te worden vervangen. Contacteer in geval van twijfel uw verdeler of de fabrikant.

## LEVENSDUUR

Dit autostoeltje is zo ontworpen dat het bij normaal gebruik de bedoelde functies gedurende een levensduur van ongeveer 11 jaar kan vervullen. Door geleidelijke slijtage van kunststof onderdelen, bijvoorbeeld door blootstelling aan zonlicht (UV), kunnen de producteigenschappen enigszins worden aangetast. Omdat grote temperatuurverschillen en andere onvoorziene omstandigheden normaal zijn in voertuigen, dient u met de volgende aspecten rekening te houden:

- Als het voertuig gedurende langere tijd in direct zonlicht staat, moet het autostoeltje uit de auto worden verwijderd dan wel met een lichte doek worden afgedekt.
- Controleer regelmatig alle kunststof en metalen onderdelen van het stoeltje op schade, vervorming of verkleuring. Als u veranderingen constateert aan het autostoeltje, moet u het wegdoen of laten controleren en mogelijk laten vervangen door de fabrikant.
- Veranderingen in de stof, vooral het flets worden daarvan, zijn normaal bij gebruik in een voertuig en schaden de functie van het stoeltje niet.

## AFVALWERWIJDERING

Aan het einde van de levensduur van het kinderzitje, dient dit op gepaste manier te worden verwijderd. De regelgeving omtrent afvalverwerking verschilt per regio. Om een correcte verwijdering van het kinderzitje te waarborgen, kunt u contact opnemen met de afvalverwerkingsdienst in uw gemeente of stad. Volg in elk geval de regelgeving omtrent afvalverwerking in uw land op.

## POSTĒPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM

Po wypadku drogowym uszkodzenia fotelika mogą nie być widoczne gołym okiem. Mimo to fotelik powinien zostać wymieniony na nowy. W razie wątpliwości kontaktuj się ze sprzedawcą lub producentem.

## CYKL ŹYCIA PRODUKTU

Fotelik został zaprojektowany w sposób, który pozwala na bezpieczne korzystanie z niego przez 11 lat. W związku z tym, że plastikowe części z czasem się zużywają, np. z powodu ekspozycji na słońce, cechy produktu mogą się nieznacznie zmieniać. Jako że fotelik może być narażony na duże wahania temperatur podczas jego eksploatacji w samochodzie oraz inne nieprzewidziane sytuacje, należy stosować się do poniższych zaleceń:

- Jeśli samochód będzie zaparkowany w bezpośrednim słońcu przez dłuższy czas, powinno się przykryć fotelik samochodowy materiałem lub wyjąć z samochodu.
- Regularnie sprawdzaj, czy plastikowe i metalowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub czy nie zmienił się ich kształt lub kolor. Przy stwierdzeniu jakichkolwiek zmian, należy skonsultować się ze sprzedawcą. Może zajść potrzeba utylizacji lub zakupu nowego fotelika.
- miany w wyglądzie tapicerki, w szczególności blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem eksploatacji.

## UTYLIZACJA

Po zakończeniu użytkowania fotelika należy go wyrzucić, stosując się do właściwych przepisów. Sposoby usuwania odpadów mogą różnić się w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

## GARANTIE

Les conditions de garantie suivantes ne sont valables que dans le pays dans lequel, ce produit a été vendu à l'origine par un détaillant à un consommateur. La garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériaux, qui existaient au moment de l'achat ou qui sont devenus apparents dans les trois (3) ans suivant l'achat initial auprès d'un détaillant par un consommateur (la garantie du fabricant). Dans le cas où des défauts de fabrication et de matériel apparaîtraient au cours de la période de garantie, le produit sera réparé ou remplacé, à notre entière discrétion. Pour toute réclamation concernant des services couverts par cette garantie, le produit doit être retourné au détaillant auprès duquel le produit a été acheté et l'original de la preuve d'achat (ticket de caisse ou facture) doit être présenté, mentionnant la date d'achat, le nom du détaillant, le nom du produit et sa description. Aucune réclamation n'est possible directement auprès du fabricant ou de toute autre personne autre que le détaillant chez qui le produit a été initialement acheté. La garantie est valable uniquement si sans délai après l'achat il a été vérifié que le produit était complet et qu'il ne présentait aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Si le produit a été acheté par correspondance, vous devez vérifier sans délai à réception que le produit est complet et qu'il ne présente aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Si le produit est endommagé, il ne doit pas être utilisé et doit être renvoyé sans délai au détaillant chez qui il a été acheté. Pour toute réclamation dans le cadre de la garantie, le produit doit être retourné complet et propre. Avant de contacter le détaillant, veuillez lire attentivement le manuel de l'utilisateur. La garantie ne couvre pas les dommages causés par une mauvaise utilisation, des facteurs externes (eau, feu, accidents de la circulation ou autres) ou par l'usure normale. Toute réclamation dans le cadre de la garantie ne sera autorisée que si le produit a été manipulé et utilisé conformément aux instructions d'utilisation, si des réparations ont été effectuées par des personnes autorisées à le faire et si des pièces détachées et des accessoires d'origine ont été utilisés. Cette garantie n'exclut, ne limite et ne restreint en rien les droits actuels des consommateurs conformément à l'ensemble des lois actuellement en vigueur, ni les droits contre les vendeurs en cas de violation du contrat de produit.

## GARANTIE

Deze garantie is alleen van toepassing in het land van aankoop, en verkocht door een retailer direct aan een consument. De garantie dekt alle productie en materiaal fouten. Bestaande op datum aankoop of verschijnende in de periode van 3 jaar na aankoop bij de retailer. ( Fabrieksgarantie )In het geval dat een fabricagefout of een materiaalfout verschijnt zullen wij het product kosteloos repareren of vervangen voor een gelijkwaardig product. Om van dergelijke garantie gebruik te maken dient u het product in de winkel van aankoop aan te bieden voorzien van aankoopbewijs met datum aankoop en naam retailer. Deze garantie vervalt bij doorverkoop aan derden. Gelieve het product direct na aankoop / ontvangst controleren op eventuele gebreken. In geval van gebreken, gebruik het artikel niet maar breng deze in nette en originele staat naar de winkel van aankoop om zo verzekerd te zijn van de garantie. Voorafgaand aan contact met de retailer, lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, milieu-invloed (water, vuur, verkeersongevallen, of normale slijtage.) Het is uitsluitend van toepassing in het geval dat het gebruik van het product altijd in overeenstemming was met de gebruiksaanwijzing, en alle reparaties of wijzigingen aan het product door daar toe aangewezen personen is uitgevoerd, en alleen originele onderdelen zijn gebruikt. Deze garantie sluit niet uit, beperkt of heeft anderszins invloed op enige wettelijke rechten van de consument, waaronder begrepen vorderingen uit onrechtmatige daad en claims met betrekking tot een schending van het contract, welke de koper jegens verkoper of de fabrikant van het product heeft.

## GWARANCJA

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu czy wykryte w ciągu trzech (3) lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Jeśli wada materiałowa czy produkcyjna zostanie wykryta, producent, według własnego uznania, bezpłatnie naprawi produkt lub wymieni go na nowy. Aby skorzystać z warunków niniejszej gwarancji, należy zanieść lub wysłać produkt do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony oraz przedłożyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub fakturę) zawierający datę zakupu, nazwę sklepu oraz nazwę towaru. Warunki gwarancji nie obowiązują, jeśli produkt zostanie odesłany do producenta lub innego podmiotu, a nie do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności czy jakichkolwiek wad w momencie jego zakupu, a w przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu i odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Reklamowany w ramach gwarancji produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny. Jednakże przed kontaktem ze sklepem należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Niniejsza gwarancja nie obejmuje żadnych uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego użytkowania, warunków zewnętrznych (woda, ogień, wypadki drogowe i inne) oraz normalnego zużycia. Gwarancja obowiązuje wyłącznie wtedy, jeśli produkt był użytkowany zgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany/modyfikowany przez uprawnione osoby i użyto do tego celu wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową konsumencką.

## CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany

Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999





# Kedves Vásárlónk!

KÖSZÖNJÜK, HOGY VÁSÁRLÁSÁHOZ A PALLAS-FIX TERMÉKET VÁLASZTOTTA.

BIZTOSÍTHATJUK, HOGY A CYBEX PALLAS-FIX KIFEJLESZTÉSE SORÁN IS A BIZTONSÁGOT, KÉNYELMET ÉS FELHASZNÁLÓ BARÁT KEZELÉST TARTOTTUK SZEM ELŐTT. A TERMÉK A LEGSZIGORÚ MINŐSÉGI ELŐÍRÁSOKNAK MEGFELELŐEN KÉSZÜL.

# Vážený zákazník!

VELMI DĚKUJEME ZA VAŠE ROZHODNUTÍ KOUPIŤ SI AUTOSEDAČKU CYBEX PALLAS-FIX.

UJIŠŤUJEME VÁS, ŽE V PRŮBĚHU VÝVOJE CYBEX PALLAS-FIX JSME SE ZAMĚŘILI NA BEZPEČNOST, POHODLÍ A PŘÁTELSKÝ POSTOJ UŽIVATELE. VÝROBEK JE VYROBEN ZA SPECIÁLNÍHO DOHLEDU KVALITY A VYHOVUJE NEJPŘÍSNĚJŠÍM POŽADAVKŮM NA BEZPEČNOST.

# Vážený zákazník!

ĎAKUJEME VÁM, ŽE STE SI ZAKÚPILI AUTOSEDAČKU CYBEX PALLAS-FIX.

UIŠŤUJEME VÁS, ŽE V PROCESA VYVÍJANIA AUTOSEDAČKY CYBEX PALLAS-FIX SME SA ZAMERALI NA BEZPEČNOSŤ, KOMFORT A POUŽÍVATEĽSKÚ PRÍVETIVOSŤ. PRODUKT JE VYRÁBANÝ POD DOZOROM KVALITY A SPLŇA NAJPRÍSNEJŠIE BEZPEČNOSTNÉ POŽIADAVKY.



CYBEX PALLAS-FIX BIZTONSÁGI GYERMEKÜLÉS  
Gyermekülés háttámlával és fejtámlával egy állítható fő váz részen, állítható biztonsági párnával.

Ajánlott:

Kor: kb. 9 hónapos kortól 4 éves korig.

Súly: 9-18 kg.

3-pontos automatia biztonsági övvel felszerelt autós ülésekhez.

Engedélyezés:

ECE R44/04,

PALLAS-fix - 1. korcsoport, 9-18 kg

SOLUTION X-fix - 2./3. korcsoport, 15-36 kg

CYBEX PALLAS-FIX DĚTSKÁ AUTOSEDAČKA

Výškově nastavitelná autosedačka s nastavitelnou opěrkou hlavy s přestavitelným základním rámem a nastavitelným pultem.

Doporučeno pro:

Věk: ca. od 9 měsíců do 4 let

Váha: 9-18 kg.

Určeno pro automobilová sedadla vybavená samonavíjecím 3-bodovým pásem

Schváleno:

ECE R44/04,

CYBEX Pallas-fix - Skupina 1, 9-18kg,

CYBEX Solution X-fix - Skupina 2/3, 15-36 kg

AUTOSEDAČKA CYBEX

PALLAS-FIX

Sedadlo s operadlom a opierkou hlavy na nastaviteľnom hlavnom ráme s nastaviteľným bezpečnostným vankúšom.

Odporúčané pre:

Vek: Približne 9 mesiacov až 4 roky

Hmotnosť: 9 až 18 kg

Pre autosedačky s trojbodovým bezpečnostným pásmo

Homologizácia:

ECE R-44/04,

CYBEX PALLAS-fix – Skupina 1, 9 – 18 kg

CYBEX SOLUTION X-fix – Skupina 2/3, 15 – 36 kg

# HU

# TARTALOM

Figyelem! Ahhoz, hogy gyermekének a legmagasabb fokú biztonságot nyújtsa, a CYBEX PALLAS-fix gyermekülést

Figyelem! Kérjük tartsa meg ezt a használati utasítást a jövőben is (pl. a háttámla huzat alatti részben tárolhatja)

Figyelem! Mindig legyen kéznél a használati útmutató, és tartsa az erre kialakított rekeszben, az ülés alatt!

RÖVID HASZNÁLATI UTASÍTÁS 1. KORCSOPORT .....	1
RÖVID HASZNÁLATI UTASÍTÁS 2./3. KORCSOPORT .....	2
ENGEDÉLYEZÉS .....	57
A LEGJOBB POZÍCIÓ A KOCSIBAN .....	59
A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE AZ ISOFIX-KAPCSOLÓDÁSI RENDSZERREL .....	61
A CYBEX PALLAS-FIX ELTÁVOLÍTÁSA .....	63
A GYERMEK BIZTONSÁGOS RÖGZÍTÉSE .....	63
TESTMÉRTEHEZ IGAZÍTÁS .....	65
ÜLÉSBETÉT ELTÁVOLÍTÁSA .....	65
AZ ÜTKÖZÉS ELLENI VÉDŐPÁRNA VÉDŐPÁRNA BEÁLLÍTÁSA -	
ECE CSOPORT 1 (9-18 KG) .....	65
ÜLŐ ÉS DÖNTÖTT POZÍCIÓ - ECE CSOPORT 1 (9-18 KG) .....	67
FEJTÁMLA DÖNTÉSE .....	67
RÖGZÍTÉS ÜTKÖZÉS ELLENI VÉDŐPÁRNÁVAL - ECE 1. KORCSOPORT	
(9-18 KG) .....	69
ÁTALAKÍTÁS AZ 1. KORCSOPORTÓL (9-18 KG) A 2./3. KORCSOPORTRA	
(15-36 KG) .....	69
ISOFIX-KAPCSOLÓDÁS VÁLTOZTATÁSA .....	71
RÖGZÍTÉS ÜTKÖZÉS ELLENI VÉDŐPÁRNA NÉLKÜL - ECE KORCSOPORT 2./3. (15-	
36 KG) .....	73
MEGFELELŐEN VAN-E GYERMEKE RÖGZÍTVE? .....	73
TERMÉK ÁPOLÁS .....	75
A HUZZAT ELTÁVOLÍTÁSA .....	75
AZ ÜLÉSHUZZAT ELTÁVOLÍTÁSA A HÁTTÁMLARÓL .....	75
TISZTÍTÁS .....	75
MI A TEENDŐ BALESET UTÁN .....	77
A TERMÉK ÉLETTARTAMA .....	77
RENDELKEZÉS .....	77
GARANCIA .....	79

# CZ

# OBSAH SK

# OBSAH

Varování! Pro řádnou ochranu dítěte je nutné používat a instalovat autosedačku CYBEX Pallas-fix podle pokynů v této příručce.

Upozornění! Mějte tento návod na obsluhu vždy v dosahu, nejlépe pod elastickým potahem na zadní části opěrky.

Upozornění! Podle specifikace jednotlivých zemí můžou být pozměněny vlastnosti a požadavky na jednotlivé výrobky.

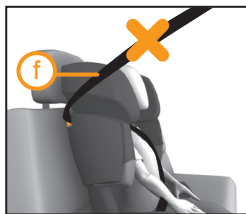
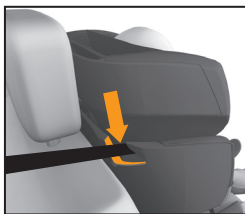
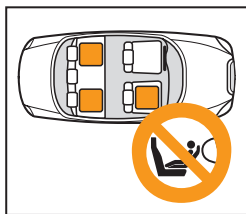
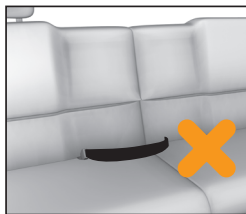
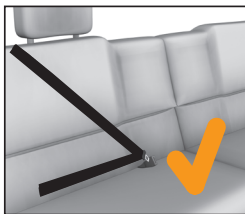
KRÁTKÝ NÁVOD PRO ECE SKUPINU 1.....	1
KRÁTKÝ NÁVOD PRO ECE SKUPINU 2/3 .....	2
SCHVÁLENO .....	57
SPRÁVNÁ POLOHA V AUTOMOBILU .....	60
UPEVNĚNÍ SEDAČKY DO AUTOMOBILU POMOCÍ ISOFIX-SYSTÉMU .....	62
VYMONTOVÁNÍ AUTOSEDAČKY CYBEX PALLAS-FIX .....	64
ZAJIŠTĚNÍ AUTOSEDAČKY V AUTĚ .....	64
UZPŮSOBENÍ SEDAČKY VELIKOSTI TĚLA DÍTĚTE.....	66
VYJMUTÍ VLOŽKY SEDÁKU .....	66
NASTAVENÍ PŘEDNÍHO PULTU - ECE SKUPINA 1 (9-18 KG).....	66
SEDÍCÍ A LEŽÍCÍ POZICE - ECE SKUPINA 1 (9-18 KG) .....	68
POLOHOVACÍ OPĚRKA HLAVY .....	68
PŘIPOUTÁNÍ DÍTĚTE - S PŘEDNÍM PULTEM - ECE SKUPINA 1 (9-18 KG) .....	70
PŘESTAVENÍ ZE ECE SKUPINY 1 (9-18 KG) NA ECE SKUPINU 2/3 (15-36 KG) .....	70
NASTAVENÍ ISOFIX-DRŽÁKŮ.....	72
PŘIPOUTÁNÍ DÍTĚTE VE ECE SKUPINĚ 2/3 (15-36 KG).....	74
JE VAŠE DÍTĚ SPRÁVNĚ ZAJIŠTĚNO? .....	74
PÉČE O VÝROBEK.....	76
ODSTRANĚNÍ POTAHU.....	76
ODSTRANĚNÍ POTAHU SEDACÍ ČÁSTI AUTOSEDAČKY .....	76
ČIŠTĚNÍ .....	76
CHOVÁNÍ PO NEHODĚ .....	78
TRVANLIVOST VÝROBKU .....	78
LIKVIDACE .....	78
ZÁRUKA.....	80

Upozornenie! Pre maximálnu ochranu dieťaťa je dôležité inštalovať a používať autosedačku CYBEX PALLAS-fix podľa pokynov tohto návodu na používanie.

Poznámka! Majte tento návod na používanie poruke (napr. v plastovom obale na zadnej strane operadla).

Upozornenie! Vzhľadom k miestnym kódom sa môže charakteristika produktu líšiť.

STRUČNÝ NÁVOD SKUPINA 1.....	1
STRUČNÝ NÁVOD SKUPINA 2/3.....	2
HOMOLOGIZÁCIA .....	57
SPRÁVNÁ POLOHA VO VOZIDLE .....	60
INŠTALÁCIA AUTOSEDAČKY SO SYSTÉMOM ISOFIX-CONNECT .....	62
VYTIAHNUTIE AUTOSEDAČKY CYBEX PALLAS-FIX.....	64
ZABEZPEČENIE DIEŤAŤA .....	64
PRISŮSOBENIE AUTOSEDAČKY VEĽKOSTI TELA DIEŤAŤA .....	66
VYTIAHNUTIE VLOŽKY SEDADLA.....	66
NASTAVENIE BEZPEČNOSTNÉHO VANKÚŠA – ECE SKUPINA 1 (9-18 KG) ..	66
SEDIACA A LEŽIACA POLOHA – ECE SKUPINA 1 (9-18 KG) .....	68
POLOHOVACIA OPIERKA HLAVY .....	68
ZABEZPEČENIE S BEZPEČNOSTNÝM VANKÚŠOM – ECE SKUPINA 1 (9-18 KG) .....	70
PRESTAVENIE ZO SKUPINY 1 (9 – 18 KG) NA SKUPINU 2/3 (15-36 KG) .....	70
ÚPRAVA PRIPOJENIA ISOFIX-CONNECT .....	72
ZABEZPEČENIE BEZ BEZPEČNOSTNÉHO VANKÚŠA – ECE SKUPINA 2/3 (15-36 KG) .....	74
JE VAŠE DIEŤA SPRÁVNĚ PRIPÚTANÉ? .....	74
STAROSTLIVOSŤ O VÝROBEK .....	76
ODSTRÁNENIE POTAHU .....	76
ODSTRÁNENIE POTAHU SEDACEJ ČASTI AUTOSEDAČKY .....	76
ČISTENIE .....	76
ČO ROBIŤ PO NEHODE .....	78
TRVANLIVOSŤ VÝROBKU .....	78
LIKVIDÁCIA .....	78
ZÁRUKA.....	80



### A LEGJOBB POZÍCIÓ A KOCSIBAN

A CYBEX PALLAS-fix terméket ISOFIX KAPCSOLÓDÁS nélkül is lehet használni a gépjármű 3-pontos automatikus biztonsági öves rögzítésével, feltételezve, hogy az autó ülés használata felnőttek számára engedélyezett.

**Figyelem!** Soha ne használja a biztonsági gyermekülést 2 pontos biztonsági övvel vagy derék övvel. Ha 2 pontos biztonsági övvel rögzíti a gyermekülést, gyermeke komolyabban megsérülhet egy esetleges baleset során.



Ha a PALLAS-fix gyermekülést ISOFIX KAPCSOLÓDÁSI rendszerrel (o) rögzíti, a gyermekülés az ún. „szemi-univerzális” elfogadási kategóriába esik, ami azt jelenti, hogy a gyermekülés csak bizonyos meghatározott típusú gépjárművekben használható. Kérjük tanulmányozza az erre vonatkozó listát, hogy meggyőződjön gépjárműve kompatibilitásáról. A lista rendszeresen frissül, a legutóbbi verzió megtekinthető a [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com) internetes oldalon.

Kérjük vegye figyelembe az alábbi kivételeket, amikor a biztonsági gyermekülést az anyósülésen is lehet használni:

- Légszákkal felszerelt gépjárműveknél az anyósülést húzza hátra amennyire csak tudja. Bizonyosodjon meg arról, hogy a gépjármű ülés biztonsági övének felső pontja a biztonsági gyermekülés övvezetője mögött maradjon.
- Szigorúan kövesse a gépjármű gyártójának utasításait, tanácsait.

**Figyelem!** A biztonsági övnek (f) a gyerek háta mögül kell indulnia, és soha nem szabad, hogy az ülés lapja elől vezetődjön. Ha ezt nem tudja megfelelően beállítani azáltal pl. hogy előre tolja az ülést vagy kipróbálja az autó egy másik ülésén, akkor ez a biztonsági gyermekülés nem alkalmas az ön gépjárművébe.

Az autóban levő csomagok, tárgyak megfelelő rögzítés nélkül egy esetleges baleset során súlyos sérüléseket okozhatnak. A laza alkatrészek akár halálos kimenetelű sérüléseket is okozhatnak.

**Figyelem!** Olyan gépjárműveknél, ahol az ülések oldalsó irányba néznek, ott ennek a biztonsági gyermekülésnek a használata nem megengedett. Hátrafelé néző ülések esetén, pl. mini busznál ezen gyermekülés használható, feltételezve, hogy a gépjármű ülése felnőttek számára engedélyezett. Kérjük győződjön meg arról, hogy a biztonsági gyermekülés hátrafelé néző gépjármű ülésre történő beszerelésekor a fejtámla nincs eltávolítva. A biztonsági gyermekülést akkor is be kell kötni az autó biztonsági övével, ha az épp nincs használatban. Ezáltal elkerülhető a vezető, vagy utas sérülése egy hirtelen fékezés vagy esetleges ütközés következtében.

**Figyelem!** Soha ne hagyja gyermekét őrizetlenül a kocsiban!



### SPRÁVNÁ POLOHA V AUTOMOBILU

Autosedačka CYBEX Pallas-fix může být použita na všech sedadlech s tříbodovým automatickým bezpečnostním pásem určeným pro použití dospělými osobami.

Varování! Sedačku nemůžete používat s dvoubodovým pásem nebo břišním bezpečnostním pásem. Při zajištění dítěte dvoubodovým pásem by dítě mohlo utrpět smrtelné zranění v případě nehody.



Dodatečné upínání pomocí ISOFIX-CONNECT zajišťovacích ramen (o) probíhá prostřednictvím „semi-universál“ povolení. To znamená, že tyto sedačky lze používat pouze ve vozidlech uvedených v příloze. Tato typová listina bude průběžně doplňována. Aktuální verzi obdržíte přímo u naší firmy, nebo na [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com). Ve výjimečných případech může být dětská autosedačka použita i na předním sedadle spolujedzce.

V takových případech berte na vědomí následující:

- V automobilech s bezpečnostním vakem byste měli posunout sedadlo spolucestujícího co nejvíce dozadu. Ujistěte se prosím, že horní bod bezpečnostního pásu vozidla zůstane za vedením pásu sedačky.
- Musíte se držet doporučení výrobce vozidla.

Varování! Bezpečnostní pás (f) se musí pohybovat diagonálně zezadu a nesmí nikdy vést dopředu k hornímu bodu pásu předního sedadla vozidla. Jestliže nejste schopni ho nastavit například posunutím sedadla dopředu nebo použitím sedačky na jiném sedadle v automobilu, potom dětská bezpečnostní sedačka není vhodná pro toto vozidlo.

Zavazadla nebo jiné předměty ve vozidle, které mohou způsobit zranění při nehodě, musí být vždy řádně upevněny.

Upozornění! Na sedadla vozidel, která jsou uspořádána příčně ke směru jízdy, je použití autosedačky zakázáno. Na sedadla proti směru jízdy vozidla, jaká jsou např. v dodávce nebo minibusu, je použití povoleno pouze za předpokladu, že sedadlo je certifikováno pro přepravu dospělých osob. Je třeba připomenout, že opěrky hlavy na sedadlech proti směru jízdy nesmí být odstraněny! Dětská autosedačka musí být vždy připevněna pásem vozidla, i když není obsazena dítětem. Při nouzovém brzdění nebo při nárazu může neupevněná autosedačka zranit ostatní cestující.

Upozornění! Nikdy prosím nenechávejte své dítě samotné v automobilu.



### SPRÁVNÁ POLOHA VO VOZIDLE

The CYBEX PALLAS-fix can be used without ISOFIX-CONNECT on all vehicle seats with a three-point automatic retractor belt, assuming the seat is approved for adults.

Upozornenie! Nepoužívajte sedačku s dvojbodovým pásom alebo brušným bezpečnostným pásom. Pri zabezpečení dieťaťa dvojbodovým pásom by dieťa mohlo pri nehode utrpieť smrteľné zranenie.



Dodatočné upínanie pomocou systému ISOFIX-CONNECT (o) prebieha prostredníctvom „semi-univerzálneho“ povolenia. To znamená, že tieto sedačky je možné používať iba v určitých vozidlách. Ak chcete skontrolovať kompatibilitu svojho vozidla, pozrite si zoznam schválených vozidiel. Tento zoznam je pravidelne aktualizovaný a najnovšiu verziu si môžete prezrieť na stránkach [www.cybexonline.com](http://www.cybexonline.com). Pozrite si nasledujúce výnimky, kedy môže byť autosedačka použitá na sedadle spolujazdca:

- Vo vozidlách vybavených airbagom posuňte sedadlo spolujazdca čo najviac dozadu. Uistite sa, že horný bod bezpečnostného pásu vozidla zostane za vedením pásu autosedačky.

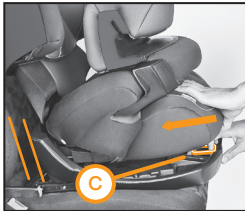
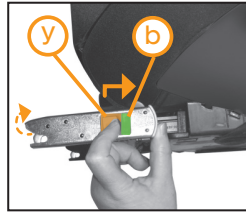
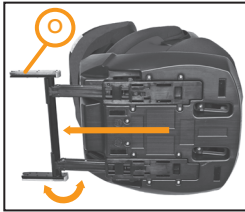
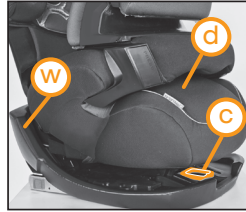
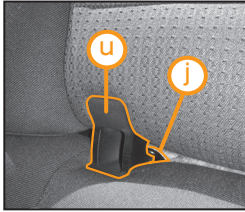
- Zásadne dodržiavajte odporúčania výrobcu vozidla.

Upozornenie! Bezpečnostný pás (f) sa musí pohybovať diagonálne zozadu a nikdy nesmie viesť dopredu k hornému bodu pásu predného sedadla vozidla. Ak pás nie je možné takto nastaviť, napríklad posunutím sedadla dopredu alebo použitím autosedačky na inom sedadle vozidla, potom autosedačka nie je vhodná pre vaše vozidlo.

Batožina alebo iné objekty vo vozidle, ktoré môžu spôsobiť poranenie pri nehodě, musia byť vždy dôkladne upevněné. Uvoľnené časti sa môžu pri náraze zmeniť na smrtiace predmety.

Upozornenie! Na sedadlá vozidiel, ktoré sú usporiadané priečne k smeru jazdy, je použitie autosedačky zakázané. Na sedadlá vozidiel, ktoré sú usporiadané proti smeru jazdy vozidla, ako sú napríklad v dodávke alebo minibusu, je použitie povolené iba za predpokladu, že je sedadlo certifikované na prepravu dospelých osôb. Zaisťte, aby operadlo hlavy na sedadlách proti smeru jazdy nebolo odstránené! Dětská autosedačka musí byť vždy připevněná pásem vozidla aj v prípade, že v nej dieťa nie je. Při núdzovom brzdění alebo při náraze může neupevněná autosedačka poranit vodiča alebo ostatných cestujících.

Poznámka! Nikdy nenechávejte svoje dieťa vo vozidle bez dozoru.



## A BIZTONSÁGI GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE ISOFIX KAPCSOLÓDÁSI RENDSZERREL

A CYBEX PALLAS-fix ISOFIX rendszerrel történő szoros rögzítésével gyermeke biztonsága növelhető az autóban. Gyermekeit az autó 3-pontos övével rögzítse az autóban.

- Csatlakoztassa az ISOFIX KAPCSOLÓDÁSI síneket (u) (felfelé mutató hosszabb részek) az ISOFIX csatlakozó pontokhoz (j). Ellentétes installáció (lefelé mutató hosszabb részek) szintén lehetséges.

Figyelem! Az autó ISOFIX kapcsolódási pontjai (j) ülésenként két fény gyűrűből állnak, amelyek a háttámla és az ülőrész között találhatóak a gépjárműben. Kétség esetén tanulmányozza az autója használati utasítását.

- Húzza meg az állító fogantyút (c), ami a CYBEX PALLAS-FIX ülőrésze alatt található (d) a fő vázon (w).
- Húzza meg a csatlakozókat (o) amennyire csak tudja.
- Forgassa el 180 ° fokkal a csatlakozókat, amíg azok az ISOFIX kapcsolódási sínek felé nem mutatnak.

Figyelem! Bizonyosodjon meg arról, hogy a csatlakozók zöld biztonsági jelzője (b) nem látható. Ha szükséges, oldja ki őket azáltal hogy nyomja, és ezzel egyidejűleg visszahúzza a piros kioldó gombokat (y). Ismétlje meg mindezt a másik csatlakozóval is.

- Nyomja mindkét csatlakozót (o) az ISOFIX kapcsolódási sínekbe (j) mindaddig, amíg nem hallja a csatlakozók (j) kattanasát.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a CYBEX PALLAS-fix megfelelően rögzült, úgy, hogy próbálja meg kifelé húzni a biztonsági gyermekülést.
- A zöld jelzésnek (b) jól láthatónak kell lennie a piros kioldó gombok (y) mindkét oldalán.
- Az állító karral, ami a PALLAS-fix fő vázán található, állíthatja be a gyermekülés pozícióját.

Figyelem! További információért tanulmányozza a „GYERMEK RÖGZÍTÉSE” pontot.

- Most bacsatolhatja a gyermeket. Tanulmányozza az „ÜTKÖZÉS ELLENI VÉDŐPÁRNA RÖGZÍTÉSE” fejezetet.



#### PŘÍPEVNĚTE AUTOSEDAČKU PROSTŘEDNICTVÍM X-FIX DRŽÁKŮ.

Prostřednictvím X-fix držáků můžete upevnit autosedačku pevně ve vašem vozidle a tím přispět ke zvýšené bezpečnosti Vašeho dítěte. Vaše dítě bude i nadále připraveno pomocí 3-bodového pásu automobilu.

- Nasadte přiložené zaváděcí pomocné otvory na ISOFIX spony automobilu pro snadnější montáž autosedačky.

Upozornění! Isofix-bezpečnostní úchyty vozidla (j) jsou dvě kovové spony, které naleznete mezi opěradlem a sedadlem vozidla. Případně si můžete při hledání pomoci návodem k použití vašeho vozidla.

- Uvolněte ISOFIX-pojistky (c) na spodní straně autosedačky.

- Vytáhněte Isofix držáky (w) směrem ven ze sedačky.

- Otočte držáky o 180°, až jsou nastaveny správně pro připevnění.

Upozornění! Ujistěte se, že oba bezpečnostní zelené indikátory (b) na ISOFIX konektoru (o) nejsou vidět. V případě potřeby odemknete ISOFIX konektor (w) tak, že stisknete červené tlačítko (y) a zatáhnete směrem vzad. Tento postup opakujte případně i na druhém konektoru.

- Nasadte oba držáky autosedačky (o) do pomocných zaváděcích otvorů až uslyšíte slyšitelné zaklapnutí do držáků Isofix automobilu (i).

- Zkontrolujte, že autosedačka je správně připevněna a zajištěna, tak, že ji zkusíte zatáhnout směrem dopředu.

- Zelený bezpečnostní indikátor (b) musí být na obou červených tlačítkách (y) dobře viditelný.

- Pomocí X-fix pojistky (c) na spodní straně autosedačky můžete nyní nastavit správnou pozici autosedačky ve vozidle.

Důležité! Připevněte nyní nálepku „Autosedačka ve vozidle“.

- Nyní můžete Vaše dítě připravit do autosedačky viz. „připevnění dítěte“.



#### INŠTALÁCIA AUTOSEDAČKY SO SYSTÉMOM ISOFIX-CONNECT

Bezpečnosť vášho dieťaťa môžete zvýšiť pomocou systému ISOFIX-CONNECT, ktorý upevní autosedačku CYBEX PALLAS-fix k vozidlu pevnejšie. Vaše dieťa bude aj naďalej pripútané pomocou trojbodového pásu vozidla.

- Priložte dva priložené držiaky ISOFIX-CONNECT (u) (dlhšou časťou smerom nahor) pomocou bezpečnostných úchytovej ISOFIX (j). Iná inštalácia (dlhšou časťou smerom nadol) je tiež možná.

Poznámka! Bezpečnostné úchyty vozidla ISOFIX (j) sú kovové spony, ktoré môžete nájsť medzi operadlom a sedadlom vozidla. Ak máte pochybnosti, pozrite si návod na používanie vozidla.

- Uvoľnite pojistky (c), ktoré sú umiestnené pod sedadlom (d) na hlavnom ráme (w) autosedačky CYBEX PALLAS-fix.

- Vytiahnite držiaky (o) tak ďaleko, ako sa len dá.

- Otočte držiaky (o) o 180°, kým nie sú nastavené smerom ku konektorom ISOFIX-CONNECT (u).

Poznámka! Uistite sa, že zelené bezpečnostné označenie (b) držiakov nie je vidieť. Ak je to nevyhnutné, stlačte červené tlačidlo (y) a držiaky vytiahnite. Opakujte tento postup s druhým držiakom.

- Stlačte obidva držiaky (o) do konektorov ISOFIX-CONNECT (u), kým nepočujete, ako zacvakli do bezpečnostných úchytovej ISOFIX (j).

- Uistite sa, že je autosedačka CYBEX PALLAS-fix správne upevnená a vyskúšajte ju vytiahnuť.

- Zelené bezpečnostné označenie (b) musí byť zjavne viditeľné na oboch stranách červených tlačidiel (y).

- Pomocou nastaviteľnej páčky (c) umiestnenej na hlavnom ráme (w) autosedačky CYBEX PALLAS-fix môžete teraz prispôsobiť polohu autosedačky.

Poznámka! Podrobnejšie informácie nájdete v časti „ZABEZPEČENIE DIEŤAŤA“.

- Teraz môžete svoje dieťa pripútať k autosedačke. Pozrite časť „ZABEZPEČENIE S BEZPEČNOSTNÝM VANKÚŠOM“.





### A CYBEX PALLAS-FIX ELTÁVOLÍTÁSA

Végezze el a beszerelési lépéseket fordított sorrendben.

- Oldja ki az ISOFIX csatlakozókat (o) a piros kioldó gombok (y) egyidejűleges nyomásával és húzásával.
- Húzza ki a gyermekülést az ISOFIX csatlakozó sínekből (u).
- Forgassa el a csatlakozókat (o) 180° fokkal.
- Húzza meg az állító kart (c), ami a CYBEX PALLAS-fix fő vázán található és nyomja a csatlakozókat (o) a gyermekülésbe, mindaddig, amíg azok el nem tűnnek.

Figyelem! Ha követi ezeket a lépéseket, megvédi az ülést és az ISOFIX csatlakozókat a károsodástól, rozsdásodástól. A károsodás, rozstda akadályozhatják a termék megfelelő működését.

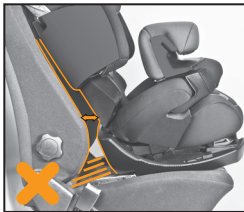
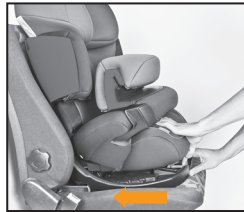
### A GYERMEK BIZTONSÁGA

Helyezze a CYBEX PALLAS-fix terméket alkalmas helyre a gépjárműben.

- Kérjük bizonyosodjon meg arról, hogy a CYBEX PALLAS-fix háttámlája megfelelően illeszkedik az autó üléséhez, a gyermekülés semmi esetre sem lehet alvó pozícióban.



- A kocsiban az ISOFIX csatlakozási pontokat (j) használva a CYBEX PALLAS-fix háttámlája (a) teljes mértékben illeszkedik az autó ülésének függőleges részével. A megfelelő pozíció a fővázon (w) található, ülőrész (d) alatti fogantyú (c) segítségével állítható be.
- Ha a jármű fejtámlája útban van, húzza teljesen ki és távolítsa el (ez alól kivételeket „AZ ÜLÉS HELYES POZÍCIONÁLÁSA A JÁRMŰBEN” című fejezetben talál). A háttámla (a) tökéletesen illeszkedik bármilyen dőlésszögű járműüléshez.



Figyelem! A CYBEX PALLAS-fix háttámlájának illeszkednie kell az autós ülés háttámlájához. Tolja hátrafelé a gyermekülés ülőrészét addig, amíg az nem érinti szorosan az autó ülését. Gyermekje legjobb védelme érdekében a legjobb, ha a gyermekülés normál függőleges pozícióban van!

Figyelem! Előfordulhat, hogy a kényesebb anyagból (pl. velúr vagy bőr) készült ülések elszíneződhetnek vagy kikophatnak. Ennek elkerülése érdekében kérjük helyezzen ülésvédőt vagy pl. egy törölközőt a gyermekülés alá. Itt szeretnénk felhívni figyelmét arra, hogy a tisztításra vonatkozó utasításokat az első használat előtt olvassa el és minden esetben tartsa be!



### VÝJMUTÍ AUTOSEDAČKY CYBEX PALLAS-FIX.

Postupujte v opačném pořadí podle kroků instalace.

- Uvolněte na obou stranách zajišťovací ISOFIX konektory (o) tak, že stisknete obě červená tlačítka (y) a současně zatáhnete směrem vzad.
- Nyní vytáhněte autosedačku z držáku vozidla (u).
- Otočte držáky autosedačky o 180°.
- Stlačte X-fix držáky (c) na spodní straně autosedačky směrem dovnitř.

**Důležité!** Pro ochranu sedadel automobilu před poškozením a znečištěním od ISOFIX-CONNECT držáků doporučujeme umístit tyto držáky pod autosedačku do skeletu.

### ZAJIŠTĚNÍ DÍTĚTE

Dejte dětskou bezpečnostní sedačku na příslušné sedadlo v automobilu.

- Ujistěte se prosím, že zadní opěradlo (a) dětské bezpečnostní sedačky je umístěno proti zadnímu opěradlu sedadla automobilu, takže dětská bezpečnostní sedačka není za žádných okolností v poloze pro spaní.



- Na některých potazích sedadel automobilu, které jsou vyrobeny z citlivého materiálu (např. velur, kůže atd.), může používání dětských bezpečnostních sedaček vést ke stopám opotřebení a roztržení. Pod dětskou sedačku byste měli dát deku nebo ručník, abyste se tomu vyhnuli.
- Pokud při instalaci překáží hlavová opěrka sedadla ve vozidle, prosíme, co nejvíce ji vytáhněte nebo ji sundejte (výjimky viz kapitola „SPRÁVNÁ POZICE AUTOSEDAČKY VE VOZIDLE“). Opěrka zad (a) se dokonale přizpůsobí prakticky jakémukoliv náklonu sedadla ve vozidle.

**Varování!** Opěrka zad autosedačky CYBEX PALLAS-fix musí přímo doléhat k opěradlu vozidla. Posunutím regulátoru dozadu by sedačka měla být pevně natlačena proti sedadlu.

**Upozornění!** Pokud jsou potahy sedadel ve vozidle vyrobeny z jemného materiálu (např. velur, kůže, apod.), mohou se na nich objevit stopy opotřebování a/nebo ztráty barvy. K vyvarování se tomuto jevu doporučujeme pod dětskou autosedačku vložit např. ručník. V této souvislosti bychom vás chtěli odkázat na naše pokyny pro čištění, které musí být dodrženy před prvním použitím autosedačky.



### VYTIAHNUTIE AUTOSEDAČKY CYBEX PALLAS-FIX

Postupujte v opačnom poradí oproti montáži.

- Uvoľnite držiaky ISOFIX (o) stlačením červených tlačidiel (y) a ich súčasným vytiahnutím.
- Vytiahnite autosedačku z konektorov ISOFIX-CONNECT (u).
- Otočte držiaky (o) o 180°.
- Uvoľnite nastaviteľnú páčku (c), umiestnenú na hlavnom ráme (w) autosedačky CYBEX PALLAS-fix, a zatlačte držiaky (o) do autosedačky, kým nie sú úplne schované.

**Poznámka!** Pomocou týchto krokov bude sedačka vozidla chránená a držiaky ISOFIX budú chránené pred znečistením a poškodením. Poškodenie a znečistenie môže zabrániť plynulej prevádzke.

### ZABEZPEČENIE DIEŤAŤA

Umiestnite autosedačku CYBEX PALLAS-fix na príslušné sedadlo vozidla.

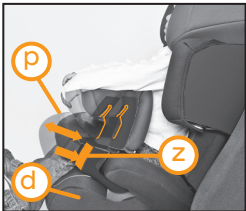
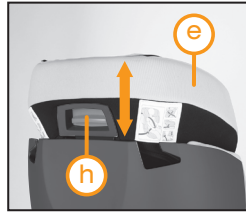
- Uistite sa, že zadné operadlo (a) autosedačky CYBEX PALLAS-fix je umiestnené proti zadnému operadlu sedadla vozidla, takže autosedačka nie je za žiadnych okolností v polohe na spanie.



- Keď používate bezpečnostné úchyty ISOFIX (j) vo vozidle, uistite sa, že je operadlo (a) autosedačky CYBEX PALLAS-fix zarovnané a správne prilieha k vrchnej časti operadla sedadla vozidla. Polohu môžete prispôbiť pomocou nastaviteľnej páčky (c), ktorá je umiestnená pod sedadlom (d) hlavného rámu (w) autosedačky.
- Ak pri inštalácii prekáža hlavová opierka sedadla vo vozidle, prosíme, čo najviac ju vytiahnite alebo ju zložte (výnimky vid' kapitola „SPRÁVNÁ POZÍCIA AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE“). Opierka chrbta (a) sa dokonale prispôsobí prakticky akémukolvek náklonu sedadla vo vozidle.

**Upozornenie!** Operadlo autosedačky CYBEX PALLAS-fix musí priamo priliehať k operadlu vozidla. Posunutím regulátora dozadu by autosedačka mala byť pevne natlačena proti sedadlu. Pre najvyššiu možnú ochranu vášho dieťaťa musí byť sedadlo v normálnej zvislej polohe!

**Poznámka!** Ak sú potahy sedadiel vo vozidle vyrobené z jemného materiálu (napr. velúr, koža, apod.), môžu sa na nich objaviť stopy opotrebovania a/alebo straty farby. K vyvarovaniu sa tomuto javu doporučujeme pod detskú autosedačku vložiť napr. uterák. V tejto súvislosti by sme vás chceli odkázať na naše pokyny pre čistenie, ktoré musia byť dodržané pred prvým použitím autosedačky.



### TESTMÉRÉTHEZ IGAZÍTÁS

A megfelelő magassághoz történő beállításhoz rendelkezésre áll egy ülésbetét (i), amely vásárláskor a az üléshez alá van behelyezve.

- Ajánlatos az ülésbetét használata (i) 9 és 18 hónapos kor között.
- 19 hónapos kor felett az ülésbetét (i) eltávolítható.
- Eztán a megfelelő magasság a fejtámla (e) megfelelő pozícióba történő mozgásával állítható be. Húzza meg az állító fogantyút (h), hogy kioldja a fejtámlát.
- Az ülés megfelelően állítható, ha 2 ujjunk befér a fejtámla alsó pereme (e) és a gyermek válla közé. Húzza meg az állító fogantyút (h) hogy kioldja a váll és fejtámlát.

Figyelem! A váll és fejtámlát tökéletesen a megfelelő magasságúra kell állítani, hogy a legmagasabb fokú védelmet és kényelmet nyújthassa gyermekének, valamint hogy a diagonális öv (f) optimális pozícióját garantálja. A váll és fejtámla 11 pozícióba állítható. A vállrész kapcsolódik a fejtámla részhez, ezt nem kell külön állítani.

### AZ ÜLÉSBETÉT ELTÁVOLÍTÁSA

1. Nyissa ki a patentokat a huzat elején.
2. Emelje fel a huzatot mindaddig, amíg az ülésbetétet (i) el nem tudja távolítani.
3. Vegye ki az ülésbetétet (i) az imént említett kor meghatározásnak megfelelően.
4. Tegye vissza a huzatot az eredeti pozíciójába, és csatolja vissza a patentokat.

### ÜTKÖZÉS ELLENI VÉDŐPÁRNA BEÁLLÍTÁSA - ECE 1. KORCSOPORT (9-18 KG)

A két gomb (z) megnyomásával az ütközés elleni védőpárna (p) a legszélesebb pozícióba kerül. A gombok (z) kioldásával a védőpárna (p) a megfelelő pozícióban rögzül.

A védőpárna (p) oldalsó részei pontosan illeszkedjenek a karfához. Ezek kapcsolják össze a védőpárnát (p) és az ülésrészt (d).

A védőpárnát (p) megfelelően be kell állítani, úgy, hogy érintse a gyermek mellkasát, de anélkül hogy a gyermeket nyomná, szorítaná.

Figyelem! Az ütközés elleni védőpárnát (p) a fő vázzal (w) együtt szabad csak használni, és maximum 18 kg-ig!

## UZPŮSOBENÍ SEDAČKY VELIKOSTI TĚLA DÍTĚTE

U autosedačky Cybex PALLAS-fix je k dosažení optimálního nastavení velikosti autosedačky pro dítě dodávána z výroby vložka pod potah sedáku (i).

- Ttuto vložku doporučujeme pro dítě ve věku od 9. do 18. měsíců.
- Od 19. měsíce věku dítěte již není potřebná žádná vložka.
- Potom je optimální velikost sedačky nastavovaná pomocí výškově přestavitelné opěrky hlavy (e).
- Přízpusobení sedačky by mělo být provedeno tak, aby mezi okrajem opěrky hlavy a rameny dítěte bylo místo na 2 prsty.

Upozornění! Pouze správně nastavená výška opěrky ramen a hlavy nabízí nejvyšší možnou ochranu a komfort pro Vaše dítě a zajišťuje mimo jiné optimální vedení diagonálního pásu (f). Nastavení výšky nabízí 11 pozic. Opěrka ramen a opěrka hlavy jsou pevně spojené a není možné je nastavovat samostatně.

## VYJMUTÍ VLOŽKY SEDÁKU.

1. Rozepněte oba druky potahu na přední straně sedáku (d).
2. Přetáhněte potah sedáku na přední straně směrem nahoru.
3. Vyjměte vložku ze sedačky při odpovídajícím věku dítěte.
4. Dejte potah zpět na původní místo na sedače a znovu ho upevněte v této pozici.

## NASTAVENÍ PŘEDNÍHO PULTU - ECE SKUPINA 1 (9-18 KG)

Pokud zmáčknete současně oba knoflíky (z), sklouzne přední pult (p) automaticky do jeho nejpřednější pozice. Pokud knoflíky (z) uvolníte, zablokujete se přední pult v dané pozici.

Boční díly předního pultu s knoflíky (z) pasují přesně do opěrky sedáku a slouží k vyztužení sedačky (d).

Nastavte přední pult tak, že pult je přitisknutý k tělu dítěte ale netlačí na něj.

Varování! Přední pult (p) může být používán pouze s rámem (w) a maximálně do váhy 18 kg.

## PRISPŮSOBENIE AUTOSEDAČKY VELKOSTI TELA DIEŤAŤA

Ak chcete správne výškovo prispôsobiť autosedačku CYBEX PALLAS-fix, priložená je vložka sedadla (i), ktorá je už pri zakúpení vložená pod poťah sedadla.

- Odporúča sa používať túto vložku výškového nastavenia (i) pri veku dieťaťa od 9 do 18 mesiacov.
- Pri deťoch nad 19 mesiacov môžete túto vložku výškového nastavenia (i) vytiahnuť.
- Potom je výškové nastavenie nastavované pomocou opierky hlavy (e) do správnej polohy. Ak chcete uvoľniť opierku hlavy, vytiahnite nastaviteľnú páčku (h).

- Sedadlo je správne nastavené vtedy, ak môžete vložiť 2 prsty medzi spodným okrajom opierky hlavy (e) a medzi ramenom dieťaťa. Ak chcete uvoľniť rameno a opierku hlavy, vytiahnite nastaviteľnú páčku (h).

Poznámka! Operadlo ramien a opierka hlavy (e) musia byť správne výškovo nastavené, aby poskytovali najvyššiu ochranu a pohodlie pre dieťa a aby tiež zabezpečili správnu polohu diagonálneho pásu (f). Výšku operadla ramien a opierku hlavy môžete nastaviť do 11 polôh. Operadlo ramien je pripojené k opierke hlavy a nemusí byť nastavená osobitne.

## VYTIAHNUTIE VLOŽKY SEDADLA

1. Otvorte tlačidlá na prednej strane poťahu vložky.
2. Pretiahnite poťah vložky, kým nie je možné výškovo nastaviteľnú vložku (i) jednoducho vytiahnuť z prednej časti.
3. Vytiahnite výškovu nastaviteľnú vložku (i) podľa vyššie uvedených vekových odporúčaní.
4. Vráťte poťah späť na pôvodné miesto a pripevnite tlačidlá.

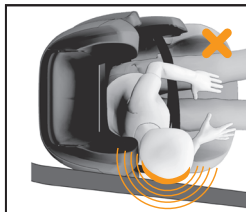
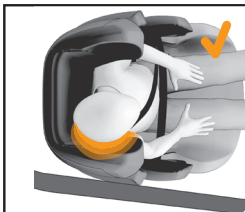
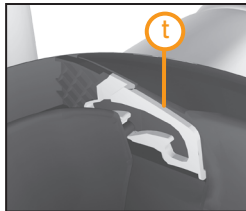
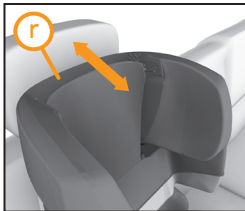
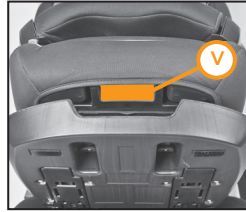
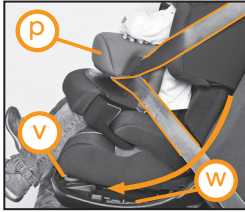
## NASTAVENIE BEZPEČNOSTNÉHO VANKÚŠA – ECE SKUPINA 1 (9 – 18 KG)

Stlačením dvoch tlačidiel (z) sa bezpečnostný vankúš (p) skĺzne do najprednejšej polohy. Ak uvoľníte tlačidlá (z), bezpečnostný vankúš (p) sa v danej polohe uzamkne.

Bočné časti bezpečnostného vankúša (p) pasujú presne do operadla ramien sedadla vankúša. Pripájajú bezpečnostný vankúš (p) a sedadlo (d).

Bezpečnostný vankúš (p) by mal byť správne nastavený, aby sa dotýkal hrudníka dieťaťa bez akéhokoľvek tlaku na telo dieťaťa.

Upozornenie! Bezpečnostný vankúš (p) môže byť používaný iba s hlavným rámom (w) a maximálne do hmotnosti 18 kg!



## ÜLŐ ÉS DÖNTÖTT POZÍCIÓ - ECE 1. KORCSOPORT (9-18 KG)

Nem szükséges a biztonsági öv kicsatolása ahhoz, hogy a CYBEX PALLAS-fix-et döntött pozícióba állítsuk.

- Amikor a gyermek elalszik, húzza meg a kart (v) és a CYBEX PALLAS-fix automatikusan lejjebb csúszik.

Figyelem! Amíg az autó mozgásban van, a vezető nem állíthat a gyermekülés pozícióján.

- Amikor a gyermeket már kivettük a biztonsági gyermekülésből, a gyermekülést függőleges pozícióba állíthatjuk azáltal, hogy meghúzzuk a kart (v) és kissé megnyomjuk lefelé (d).

Figyelem! Bizonyosodjon meg arról, hogy a döntött pozíció fogantyúja (v) jól hallhatóan rögzül. A döntött pozíció az ECE 1. korcsoportban (9-18 kg) engedélyezett, kapcsolódva a fő vázhoz (w) és az ütközés elleni védőpárnához (p).

Figyelem! Bizonyosodjon meg arról, hogy a derék öv (n) és a diagonális öv (f) mindig szorosra meg van húzva.

## A FEJTÁMLA DÖNTÉSE

A CYBEX PALLAS-fix terméknek dönthető fejtámlája (r) van, ami megvédi a gyermeket attól, hogy a feje előrebillenjen alvás közben. Továbbá az állítható fejtámla az autós utazás alatt megnövelt kényelmet biztosít a gyermek számára. Figyelem! Figyeljen arra, hogy a gyermek folyamatosan kapcsolatban maradjon a dönthető fejtámlával, máskülönben a fejtámla nem tudja teljes mértékben betölteni az oldal ütközés elleni védelmi funkcióját.

A fejtámla (r) 3 különböző pozícióba dönthető a fejtámla enyhe megemelésével.

Figyelem! A záró szerkezetet sosem szabad akadályoztatni semmilyen tárggyal sem! Baleset esetén biztosítani kell a dönthető mechanizmus szabad mozgását, máskülönben a gyermek megsérülhet.

#### SEDÍČÍ A LEŽÍČÍ POZICE - ECE SKUPINA 1 (9-18 KG)

Aby mohl být CYBEX Pallas-fix dán do ležící pozice, musí být pásová spona na sedačce zavřena.

– Pokud dítě během jízdy usne, zmáčkněte nastavovací knoflík (v) a autosedačka CYBEX PALLAS-fix sama pomocí váhy dítěte sklouzne směrem dolů.

Pozor! Nastavování polohy vleže je během jízdy ze strany řidiče nepovoleno!

– Aby mohla být sedačka po vystoupení dítěte znovu dána do vzpřímené polohy, stiskněte znovu knoflík (v) a sedačka sklouzne při malém tlaku na sedák zpět nahoru.

Varování! Dbejte stále na to, že nastavovací knoflík (v) v ležící pozici i v sedící pozici hlasitě zavvakl. Ležící pozice je povolena pro ECE skupinu 1 (od 9-18 kg) pouze s předním pultem (p) a základním rámem (w)!

Upozornění! Dbejte stále na to, aby byl bederní a ramenní pás dobře napnutý.

#### POLOHOVACÍ OPĚRKA HLAVY

CYBEX Pallas-fix má polohovací opěrku hlavy (r), která zabraňuje, aby hlava dítěte při usnutí spadla dopředu. Tato nastavitelná opěra hlavy dále přispívá k pohodlí dítěte během jízdy automobilu.

Upozornění! Zajistěte prosím, aby hlava dítěte vždy zůstala ve styku s polohovací opěrkou hlavy, protože opěrka hlavy nemůže jinak plnit optimální ochrannou funkci při bočním nárazu.

Sklon opěrky hlavy (r) se nepatrným nadzvednutím opěrky může seřizovat ve 3 různých polohách.

Varování! Uzamykací zařízení (t) nesmí být nikdy blokováno žádnými předměty!

V případě nehody musí být zaručen volný pohyb naklonění, protože jinak by se dítě mohlo zranit.

#### SEDIACA A LEŽIACA POLOHA – ECE SKUPINA 1 (9 – 18 KG)

Ak chcete posunúť autosedačku CYBEX PALLAS-fix do ležiacej polohy, nie je nutné otvoriť bezpečnostný pás.

– Ak dieťa zaspí, vyťahnite rúčku (v) a autosedačka CYBEX PALLAS-fix skĺzne dolu automaticky.

Poznámka! Pokiaľ je vozidlo v pohybe, nie je dovolené, aby vodič nastavoval polohu na ležanie.

– Ak už dieťa nie je v sedadle, môžete posunúť sedadlo do zvislej polohy opätovným vyťahnutím páčky (v) a jemným stlačením proti sedadlu (d).

Upozornenie! Uistite sa, že je páčka (v) mechanizmu v ležiacej polohe vždy zreteľne uzamknutá. Ležiaca poloha je schválená len pre ECE Skupinu 1 (9 – 18 kg), v spojení s hlavným rámom (w) a bezpečnostným vankúšom (p).

Poznámka! Uistite sa, že sú obidva – bedrový (n) a ramenný pás (f) vždy pevne utiahnuté.

#### POLOHOVACIA OPIERKA HLAVY

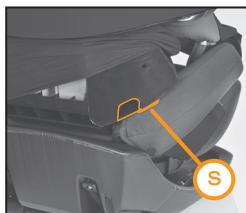
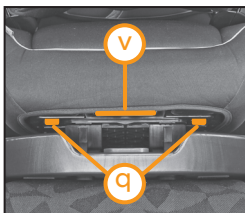
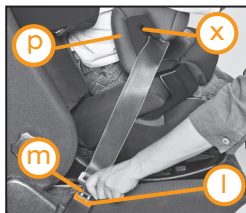
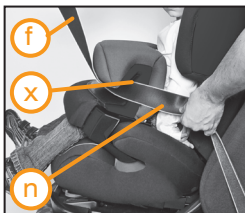
Autosedačka CYBEX PALLAS-fix má polohovaciu opierku hlavy (r), ktorá zabraňuje tomu, aby hlava dieťaťa pri zaspání spadla dopredu. Táto nastaviteľná opierka hlavy tiež prispieva k pohodliu dieťaťa počas jazdy vozidlom.

Poznámka! Uistite sa, že hlava dieťaťa vždy zostáva v styku s polohovacou opierkou hlavy, pretože opierka hlavy nemôže inak plniť optimálnu ochrannú funkciu pri bočnom náraze.

Sklon opierky hlavy (r) sa jemným pozdvihnutím opierky môže nastaviť do troch rôznych polôh.

Upozornenie! Uzamykacie zariadenie (t) sa nikdy nesmie blokovať žiadnymi

predmetmi! V prípade nehody musí byť zabezpečený voľný pohyb naklonenia, pretože inak by sa dieťa mohlo zranit.



## AZ ÜTKÖZÉS ELLEN IVÉDŐPÁRNA RÖGZÍTÉSE - ECE 1. KORCSOPORT (9-18 KG)

1. Helyezze be a CYBEX PALLAS-fix biztonsági gyermekülést.
  2. Csatlakoztassa a megfelelően beállított ütközés elleni védőpárnát (p). (Lásd „ÜTKÖZÉS ELLENI VÉDŐPÁRNA BEÁLLÍTÁSA“ fejezet.)
  3. Húzza ki a gépjármű övét teljes hosszúságában. Fogja a csipőnél található övet (n) és csúsztassa be a kijelölt övvezetőbe (x) (pirossal jelölve).
- Figyelem! Soha ne tekerje meg az övet!**
4. Helyezze az öv nyelvet (m) az öv csatba (l). Figyeljen a jól hallható KLIKK-re.
  5. Most fogja a váll részénél levő övet (f) és húzza meg, hogy a csipőnél levő öv (n) feszesebb legyen.
  6. Vezesse vissza a váll övet (f) párhuzamosan a csipőnél levő övvel (n) ugyanabba az öv vezetőbe (x).
  7. Húzza szorosra az övet és bizonyosodjon meg, hogy a diagonális öv és a csipőnél levő öv teljesen az öv vezetőp (x) belső részén fusson.

## I. KORCSOPORTÓL 1. (9-18 KG) TÖRTÉNŐ ÁTALAKÍTÁS A 2/3 -AS KORCSOPORTRA (15-36 KG)

1. Távolítsa el az ütközés elleni védőpárnát (p).
2. Nyomja meg a két kioldó gombot (q) az ülőrész alsó részén (d) és ezzel egyidejűleg húzza le a fő vázról (w) mindaddig, amíg nem érzi az ellenállást.
3. Most húzza meg a döntő kart (v), ami az ülőrész (d)aljának a közepén helyezkedik el, és húzza le a gyermekülést a fő vázról (w).
4. A távtartók (s) eltávolításához húzza fel a háttámla huzatát, így felfedi az ujjnyi nagyságú lyukat a a háttámla (a) hátulsó részén.
5. Nyomja meg a kioldó kampót a lyuk belsejében és húzza ki a távtartókat (s) a háttámlából (a).
6. Ismételje meg ezt a procedúrát a háttámla másik oldalán is.

#### PŘIPOUTÁNÍ DÍTĚTE - ECE-SKUPINA 1 (9-18 KG)

1. Umístěte dítě do sedačky.
2. Nasaďte již připravený přední pult. (viz. kapitola „Nastavení předního pultu“).
3. Vezměte bederní pás (n) a dejte ho do připravené pojistky (x) na předním pultu. Napněte pás (n) a dbejte přitom na to, aby o) procházel celou svou šíří uvnitř pásového otvoru (p).

**Upozornění:** Pás nesmí být v žádném případě překroucený.

4. Zasuňte pásovou sponu (m) do pásového zámku (l). Musíte slyšet hlasité zacvaknutí.
5. Utáhněte bederní pás (n) zatáhnutím za úhlopříčný pás (f).
6. Následně položte úhlopříčný pás paralelně k bedernímu pásu a umístěte je do stejného pásového otvoru (x).
7. Napněte pás (f) a dbejte přitom na to, aby oba pásy (f) a (m) procházely celou svou šíří uvnitř pásového otvoru (x).

#### ZMĚNA Z ECE-SKUPINY 1 (9-18 KG) NA ECE-SKUPINU 2/3 (15-36 KG)

1. Odstraňte přední pult (p).
2. Zmáčněte oba odblokovací knoflíky (q) na spodní straně sedačkového polštáře (d) a vytáhněte ji až k první záračce z rámu (w).
3. Nyní stiskněte knoflík (v), který leží uprostřed pod sedačkovým polštářem (d) a vytáhněte sedačku kompletně z rámu (w).
4. Pro odstranění rozpěrky (s) dejte nejprve sedačku do ležící polohy.
5. Vytáhněte nahoru potah opěrky zad (a), aby se uvolnil otvor na prsty na zadní straně opěrky zad, Stiskněte odblokovací knoflík na vnitřku opěrky zad a oddělte zespodu rozpěrku (s).
6. Opakujte tento postup i na druhé straně.

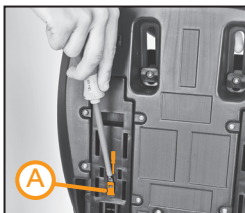
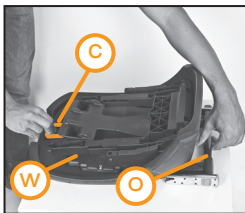
#### ZABEZPEČENIE S BEZPEČNOSTNÝM VANKÚŠOM – ECE SKUPINA 1 (9 – 18 KG)

1. Umiestnite dieťa do autosedačky CYBEX PALLAS-fix.
  2. Pripojte vopred nastavený bezpečnostný vankúš (p) k autosedačke. (Pozrite kapitolu „NASTAVENIE BEZPEČNOSTNÉHO VANKÚŠA“)
  3. Úplne vytiahnite pás vozidla po celej dĺžke. Vezmite bedrový pás (n) a dajte ho do pripravenej poistky (x) (označenej červenou farbou) bezpečnostného vankúša (p).
- Upozornenie!** Pás nesmie byť nikdy prekrútený!
4. Zasuňte pásovú sponu (m) do pásového zámku (l). Musíte počuť hlasité zacvaknutie.
  5. Ak chcete utiahnuť bedrový pás (n), vezmite ramenný pás (f) a utiahnite ho.
  6. Následne vložte ramenný pás (f) paralelne do bedrového pásu (n), do rovnakého pásového otvoru (x).
  7. Napnite pás a dbajte pritom na to, aby obidva pásy – ramenný (f) a bedrový (n) – prechádzali celou svojou šírkou vo vnútri pásového otvoru (x).

#### PRESTAVENIE ZO SKUPINY 1 (9 – 18 KG) NA SKUPINU 2/3 (15 – 36 KG)

1. Odstráňte bezpečnostný vankúš (p).
2. Stlačte obidve odblokovacie tlačidlá (q) na spodnej strane sedacieho vankúša (d) a súčasne ich vytiahnite z hlavného rámu (w), kým nepocítite odpor.
3. Teraz vytiahnite páčku (v), ktorá je umiestnená v strede pod sedadlovým vankúšom (d), a úplne vytiahnite sedačku z hlavného rámu (w).
4. Ak chcete odstrániť rozpiery (s), vytiahnite poťah operadla nahor, aby ste uvoľnili otvor na prsty na zadnej strane operadla (a).
5. Stlačte tlačidlo na odblokovanie vo vnútri operadla a vytiahnite rozpiery (s) z operadla (a).
6. Opakujte tento postup aj na druhej strane.





### ISOFIX-KAPCSOLÓDÁS MÓDOSÍTÁS

7. Nyomja meg az állító kart (c) a fő vázán (w) és húzza ki az ISOFIX csatlakozókat (o) mindaddig, amíg ellenállást nem érez.

8. Egyidejűleg tartsa az állító kart (c) és oldja ki a két patentot (A) az ujjával vagy egy csavarhúzó segítségével.

Figyelem! Megfelelő pozícióban az ISOFIX csatlakozók (o) kioldása automatikus a fő vázról (w), egyszerű erő vagy gravitáció által.

Figyelem! Tartson egy minimum távolságot, hogy elkerülje az alkatrészek sérülését, vagy az Ön,- illetve mások sérülését.

9. Mozdítsa el az ISOFIX csatlakozókat (o) a kívánt pozícióba az ülőrész (d) alsó részén mindaddig, amíg ellenállást nem tapasztal.

Figyelem! Bizonyosodjon meg arról, hogy a beállítás és a rögzítés fogak az ISOFIX kapcsolódási karok tetején vannak, még mielőtt beszereli az ülőrészt.

10. Nyomja meg a fogantyút (v) ami az ülőrész (d) alsó részén közép tájon található és nyomja az ISOFIX csatlakozókat (o) az ülőrészbe mindaddig, amíg azok teljesen el nem tűnnek.

11. További szerelési lépéseket tanulmányozza a „BIZTONSÁGI GYERMEKÜLÉS ISOFIX KAPCSOLÓDÁSI RENDSZERREL“ fejezetet.

Figyelem! Tartson minden pótkatrészt egy helyen és tárolja őket megfelelően.

Figyelem! az újra összeszereléshez végezze el ezeket a lépéseket fordított sorrendben. Ellenőrizze a használati utasítást és győződjön meg arról, hogy nincs hiányzó alkatrész.

#### NASTAVENÍ ISOFIX-CONNECTŮ

7. Stiskněte pojistku (c) na skeletu (w) a vytáhněte oba ISOFIX-CONNECT spony (o) směrem ven až na doraz.

8. Nasadte nyní obě ISOFIX spony na držáky v automobilu (c) a řešit nyní postupně dvě karabiny (A) na spodní straně sedáku (d). Pokud je to nutné, použijte na pomoc šroubovák.

**Upozornění!** Správnou polohu ISOFIX-CONNECT spon (o) ponechte na působení těžiště rámu (w).

**Upozornění!** Jelikož je zajištěna malá možnost pohybu konektorů při nasazení, doporučujeme požádat o pomoc při nasazení někoho ze svého okolí.

9. Nyní zatlačte spony-konektory (o) směrem dovnitř do předem připravených otvorů na spodní straně sedáku (d), a ponechte sedačku v pozici s vytaženými konektory směrem ven.

**Upozornění!** Dejte pozor, zda jsou konektory správně nasazeny na držácích sedadel automobilu a zda pevně drží, když zatáhnete sedačku směrem dopředu od sedadla automobilu.

10. Stiskněte pojistku (v) na spodní straně sedáku autosedačky (d) a zasuňte sedačku úplně dozadu směrem k opěradlu automobilu (o).

11. Více podrobností najdete v sekci „Uchycení sedačky pomocí ISOFIX-spon“. **Upozornění!** Uchovávejte všechny demontované díly správně ošetřené a pohromadě.

**Varování!** Při znovusestavování postupujte v obráceném sledu podle návodu k použití. Nejprve se ujistěte podle návodu, že máte k dispozici všechny potřebné díly.

#### ÚPRAVA PRIPOJENIA ISOFIX-CONNECT

7. Stlačte nastaviteľnú páčku (c) hlavného rámu (w) a vyťahnite držiaky ISOFIX (o) smerom von až na doraz.

8. Súčasne držte nastaviteľnú páčku (c) a uvoľnite obidve spony (A) pomocou prstov alebo pomocou skrútkovača.

**Poznámka!** V správnej polohe sa držiaky ISOFIX (o) z hlavného rámu uvoľnia automaticky pomocou pôsobenia gravitácie.

**Upozornenie!** Dodržiavajte minimálnu výšku, aby nedošlo k poškodeniu častí autosedačky alebo aby ste neublížili sebe alebo ostatným.

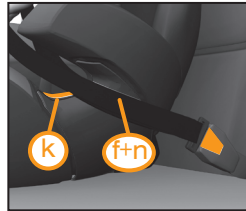
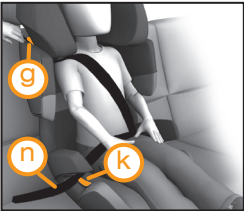
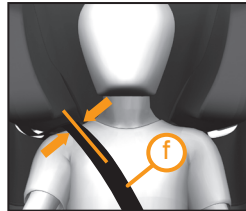
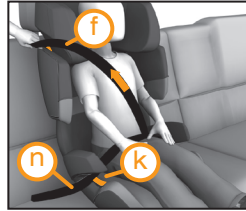
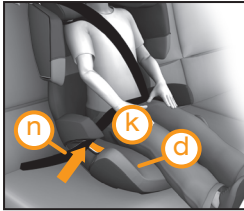
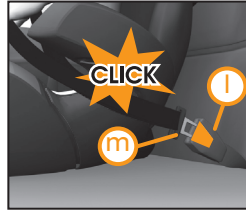
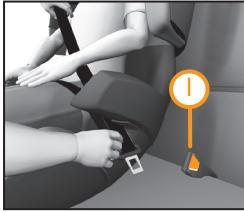
9. atlačte držiaky ISOFIX (o) smerom dovnútra do vopred pripravených otvorov na spodnej strane sedadla (d), kým nepocítite odpor.

**Upozornenie!** Pred montážou sedadla sa uistite, že je nastavenie a upevnenie zubov na vrchnej časti ramien ISOFIX-CONNECT.

10. Stlačte páčku (v), umiestnenú v strede na spodnej strane vankúša sedadla (d) a stlačte držiaky ISOFIX (o) do vankúša sedadla, kým nie sú úplne schované.

11. Ďalšie informácie týkajúce sa postupu inštalácie nájdete v časti „INŠTALÁCIA AUTOSEDAČKY SO SYSTÉMOM ISOFIX-CONNECT“.

**Poznámka!** Uchovajte si spolu všetky náhradné diely a príslušne ich uložte. **Upozornenie!** Pri opätovnom zostavovaní postupujte pomocou týchto krokov v opačnom poradí. Najprv sa podľa návodu na používanie uistite, že žiadne časti nechýbajú.



## RÖGZÍTÉS ÜTKÖZÉS ELLENI VÉDŐPÁRNA NÉLKÜL - ECE KORCSOPORT 2/3 (15-36 KG)

Tegye gyermekét a biztonsági gyermekülésbe. Húzza ki a 3-pontos biztonsági övet és vezesse át a gyermek előtt levő csatn (l).

**Figyelem! Soha ne tekerje meg az övet!**

Helyezze az öv nyelvet (m) az öv csatba (l). Ha hallja a KLIKK-et, akkor ez megfelelően rögzült.

Tegye a csipőnél található övet (n) az alsó övvezetőbe (k). Most húzza meg szorosan a csipő részénél levő övet (n) azáltal, hogy meghúzza a diagonális övet (f) mindaddig, amíg az megfelelően feszes nem lesz. Minél szorosabb az öv, annál inkább véd a sérüléstől. A diagonális övet (f) és a csipőnél levő övet ugyanazon övvezetőbe kell helyezni, az övcsat oldalsó részénél.

**Figyelem! Az autós ülés öv csatja (l) semmi esetre sem érheti el az alsó övvezetőt (k). Ha az öv túl hosszú, a biztonsági gyermekülés nem alkalmas ehhez a gépjárműhöz.**

Acspőnél levő övet (n) bele kell helyezni az alsó övvezetőbe (k) az ülés mindkét oldalán (d).

**Figyelem! Tanítsa meg gyermekét, hogy mindig figyeljen arra, hogy az öve mindig a megfelelő feszességű legyen.**

**Figyelem! A csipőnél levő övnek (n) a lehető legalacsonyabban kell futnia mindkét oldalon, csak így tudja biztosítani a legmagasabb fokú védelmet egy esetleges baleset esetén.**

Most vezesse át a diagonális övet (8) a felső piros övvezetőn (g) a válltámlán (e), mindaddig amíg az az övvezető belsejében van.

Bizonyosodjon meg arról, hogy a diagonális öv (f) a váll rész külső pereme és és a gyermek nyaka között fut. Ha szükséges, igazítsa az öv futását úgy, hogy a fejtámla magasságát állítja. A fejtámla magassága még mindig állítható az autóban.

### MEGFELELŐEN VAN RÖGZÍTVE GYERMEKE?

Hogy gyermeke számára a legmagasabb fokú biztonságot garantálja, még az utazás megkezdése előtt ellenőrizze, hogy ...

- a csipőnél levő öv (n) átfut-e az alsó öv vezetőkön (k), a gyermekülés mindkét oldalán.
- a diagonális öv (f) szintén átfut-e az alsó öv vezetőkön (k) mindkét oldalon.
- a diagonális öv (f) átfut-e a válltámla (e) övvezetőjén, pirossal jelölve.
- a diagonális öv átfut-e hátul.
- az egész öv megfelelően feszes-e, és nincs-e megtekeredve.

## PŘIPOUTÁNÍ DÍTĚTE BEZ PŘEDNÍHO PULTU – ECE-SKUPINA 2/3 (15-36 KG)

Dejte dítě do dětské bezpečnostní sedačky. Vytáhněte daleko tříbodový pás a táhněte jej před dítě do zámku bezpečnostního pásu.

**Varování! Nikdy nepřetáčejte pás!**

Dejte vedení pásu (m) do zámku bezpečnostního pásu (l). Je třeba je uzamknout slyšitelným „ZACVAKNUTÍM“.

Dejte břišní bezpečnostní pás (n) do dolního vedení pásu (k) dětské bezpečnostní sedačky. Nyní utáhněte břišní bezpečnostní pás (n) natažením diagonálního pásu (f) bez průvěsu. Čím je pás napnutější, tím lépe může chránit před zraněním. Jak diagonální pás, tak i břišní bezpečnostní pás by měly být zasunuty do dolního vedení pásu na straně zámku bezpečnostního pásu.

**Varování! Zámek bezpečnostního pásu sedadla automobilu (l) nesmí za žádných okolností sahat do dolního vedení pásu (k). Jestliže je pásový popruh příliš dlouhý, potom sedačka není vhodná pro toto vozidlo.**

Břišní bezpečnostní pás (n) by měl být umístěn do dolního vedení pásu (k) na obou stranách sedačky (d).

**Upozornění!** Od počátku učte své dítě, aby vždy věnovalo pozornost napnutému pásu a aby samo utáhlo pás, je-li to třeba.

**Varování!** Břišní bezpečnostní pás (n) se musí na obou stranách pohybovat co nejnižše přes slabiny dítěte, aby optimálně působil v případě nehody.

Nyní táhněte diagonální pás (f) horním červeným vedením pásu (g) do opěry ramene (e), až bude uvnitř vedení pásu (g).

Dohlédněte na to, aby se diagonální pás (f) pohyboval mezi vnější hranou ramene a krkem dítěte. Bude-li to nutné, seřídte chod pásu nastavením výšky opěrky hlavy. Výška opěrky hlavy v automobilu se může stále nastavovat.

## JE DÍTĚ ŘÁDNĚ ZAJIŠTĚNO?

Pro zaručení nejlepší možné bezpečnosti vašeho dítěte, zkontrolujte prosím před jízdou, zda ...

- se břišní bezpečnostní pás (n) pohybuje v dolním vedení pásu (k) na obou stranách sedačky.
- se diagonální pás (f) také pohybuje v dolním vedení pásu (k) sedadla na straně zámku bezpečnostního pásu.
- se diagonální pás (f) pohybuje vedením pásu (g) opěry ramene, označeným červeně.
- se bezpečnostní pás (f) pohybuje diagonálně dozadu.
- celý pás by měl být napnutý a nezkroucený.

## ZABEZPEČENIE BEZ BEZPEČNOSTNÉHO VANKÚŠA – ECE SKUPINA 2/3 (15 – 36 KG)

Posaďte dieťa do autosedačky. Vytiahnite trojbodový pás a ťahajte ho pred dieťaťom do zámku bezpečnostného pásu (l).

**Upozornenie! Pás nesmie byť nikdy prekrútený!**

Zasuňte pásovú sponu (m) do pásového zámku (l). Ak počujete „ZACVAKNUTIE“, je bezpečne uzamknutý.

Vložte bedrový pás (n) do spodnej časti pásu (k) autosedačky. Potom utiahnite bedrový pás (n) natiahnutím diagonálneho pásu (f) bez prívesu. Čím je pás viac napnutý, tým lepšie môže chrániť pred zranením. Diagonálny pás (f) a bedrový pás (n) by mali byť zasunuté do dolného vedenia pásu na strane zámku bezpečnostného pásu.

**Upozornenie! Zámok bezpečnostného pásu sedadla vozidla (l) nesmie za žiadnych okolností siahať do dolného vedenia pásu (k). Ak je pásový popruh príliš dlhý, autosedačka nie je vhodná pre toto vozidlo.**

Bedrový pás (n) by mal byť umiestnený do dolného vedenia pásu (k) na obidvoch stranách sedadla (d).

**Poznámka!** Učte svoje dieťa od začiatku, aby vždy venovalo pozornosť napnutému pásu a aby samo utiahlo pás, ak je to potrebné.

**Upozornenie!** Bedrový pás (n) sa musí na obidvoch stranách pohybovať čo najnižšie cez slabiny dieťaťa, aby optimálne pôsobil v prípade nehody.

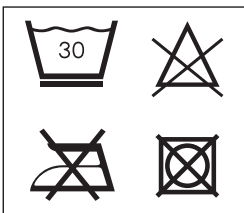
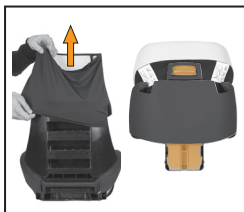
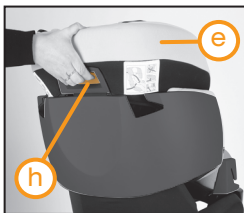
Teraz ťahajte diagonálny pás (f) vrchným, červeným vedením pásu (g) do opierky ramena (e), kým nebude vo vnútri vedenia pásu.

Dohládajte na to, aby sa diagonálny pás (f) pohyboval medzi vonkajšou hranou ramena a krkom dieťaťa. Ak je to potrebné, nastavte chod pásu nastavením výšky opierky hlavy. Výšku opierky hlavy je vo vozidle stále možné nastavovať.

## JE VAŠE DIEŤA SPRÁVNE PRIPÚTANÉ?

Na zabezpečenie najvyššej možnej bezpečnosti vášho dieťaťa pred jazdou skontrolujte, či sa ...

- bedrový pás (n) pohybuje v dolnom vedení pásu (k) na obidvoch stranách autosedačky,
- aj diagonálny pás (f) pohybuje v dolnom vedení pásu (k) autosedačky na strane zámku bezpečnostného pásu,
- diagonálny pás (f) pohybuje vedením pásu (g) opierky ramena (e), označeným červenou farbou,
- bezpečnostný pás (f) pohybuje diagonálne dozadu,
- pás neskrútil – celý pás by mal byť napnutý.



### A TERMÉK ÁPLÁSA

Ahhoz, hogy a legjobb védelmet garantálhassuk a gyermekülésnek, fontos, hogy figyeljen az alábbiakra:

- A biztonsági gyermekülés minden fontos részét rendszeresen meg kell vizsgálni. A mechanikus részeknek hibátlanul működniük kell.
- Alapvető, hogy a gyermekülés ne szoruljon be nehéz tárgyak közé, mint pl. a kocsijátka, stb, mert ez komoly sérülést okozhat az ülésben.
- Ha bármi ilyen eset történik az ülést egyidejűleg meg kell vizsgáltatni a gyártóval.

### AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

A huzat 4 részből áll, amelyek a gyermeküléshez vannak rögzítve tépőzárral, nyomógombbal, vagy gomb lyukakkal. Amint kioldott minden fixáló részt, a huzat eltávolítható. Ha vissza akarja tenni a huzatot, végezze el az előző procedúrát visszafelé, mint ahogy eltávolította a huzatot.

**Figyelem!** A biztonsági gyermekülést soha ne használja huzat nélkül!

### AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA A HÁTTÁMLÁRÓL

1. Húzza meg a fejtámlát (e) felfelé, úgy hogy használja a kioldó fogantyút (h).
2. A fejtámla (e) kioldásához egyidejűleg húzza a fogantyút (h) és háttámla felső részének az alsó szegélyét (a) Most a fejtámla teljesen eltávolítható.
3. A huzat levehető.
4. Az újra felszereléshez húzza meg az állító kart (h) és helyezze be a fejtámlát (e) a háttámlába (a).

### TISZTÍTÁS

Fontos, hogy mindig eredeti CYBEX huzatot használjon, mivel a huzat is fontos része a funkciónak. Tartalék huzatot a kereskedőtől igényelhet. **Figyelem!** Kérjük, mossa ki a huzatot az első használat előtt. A huzat max. 30 C fokon géppel mosható. Ha magasabb hőmérsékleten mossa, az anyag elvesztheti a színét. Kérjük, a huzatot külön mossa, és soha ne szárítsa mechanikusan! Soha ne szárítsa közvetlen napsütésben! Enyhén mosószerrel benedvesített ruhával és langyos vízzel törölje át a műanyag részeket. **Figyelem!** Ne használjon kémiai anyagot vagy fehérítőt semmilyen körülmények közt sem!

## PÉČE O VÝROBEK

Pro zaručení nejlepší možné ochrany dětské bezpečnostní automobilové sedačky je nutné, abyste si všimli následujícího:

- Všechny důležité části dětské bezpečnostní sedačky by se měly pravidelně kontrolovat, zda nejsou poškozeny. Mechanické díly musí bezvadně fungovat.
- Je podstatné, aby se dětská bezpečnostní automobilová sedačka nevzpříčila mezi tvrdými částmi, jako např. dveře automobilu, vodící lišta sedadla atd., což by mohlo způsobit poškození sedačky.
- Po pádu nebo podobných situacích musí být dětská bezpečnostní sedačka zkontrolována výrobcem.

## ODSTRANĚNÍ POTAHU

Potah sedačky se skládá z 4 částí, které jsou upevněny k sedačce buď suchým zipem, spínacími knoflíky nebo knoflíkovými dírkami. Jakmile uvolníte všechna připevnění, části potahu se mohou odstranit. Pro vrácení potahů na sedačku postupujte v obráceném pořadí, než když jste je odstraňovali.

Varování! Dětská bezpečnostní sedačka nesmí být nikdy použita bez potahu.

## ODSTRANĚNÍ POTAHU SEDACÍ ČÁSTI AUTOSEDAČKY

1. Vytáhněte opěrku hlavy (e) pomocí páčky (h) až tak, jak to jen jde.
2. Stiskněte páčku (h) a současně zatáhněte za spodní hranu horního ramene opěradla (a), abyste uvolnili opěrku hlavy (e).
3. Nyní můžete odstranit potah sedačky směrem nahoru.
4. Pokud chcete opěrku zad znovu sestavit, nasadte opěrku hlavy (e) při zmáčknutí páčky (h) na opěrku zad (a).

## ČIŠTĚNÍ

Je důležité používat pouze originální potah sedačky CYBEX Pallas-fix, protože potah je také hlavní funkční součástí. Rezervní potahy můžete dostat u maloobchodníka.

Poznámka! Před prvním použitím potah prosíme vyperte. Potahy výrobků je možné prát v pračce max. při 30°C. Pokud jej vyperete při vyšší teplotě, může ztratit barvu. Potah perte zvlášť a nikdy jej neždímejte. Nevystavujte přímému slunečnímu záření. Plastové součásti můžete očistit pomocí neдрáždivého mycího prostředku a teplé vody.

Varování! Nepoužívejte prosím za žádných okolností chemické čisticí prostředky nebo bělicí prostředky!

## STAROSTLIVOSTĚ O VÝROBEK

Na zabezpečení nejvyšší možné ochrany autosedačky je nutné, aby ste si všimli následujícíce:

- Všetky důležité části autosedačky by sa mali pravidelne kontrolovať, či nie sú poškodené. Mechanické časti musia bezchybne fungovať.
- Podstatné je, aby sa autosedačka nevzpriečila medzi tvrdými časťami, ako sú napríklad dvere vozidla, vodiaca lišta sedadla atď., čo by mohlo spôsobiť poškodenie sedadla.
- Po páde alebo podobných situáciách musí byť autosedačka skontrolovaná výrobcem.

## ODSTRÁNENIE POŤAHU

Poťah sedačky sa skladá zo štyroch častí, ktoré sú upevnené k sedačke suchým zipsom, pripínacími gombíkmi alebo gombíkovými dierkami. Po uvoľnení všetkých upevnení je možné časti poťahu odstrániť.

Ak chcete vrátiť poťahy na sedačku, postupujte v opačnom poradí oproti ich odstráneniu.

Upozornenie! Autosedačka nesmie byť nikdy použitá bez poťahu.

## ODSTRÁNENIE POŤAHU SEDACEJ ČÁSTI AUTOSEDAČKY

1. Vytiahnite opierku hlavy (e) pomocou páčky (h).
2. Stlačte páčku (h) a súčasne zatahnite za spodnú hranu horného ramena operadla (a), aby ste uvoľnili opierku hlavy (e). Teraz môžete úplne odpojiť opierku hlavy (e).
3. Teraz môžete odstrániť poťah.
4. Ak chcete opierku znova nastaviť, vytiahnite nastaviteľnú páčku (h) a vložte opierku hlavy (e) do operadla (a).

## ČISTENIE

Dôležité je používať iba originálne poťahy sedačky CYBEX, pretože poťah je tiež hlavnou funkčnou súčasťou. Rezervné poťahy si môžete zaobstarať u maloobchodníka.

Poznámka! Pred prvým použitím poťah prosíme vyperte. Poťahy sedačky je možné prať v pračce max. pri 30°C. Ak ich vyperiete pri vyššej teplote, môžu stratiť svoju farbu. Vyperte poťahy osobitne a nikdy ich nežmýkajte! Nevystavujte ich priamemu slnečnému žiareniu. Plastové súčasti môžete očistiť pomocou saponátu a teplej vody.

Upozornenie! Nikdy nepoužívajte chemické čistiace prostriedky ani bieliace prostriedky!

#### MI A TEENDŐ BALESET UTÁN

Esetleges baleset esetén az ülésen szabad szemmel nem látható sérülések is keletkezhetnek. Ezért ilyen esetben az ülést le kell cserélni. Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval vagy a forgalmazóval.

#### A TERMÉK ÉLETTARTAMA

A CYBEX PALLAS-fix úgy lett megtervezve, hogy az elvárt használati időtartamnak (kb. 11 évig) könnyedén megfeleljen. Azonban, a hőmérséklet meglehetősen nagyingadozása előre nem látható következményekkel járhat, ezért fontos, hogy figyeljen az alábbiakra:

- Ha autója hosszabb ideig tűző napsütésnek van kitéve, a biztonsági gyermekülést el kell távolítani az autóból, vagy le kell takarni ruhával.
- Évenként ellenőrizze a gyermekülés műanyag és fém alkatrészeit, azok színét, alakját. Ha bármiféle változást tapasztal, ne használja tovább a gyermekülést, illetve vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, és vizsgáltassa meg, cserélje ki, ha szükséges.
- A ruha anyagon történt változás, kopás, fakulás teljesen természetes hosszú használat után, nem számít hiba oknak.

#### RENDELKEZÉS

A termék élettartamának lejártával a termékről megfelelően rendelkezni kell. Régióként különböző lehet a hulladék kezelési szabályzat. A megfelelő eljárás érdekében érdeklődjön a helyi hatóságoknál. Minden esetben tartsa be országá hulladékkezelési szabályzatát.

## CHOVÁNÍ PO NEHODĚ

Jestliže jste měli nehodu, mohlo dojít k poškození sedačky, které není jasně viditelné. V tomto případě musí být dětská bezpečnostní sedačka zcela zkontrolována výrobcem a vyměněna, bude-li to nezbytné.

## ŽIVOTNOST PRODUKTU

Tato dětská autosedačka byla navržena tak, aby při běžném používání plnila svoji funkci po dobu přibližně 11 let. Postupné opotřebování plastů, způsobené např. přímým slunečním zářením (UV), může mírně zhoršit vlastnosti produktu. Z důvodu vysokých změn teplot a jiných nepředvídatelných zatížení produktu ve vozidle je nezbytné pozorovat následující:

- Pokud je vozidlo po delší dobu vystaveno přímému slunečnímu světlu, měla by být autosedačka z vozidla vyjmuta nebo přikryta světlou látkou.
- Pravidelně kontrolujte, zda kovové a plastové části autosedačky nezměnily tvar či barvu. V případě zaznamenání takové změny musí být autosedačka zkontrolována a případně vyměněna výrobcem nebo zcela zlikvidována.
- Změny na látkách, především vyblednutí barev, jsou při běžném používání ve vozidle zcela normální a nijak neovlivňují funkci autosedačky.

## LIKVIDACE

Na konci trvanlivosti dětské bezpečnostní sedačky ji musíte řádně zlikvidovat. Ustanovení pro likvidaci odpadu se mohou lišit podle oblasti. Pro zaručení správné likvidace dětské bezpečnostní sedačky kontaktujte prosím správný úřad komunálního odpadu ve vašem městě. Ve všech případech berte prosím na vědomí ustanovení pro likvidaci odpadu vaší země.

## ČO ROBIŤ PO NEHODE

Ak ste mali nehodu, mohlo dôjsť k poškodeniu sedačky, ktoré nie je viditeľné. V takom prípade by mala byť sedačka bezodkladne vymenená. Ak máte pochybnosti, kontaktujte svojho predajcu alebo výrobcu.

## ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU

Táto detská autosedačka bola navrhnutá tak, aby pri bežnom používaní plnila svoju funkciu po dobu približne 11 rokov. Postupné opotrebovanie plastov, spôsobené napr. priamym slnečným žiarením (UV), môže mierne zhoršiť vlastnosti produktu. Z dôvodu vysokých zmien teplôt a iných nepredvídateľných zaťaženie produktu vo vozidle je nevyhnutné pozorovať nasledujúce:

- Ak je vozidlo po dlhšiu dobu vystavené priamemu slnečnému svetlu, mala by byť autosedačka z vozidla vytiahnutá alebo prikrytá svetlú látkou.
- Pravidelne kontrolujte, či kovové a plastové časti autosedačky nezmenili tvar či farvu. V prípade zaznamenania takej zmeny musia byť autosedačka skontrolovaná a prípadne vymenená výrobcem alebo úplne zlikvidovaná.
- Zmeny na látkach, predovšetkým vyblednutie farieb, sú pri bežnom používaní vo vozidle úplne normálne a nijako neovplyvňujú funkciu autosedačky.

## LIKVIDÁCIA

Na konci trvanlivosti autosedačky ju musíte príslušne zlikvidovať. Ustanovenia pre likvidáciu odpadu sa môžu líšiť podľa oblasti. Ak chcete zabezpečiť správnu likvidáciu autosedačky, kontaktujte správny úrad komunálneho odpadu vo vašom meste. Vo všetkých prípadoch berte na vedomie ustanovenia pre likvidáciu odpadu vašej krajiny.



## GARANCIA

Az alábbi garancia feltételek kizárólag abban az országban érvényesek, ahol egy forgalmazó egy ügyfél részére először értékesítette. A garancia minden gyártási és anyaghibára kiterjed, amely a vásárláskor már fennállt, illetve a termék a forgalmazó által az ügyfél részére történő első értékesítésétől számított három (3) éven belül jelentkezett (gyártói garanciavállalás). Abban az esetben, ha gyártási vagy anyaghiba jelentkezik, a gyártó saját megítélése szerint megjavítja vagy kicseréli. A garanciális szolgáltatásokat érintő reklamáció esetén a terméket vissza kell juttatni annak a forgalmazónak, akitől a terméket a vevő eredetileg megvásárolta a vásárlást igazoló elismervénnyel együtt (nyugta vagy számla), amelyen szerepel a vásárlás időpontja, a forgalmazó neve és a termék pontos megnevezése is. A garancia nem érvényesíthető abban az esetben, ha a terméket reklamációs céllal a gyártónak vagy bármely más személynek küldik vissza, és nem annak a forgalmazónak, aki a terméket eredetileg értékesítette. Kérjük, ellenőrizze a termék épségét és az esetleges gyártási vagy anyaghibára utaló jeleket rögtön a vásárlás után illetve rendelés esetén a kézhezvétel után azonnal. Amennyiben a termék megsérül, ne használja tovább, haladéktalanul juttassa vissza annak a forgalmazónak, akitől eredetileg vásárolta. A garancia érvényesítéséhez a terméket megtisztított és hiánytalan állapotban kell visszaküldeni. Mielőtt a terméket visszaküldené a forgalmazóhoz, kérjük, figyelmesen olvassa el a Használati útmutatót. A garancia nem terjed ki a termék nem rendeltetésszerű használatából, külső befolyásoló tényezők (vízkár, tűzkár, közúti balesetek stb.) hatására keletkező vagy normál kopásból és elhasználódásból eredő károokra. A garancia csak abban az esetben érvényesíthető, ha a terméket a használati útmutatónak megfelelően kezelték és használták, az esetleges javításokat kizárólag az arra jogosult személyek végezték, továbbá eredeti alkatrészeket és tartozékokat használtak. Jelen garanciát a hatályban lévő jogszabályokban lefektetett fogyasztói jogok illetve a termékre vonatkozó szerződések megszegése miatt a beszállítóval szemben érvényesíthető jogok semmilyen módon nem zárják ki, korlátozzák vagy kényszerítik.

## ZÁRUKA

Následující záruka platí pouze v zemi, kde byl tento produkt původně prodán od prodejce zákazníkovi. Záruka se vztahuje na všechny výrobní a materiálové vady, které existují a které se objeví v den nákupu nebo se objevily v období tří (3) let od data nákupu od prodejce, který původně prodal výrobek spotřebiteli (výrobní záruka). V případě objevení se výrobní nebo materiální vady, výrobek - podle vlastního uvážení - buď zdarma opravíme nebo jej nahradíme novým produktem. Chcete-li získat takovou záruku, je nutné přinést nebo odeslat výrobek k prodejci, který původně prodal tento produkt zákazníkovi a předložit originál dokladu o nákupu (účtenky nebo faktury), který obsahuje datum nákupu, jméno prodejce a typové označení tohoto produktu. Tato záruka neplatí v případě, že je tento výrobek přivezen nebo odeslán výrobcí nebo jiné osobě, než je prodejce, který původně prodal tento výrobek spotřebiteli. Zkontrolujte prosím, zda je daný výrobek úplný a nejsou na něm přítomny žádné výrobní vady v den nákupu, nebo v případě, že výrobek byl zakoupen v prodeji na dálku, ihned po obdržení. V případě závady přestaňte produkt používat a přivezte nebo odešlete jej ihned prodejci, který Vám výrobek původně prodal. V případě uplatňování záruky musí být výrobek vrácen v čistém a kompletním stavu. Než se obrátíte na prodejce, přečtěte si pečlivě návod k použití. Tato záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávným používáním, vlivem prostředí (voda, oheň, dopravní nehody apod.) nebo běžným opotřebením. Záruka také platí pouze v případě, že byl výrobek používán vždy v souladu s návodem k obsluze, v případě potřeby byly veškeré úpravy a služby prováděny oprávněnými osobami a byly používány originální komponenty a příslušenství. Tato záruka nevylučuje, neomezuje ani jinak neovlivňuje zákonná práva spotřebitelů a to včetně nároků z porušení práva a nároků s ohledem na porušení smlouvy, které kupující může mít vůči prodávajícímu nebo výrobcí výrobku.

## ZÁRUKA

Následující záruka platí výhradně v krajině, kde bol produkt predávaný predajcom zákazníkovi. Záruka pokrýva všetky výrobné a materiálové chyby, ktoré sa objavili v deň predaja alebo v priebehu záručnej doby, tri (3) roky od dátumu predaja od predajcu priamo zákazníkovi (výrobná záruka). V prípade výrobného alebo materiálového poškodenia výrobok – podľa vlastného uváženia – buď zdarma opravíme alebo vymeníme za nový. Na uplatnenie záruky je potrebné priviesť alebo odoslať výrobok priamo k predajcovi, ktorý výrobok priamo predal zákazníkovi, a odovzdať doklad o zakúpení (napr. faktúra alebo bloček), ktorý obsahuje dátum predaja, meno predávajúceho a typ označenia produktu. Záruka nebude platná v prípade, že bol tento produkt odvezený alebo poslaný výrobcovi alebo inej osobe, ako je predajca, ktorý tento výrobok priamo predal zákazníkovi. Skontrolujte, či výrobok obsahuje kompletné vybavenie, či neobsahuje chyby, a to hneď – v deň nákupu. Ak ste si výrobok nechali poslať, skontrolujte ho ihneď v deň obdržania. V prípade chyby prestaňte výrobok používať a odveďte alebo odošlite ho k predajcovi, ktorý vám ho priamo predal. Ak chcete uplatniť záruku, odošlite alebo odveďte výrobok riadne umytý a kompletný. Skôr, ako sa obrátite na predajcu, prečítajte si pozorne tento návod na používanie. Táto záruka nepokrýva chyby spôsobené nesprávnym používaním, vplyvom okolitého prostredia (oheň, voda, automobilové nehody atď.) alebo poškodením či roztrhnutím. Záruka platí iba v prípade, že bol výrobok používaný v súlade s inštrukciami o správnom používaní, že boli opravy vykonané autorizovanými osobami a že boli použité iba originálne diely. Táto záruka nevylučuje ani inak neobmedzuje základné práva zákazníka, vrátane uplatnenia nárokov, ak ide o porušenie zmluvy, ktoré môže mať kupujúci voči predávajúcemu alebo výrobcovi výrobku.

CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany

Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999



# Apreciado cliente!

MUCHAS GRACIAS POR COMPRAR LA CYBEX PALLAS-FIX.

LE ASEGURAMOS QUE EN EL DESARROLLO DE LA CYBEX PALLAS-FIX SE HAN TENIDO EN CUENTA LA SEGURIDAD, EL CONFORT Y LA PRACTICIDAD. EL PRODUCTO SE HA DESARROLLADO BAJO UN ESTRICTO CONTROL DE CALIDAD Y TENIENDO EN CUENTA TODOS LOS ESTÁNDARES DE SEGURIDAD.

# Caro cliente!

MUITO OBRIGADO PELA DECISÃO DE COMPRAR A CYBEX PALLAS-FIX.

ASSEGURAMOS QUE NO DESENVOLVIMENTO DE CYBEX PALLAS-FIX, A SEGURANÇA, O CONFORTO E O FÁCIL MANUSEAMENTO SÃO O FOCO PRINCIPAL. O PRODUTO FOI DESENVOLVIDO SOB UM CONTROLO DE QUALIDADE SUPERIOR CUMPRE TODAS AS NORMAS DE SEGURANÇA STANDARD.

**cybex**  
**PALLAS-fix**  
**ECE R 44/04**  
**UNIVERSAL**  
**SEMI-UNIVERSAL**  
**9 – 18 kg**

**E<sub>1</sub>**

**04301294**  
 CYBEX GmbH  
 Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth  
 Germany

**SISTEMA DE RETENCIÓN INFANTIL CYBEX  
 PALLAS-FIX**

Alzador con respaldo y reposacabezas sobre una base ajustable y con cojín de seguridad regulable.

Recomendado para:

Edad: Desde 9 meses a 4 años aproximadamente.

Peso: 9 a 18 kg.

Para vehículos equipados con asientos dotados de cinturón retráctil de tres puntos.

Homologación:

ECE R-44/04,

PALLAS-fix - Grupo 1, de 9 a 18 kg

Solution X-fix - Grupo 2/3, de 15 a 36 kg

**cybex**  
**Solution X-fix**  
**ECE R 44/04**  
**UNIVERSAL**  
**SEMI-UNIVERSAL**  
**15 – 36 kg**

**E<sub>1</sub>**

**04301298**  
 CYBEX GmbH  
 Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth  
 Germany

**SISTEMA DE RETENÇÃO INFANTIL CYBEX  
 PALLAS-FIX**

Assento com encosto e repousa cabeças sobre uma base regulável e com almofada de segurança com regulação.

Recomendado para:

Idade: Desde aprox. 9 meses a 4 anos.

Peso: 9 a 18 kg.

Para veículos equipados com cinto retráctil de três pontos.

Homologação:

ECE R-44/04,

CYBEX PALLAS-fix - Grupo 1, de 9 a 18 kg

CYBEX Solution X-fix - Grupo 2/3, de 15 a 36 kg

# ES CONTENIDO

¡Advertencia! Para garantizar que su hijo se encuentre seguro, es muy importante usar e instalar la CYBEX PALLAS-fix de acuerdo con el manual de Instrucciones.

¡Aviso! De acuerdo con las especificaciones locales, las características del producto pueden cambiar.

¡Aviso! Guarde siempre el manual de instrucciones bajo la funda elástica que encontrará en la parte trasera del respaldo para que pueda tenerlo a mano siempre que precise consultar cualquier duda.

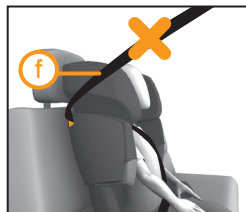
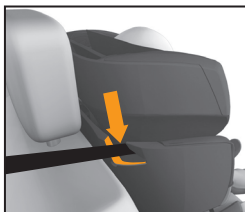
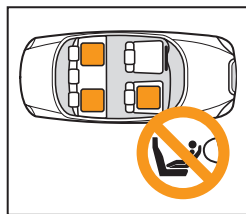
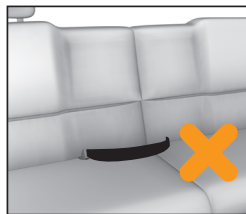
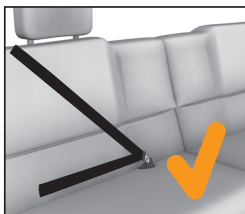
MANUAL ABREVIADO GRUPO 1 .....	1
MANUAL ABREVIADO GRUPO 2/3 .....	2
HOMOLOGACIÓN .....	83
UNA CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO .....	85
INSTALACIÓN DE LA SILLA CON EL SISTEMA DE CONECTORES ISOFIX .....	87
EXTRAER LA CYBEX PALLAS-FIX .....	89
ASEGURAR AL NIÑO .....	89
AJUSTE DE LA ALTURA .....	91
EXTRAER EL ALZADOR DEL ASIENTO .....	91
AJUSTE DEL COJÍN DE SEGURIDAD - ECE GRUPO 1 (9 A 18 KG.) .....	91
POSICIÓN DE SENTADO Y RECLINADO - ECE GRUPO 1 (9-18 KG.) .....	93
AJUSTE DEL REPOSACABEZAS .....	93
ASEGURAR AL NIÑO CON EL COJÍN DE SEGURIDAD - ECE GRUPO 1 (9-18 KG.) .....	95
CONVERSIÓN DEL GRUPO 1 (9-18 KG) AL GRUPO 2/3 (15-36 KG.) .....	95
MODIFICACIÓN DE LOS CONECTORES ISOFIX .....	97
ASEGURAR AL NIÑO SIN EL COJÍN DE SEGURIDAD - ECE GRUPO 2/3 (15-36 KG.) .....	99
¿ESTÁ SU HIJO ADECUADAMENTE ASEGURADO? .....	99
CUIDADO DEL PRODUCTO .....	101
EXTRAER LA FUNDA .....	101
EXTRAER LA FUNDA DEL RESPALDO .....	101
LIMPIEZA .....	101
COMPORTAMIENTO TRAS UN ACCIDENTE .....	103
DURACIÓN DEL PRODUCTO .....	103
RECICLADO .....	103
GARANTÍA .....	105

Atenção! Para garantir que a sua criança está segura, é muito importante que utilize e monte a CYBEX PALLAS-fix segundo este manual de instruções.

Aviso! Guarde sempre o manual de instruções debaixo da capa elástica que encontrará na parte traseira do encosto para que o possa ter perto de si sempre que tenha alguma dúvida.

Aviso! De acordo com as especificações locais, as características do produto podem mudar.

MANUAL ABREVIADO GRUPO 1 .....	1
MANUAL ABREVIADO GRUPO 2/3 .....	2
HOMOLOGAÇÃO .....	83
POSIÇÃO CORRECTA NO VEÍCULO .....	86
INSTALAÇÃO DA CADEIRA COM O SISTEMA DE CONECTORES ISOFIX .....	88
RETIRAR A CYBEX PALLAS-FIX .....	90
PRENDER A CRIANÇA .....	90
REGULAÇÃO DE ALTURA DESEJADA .....	92
RETIRAR O REFORÇO DE ALTURA DO ASSENTO .....	92
REGULAÇÃO DA ALMOFADA DE SEGURANÇA - ECE GRUPO 1 (9 A 18 KG.) .....	92
POSIÇÃO DE SENTADO E RECLINADO (9 A 18 KG.) .....	94
REGULAÇÃO DO REPOUSA CABEÇAS .....	94
PRENDER A CRIANÇA COM A ALMOFADA DE SEGURANÇA - ECE GRUPO 1 (9-18KG.) .....	96
CONVERTER O GRUPO 1 (9-18 KG) EM GRUPO 2/3 (15-36 KG) .....	96
MODIFICAÇÃO DOS CONECTORES ISOFIX .....	98
PRENDER A CRIANÇA SEM A ALMOFADA DE SEGURANÇA - ECE GRUPO 2/3 (15-36 KG) .....	100
O SEU FILHO ESTÁ CORRECTAMENTE INSTALADO? .....	100
CUIDADO DA CADEIRA .....	102
RETIRAR A CAPA .....	102
RETIRAR A CAPA DO ENCOSTO .....	102
LIMPEZA .....	102
QUE FAZER DEPOIS DE UM ACIDENTE .....	104
DURAÇÃO DO PRODUTO .....	104
RECICLAGEM .....	104
GARANTIA .....	106



### UNA CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO

La CYBEX PALLAS-fix puede utilizarse sin los conectores ISOFIX en todos los asientos del automóvil que dispongan de un cinturón de seguridad de 3 puntos, siempre y cuando el asiento esté homologado para una persona adulta.

¡Atención! No utilice la silla de seguridad con un cinturón de seguridad con dos puntos de anclaje o cinturón abdominal. Asegurando a su hijo con un cinturón de seguridad con dos puntos de anclaje, podría causarle graves daños en caso de accidente.



Cuando instale la CYBEX PALLAS-fix con el sistema de conectores ISOFIX (o), la silla quedará encuadrada dentro del grupo semi-universal y sólo podrá utilizarse en determinados vehículos. Por favor, consulte la lista de automóviles homologados para verificar la compatibilidad de su vehículo. La lista se actualiza regularmente y la última versión puede consultarse online en [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

Por favor, tenga en cuenta las siguientes excepciones cuando la silla vaya a utilizarse en el asiento del copiloto.

- Si el asiento del copiloto tiene airbag, debe mover el asiento hacia atrás lo más lejos posible, pero teniendo en cuenta que el punto de anclaje del cinturón de seguridad debe estar por detrás de la CYBEX PALLAS-fix en todo momento.
- Se deben seguir las instrucciones del fabricante del vehículo.

¡Advertencia! El cinturón de seguridad (f) debe llegar en diagonal desde la parte trasera y nunca debe sobrepasar el punto más alto del cinturón de seguridad por la parte frontal. Si no pudiese realizar este ajuste, por ejemplo moviendo el asiento hacia adelante o instalando la silla infantil en otro asiento del vehículo, la silla no es apta para este coche.

El equipaje u otros objetos que se coloquen en el interior del vehículo y puedan causar lesiones en caso de accidente deben estar fijados correctamente en todo momento.

¡Atención! Para aquellos vehículos en los que los asientos están situados lateralmente, el uso de esta silla infantil no está permitido. Para asientos que están situados en contra del sentido de la marcha, por ejemplo en un monovolumen o minibus, el uso de la silla infantil está permitido siempre que el asiento esté homologado para un adulto. Por favor, asegúrese de que el reposacabezas está colocado cuando instale la silla infantil en un asiento que esté situado en contra del sentido de la marcha. La silla infantil debe asegurarse con el cinturón de seguridad, incluso cuando el niño no está en ella. Esto es necesario para evitar que el conductor o el copiloto puedan resultar heridos por una silla suelta en caso de tener que frenar bruscamente o en caso de colisión.

¡Aviso! Por favor nunca deje sin la vigilancia de un adulto a su hijo en el vehículo.



### UMA CORRECTA POSIÇÃO NO VEÍCULO

A CYBEX PALLAS-fix pode ser utilizada sem os conectores ISOFIX em todos os assentos de automóvel que disponham de um cinto de segurança de 3 pontos, sempre e quando o assento esteja homologado para uma pessoa adulta.

**Atenção!** Não deve utilizar a cadeira de segurança com cintos de segurança de 2 pontos de fixação ou cinto abdominal. A utilização de um cinto de segurança de 2 pontos pode causar danos severos ou fatais à criança em caso de acidente.



Quando instalar a CYBEX PALLAS-fix com o sistema de conectores ISOFIX (o), a cadeira ficará enquadrada dentro do grupo semi-universal e só poderá ser utilizada em determinados veículos

Por favor, tenha em conta as seguintes excepções quando a cadeira for utilizada no assento do copiloto.

- Se o assento do copiloto tem airbag, deve deslocar o assento do veículo para trás, o mais possível, tendo em conta que o ponto de fixação do cinto de segurança deverá estar por trás da CYBEX PALLAS-fix sempre.
- Devem ser seguidas as instruções do fabricante do veículo.

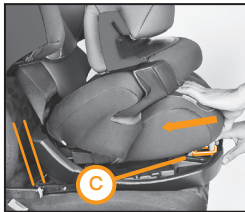
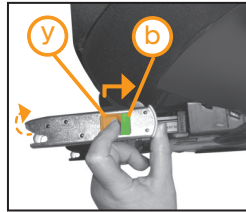
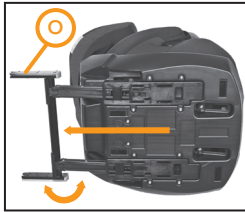
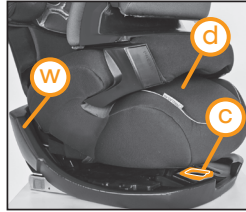
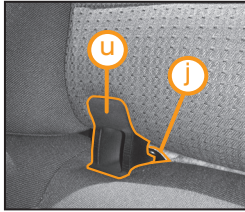
**Atenção!** O cinto de segurança (f) deve chegar na diagonal desde a parte traseira e nunca deverá sobre-passar o ponto mais alto do cinto de segurança pela parte frontal. Se não conseguir realizar esta regulação, por exemplo deslocando o assento para a frente ou instalar a cadeira de segurança noutra assento do veículo, a cadeira não está apta para este veículo.

O equipamento ou outros objectos que se coloquem no interior do veículo e possam causar lesões em caso de acidente devem estar sempre presos correctamente.

**Atenção!** Para os veículos em que os assentos estão situados lateralmente, o uso desta cadeira infantil não é permitido. Para os assentos que estão situados no sentido contra a marcha do veículo, por exemplo um monovolume ou minibus, a utilização é permitida sempre que o assento seja homologado para um adulto. Por favor, certifique-se de que o encosto da cadeira infantil está colocado quando a instalar num veículo com assento em posição contrária ao sentido da marcha. A cadeira infantil deve ser presa com o cinto de segurança, mesmo quando a criança não está sentada nela. Isto é necessário para evitar que o condutor ou o co-piloto possam ficar feridos por uma cadeira solta no caso efectuar uma travagem brusca ou em caso de colisão

**Aviso!** Por favor nunca deixe a criança no automóvel sem a supervisão de um adulto.





## INSTALACIÓN DE LA SILLA INFANTIL CON EL SISTEMA DE CONECTORES ISOFIX

La seguridad de su hijo puede aumentarse utilizando el sistema de conectores ISOFIX, ya que éstos van a unir la CYBEX PALLAS-fix firmemente al vehículo. Su hijo deberá ser asegurado en cualquier caso con el cinturón de seguridad de 3 puntos del vehículo.

- Coloque las dos bocas ISOFIX (u) (la parte larga hacia arriba) en los puntos de anclaje ISOFIX (j). La instalación inversa (la parte larga mirando hacia abajo) también es posible.

¡Aviso! Los puntos de anclaje ISOFIX del coche (j) son dos anillas de metal por asiento, situadas entre el respaldo y la base del asiento del vehículo. En caso de duda, por favor consulte el manual de su vehículo.

- Tire del asa de ajuste (c), situada debajo del cojín del asiento (d) en la estructura principal (w) de la CYBEX PALLAS-fix .
- Tire de los conectores (o) tanto como sea posible.
- Gire los conectores (o) 180° hasta que apunten a la dirección de las bocas de los conectores ISOFIX (u).

¡Aviso! Asegúrese de que el indicador de seguridad verde (b) de los conectores no quede a la vista. Si es necesario, suéltelo presionando y tirando simultáneamente del botón de soltado rojo (y). Repita este procedimiento con el otro conector.

- Introduzca los conectores (o) dentro de las bocas de los conectores ISOFIX (u) hasta que oiga el „clic“ que indica que quedan fijados en los puntos de anclaje ISOFIX (j).
- Asegúrese de que la CYBEX PALLAS-fix queda bien fijada tirando de la silla hacia afuera.
- El botón verde de seguridad (b) debe quedar claramente visible en ambos botones de soltado rojos (y).
- Con el asa de ajuste (c) situada en la estructura principal de la CYBEX PALLAS-fix puede ahora acabar de ajustar la posición de la silla infantil.

¡Aviso! Para información adicional por favor remítase al apartado „ASEGURAR AL NIÑO“.

- Ahora puede asegurar al niño. Por favor, consulte la sección „ASEGURAR AL NIÑO CON EL COJIN DE SEGURIDAD“



## INSTALAÇÃO DA CADEIRA INFANTIL COM O SISTEMA ISOFIX

A segurança do seu filho pode ser aumentada utilizando o sistema de fixação ISOFIX. Os conectores ISOFIX vão prender a cadeira CYBEX PALLAS-fix firmemente ao veículo. O seu filho deverá ser preso em qualquer situação com o cinto de segurança de 3 pontos do veículo.

- Coloque as duas guias ISOFIX (u) (a parte longa para cima) no pontos de fixação ISOFIX (j). A instalação inversa (a parte longa para baixo) também é possível.

Aviso! Os pontos de fixação ISOFIX do automóvel (j) são duas argolas de metal por assento, situadas entre o encosto e a base do assento do veículo. Em caso de dúvida, por favor consulte o manual de instruções do seu automóvel.

- Puxe a asa de regulação (c), situada debaixo da almofada do assento (d) no chassis principal (w) da CYBEX PALLAS-fix.
- Puxe os dois conectores (o) tanto quanto seja possível.
- Gire os conectores (o) 180° até que fiquem direccionados às guias dos conectores ISOFIX (u).

Aviso! Certifique-se de que o indicador de segurança verde (b) dos fixadores não fiquem à vista. Se for necessário, solte-o pressionando e puxando simultaneamente o botão vermelho (y). Repita este procedimento com o outro fixador.

- Introduza os conectores (o) dentro das guias dos conectores ISOFIX (u) até ouvir um „clic“ que indicará que estão bem encaixados nos pontos de fixação ISOFIX (j).
- Certifique-se de que a CYBEX PALLAS- fix fica bem fixa puxando a cadeira para a frente.
- O botão verde de segurança (b) deve ficar claramente visível em ambos os botões vermelhos (y).
- Com a patilha de regulação (c) situada no chassis principal da CYBEX PALLAS-fix poderá agora acabar a regulação da posição da cadeira.

Aviso! Para informação adicional, por favor consulte „PRENDER A CRIANÇA.“

- Agora pode prender a criança. Por favor consulte a secção „PRENDER A CRIANÇA COM ALMOFADA DE SEGURANÇA.“



#### EXTRAER LA CYBEX PALLAS-FIX

Realice en orden inverso todos los pasos que ha realizado para la instalación.

- Suelte los conectores ISOFIX (o) tirando y presionando ambos botones de soltado rojos (y).
- Extraiga la silla de las guías de los conectores ISOFIX (u).
- Gire los conectores (o) 180°
- Tire del asa de ajuste (c) situada en la estructura principal (w) de la CYBEX PALLAS-fix y empuje los conectores (o) hasta que queden ocultos en la base de la silla.

¡Aviso! Siguiendo estos pasos el acolchado del asiento del vehículo quedará protegido y los conectores ISOFIX quedarán a salvo de manchas y daños. Manchas y daños podrían causar un mal funcionamiento.

#### ASEGURAR AL NIÑO

Coloque la silla de seguridad sobre el asiento elegido del coche.

- Por favor, asegúrese que el respaldo (a) de la CYBEX PALLAS-fix está colocado contra el respaldo del asiento del vehículo y bajo ninguna circunstancia en posición reclinada.

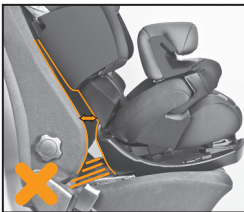
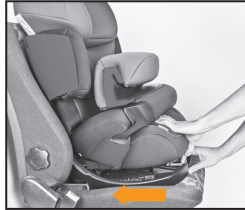


- Cuando utilice los puntos de anclaje ISOFIX del vehículo (j), asegúrese de que el respaldo (a) de la CYBEX PALLAS-fix queda completamente alineado y en contacto con la parte superior del respaldo del asiento del coche. La posición puede ajustarse mediante el asa de ajuste (c) situada bajo el asiento (d) en la estructura principal (w) de la silla infantil.

- Si el reposacabezas del asiento del vehículo entorpece, desplácelo, gírelo o retírelo (para excepciones sobre esto, consulte el apartado POSICIÓN CORRECTA DE LA SILLA EN EL VEHÍCULO). El respaldo (a) se adaptará perfectamente a prácticamente cualquier ángulo del respaldo del asiento del vehículo.

¡Atención! El respaldo de la CYBEX PALLAS-fix debería quedar plano contra la parte superior del asiento del coche. Si aprieta la parte inferior contra el asiento del coche, la silla debería quedar bien apretada contra el asiento del coche. Para conseguir la máxima protección de su hijo la silla debería estar en una posición vertical normal.

¡Atención! En algunos asientos de coche hechos de materiales sensibles (p.ej. cuero, terciopelo, etc.), el uso de la silla puede dejar marcas de uso y desgaste. Para evitarlo, debería poner debajo de la silla una sábana o toalla como protección. En este contexto, también nos gustaría referirle a las instrucciones de limpieza, que se deben seguir desde el primer uso de la silla.





## RETIRAR A CYBEX PALLAS-FIX

Em ordem inversa, siga todos os passos realizados para a instalação.

- Solte os fixadores ISOFIX (o), puxando simultaneamente os botões de soltar v (y).
- Retire a cadeira das guias ISOFIX (u).
- Rode os conectores (o) 180°.
- Puxe a patilha de regulação (c) situada no chassis principal (w) da CYBEX PALLAS-fix e empurre os conectores (o) até que fiquem escondidos na base da cadeira.

Aviso! Seguindo estes passos o acolchoado do assento do veículo ficará protegido e os conectores ficarão também a salvo de manchas e eventuais danos. Manchas e danos poderiam causar um mau funcionamento.

## PRENDER A CRIANÇA

Coloque a cadeira auto de segurança no assento escolhido do automóvel.

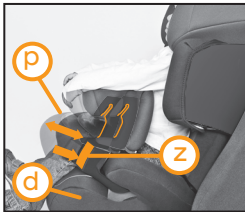
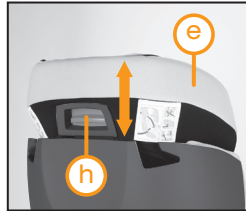
- Por favor, certifique-se de que o encosto (a) da CYBEX PALLAS-fix está colocado contra o encosto do assento do veículo e em nenhuma circunstância está reclinado.



- Quando utilizar os pontos de fixação ISOFIX do veículo (j), assegure-se de que o encosto (a) da CYBEX PALLAS-fix fica completamente alinhado e em contacto com a parte superior do encosto do assento do automóvel. A posição pode ser regulada na partilha (c) situada debaixo do assento (d) no chassis principal (w) da cadeira infantil.
- Se o encosto de cabeça do automóvel estiver a estorvar, coloque na posição mais elevada ou retire completamente (para exceções, consulte a secção “COLOCAR A CADEIRA AUTO CORRETAMENTE NO AUTOMÓVEL”) O encosto da cadeira (a) adapta-se praticamente a todas as inclinações dos assentos automóveis.

**Atenção!** O apoio de costas da CYBEX PALLAS-fix deverá ficar plano contra a parte superior do assento do carro. Se apertar a parte inferior contra o assento do carro, a cadeira deverá ficar bem apertada contra o assento do carro. Para conseguir a máxima protecção do seu filho a cadeira deverá estar numa posição normal vertical.

Aviso! É possível que alguns assentos de automóvel de material mais sensível (ex: veludo, pele, etc.) demonstrem sinais de descoloração e desgaste. De forma a evitar este desgaste poderá, por exemplo, colocar uma toalha debaixo da cadeira. Neste contexto referimo-nos também às instruções de limpeza, que deverão ser consideradas antes da primeira utilização.



#### AJUSTE DE ALTURA

Para un adecuado ajuste en altura de la silla infantil CYBEX PALLAS-fix se incluye un alzador (i) que ya viene montado bajo la tela del asiento de la silla.

- Se recomienda utilizar este alzador (i) entre los 9 y los 18 meses de edad.
- Para niños de más de 19 meses el alzador debe retirarse.
- Posteriormente, la altura debe regularse moviendo el protector de cabeza y hombros (e) a la posición adecuada. Presione la palanca que regula la altura (h) para desplazarlo.
- La altura debe ajustarse de forma que queden 2 dedos entre la parte baja del protector de cabeza y los hombros del niño. Tire de la palanca que regula la altura (h) para desbloquear el protector de hombros y cabeza.

¡Atención! La mejor protección y confort se obtiene sólo si el protector de hombros y cabeza (e) está ajustado adecuadamente en altura, hecho que asegura además que el cinturón diagonal (f) quede adecuadamente situado. La altura (e) puede ajustarse en 11 posiciones. El protector de hombros está unido al protector de cabeza y no debe ajustarse separadamente.

#### EXTRAER EL ALZADOR DEL ASIENTO

1. Abra los botones de presión que encontrará en la parte frontal del asiento.
2. Levante la funda hasta que el alzador (i) pueda extraerse fácilmente desde la parte frontal.
3. Extraiga el alzador de acuerdo con las recomendaciones según la edad expuestas anteriormente.
4. Coloque la funda en su posición inicial y abroche los cierres de presión.

#### AJUSTE DEL COJÍN DE SEGURIDAD - ECE GRUPO 1 (9-18 KG.)

Al presionar los botones (z) el cojín de seguridad (p) se deslizará hacia adelante. Al soltar los botones (z) el cojín de seguridad (p) quedará fijo en la posición deseada.

Las piezas laterales del cojín de seguridad (p) encajan exactamente en los reposabrazos del alzador. Estas piezas conectan el cojín de seguridad (p) y el alzador (d).

El cojín de seguridad (p) debe ajustarse hasta que toque el pecho del niño, pero no debe presionar su cuerpo.

¡Atención! ¡ El cojín de seguridad (p) y la base (w) deben utilizarse siempre de forma conjunta y sólo hasta un peso máximo de 18 Kg!

## REGULAÇÃO DE ALTURA

Para uma adequada regulação de altura da cadeira de segurança infantil CYBEX PALLAS-fix, está incluído um reforço de altura (i) que já vem montado por debaixo do forro do assento da cadeira.

- Recomenda-se a utilização deste reforço de altura (i) entre os 9 e os 18 meses de idade.
- Para crianças com mais de 19 meses o reforço de altura deve ser retirado.
- Posteriormente, a altura deverá ser regulada e ajustada à posição mais adequada (e). Pressione a patilha para deslizar a cadeira (h).
- A regulação depende sempre um pouco do tamanho da criança, o importante é que a regulação seja feita de forma a que sobre cerca de 2 dedos entre a parte inferior do repouso cabeças e os ombros da criança.

Aviso! A melhor protecção e conforto são obtidos se a regulação do repouso cabeças e protectores de ombros (e) for adequada na altura, assegurando também que o cinto diagonal (f) fique correctamente colocado. A altura (e) pode ser regulada em 11 posições. O protector de ombros está unido ao repouso cabeças e não deverá ser regulado separadamente.

## RETIRAR O REFORÇO DE ALTURA DO ASSENTO

1. Abra os botões da parte frontal do assento.
2. Levante o forro da cadeira até que o reforço de altura possa ser retirado facilmente pela parte frontal.
3. Retire o reforço de altura seguindo as recomendações das idades assinaladas.
4. Coloque o forro na sua posição inicial e aperte os botões.

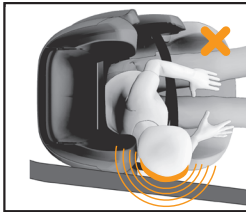
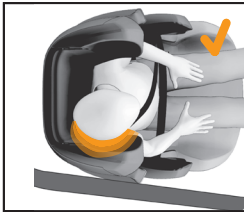
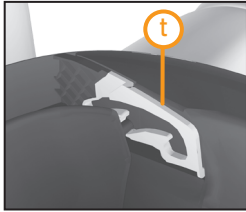
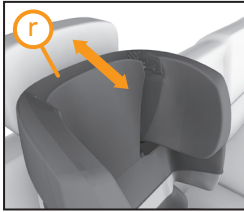
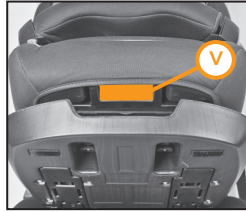
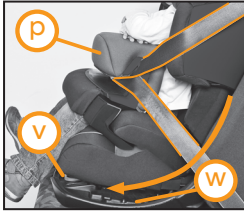
## REGULAÇÃO DA ALMOFADA DE SEGURANÇA - ECE GRUPO 1 (9-18 KG.)

Ao pressionar os botões (z) a almofada de segurança (p) deslizará para a frente. Ao soltar os botões (z) a almofada de segurança (p) ficará fixa na posição desejada.

As peças laterais da almofada de segurança (p) encaixam exactamente nos apoios de braços do assento. Estas peças juntam a almofada de segurança (p) e o assento (d).

A almofada de segurança deve ser regulada até que toque no peito da criança mas não deverá pressionar o seu corpo.

Atenção! A almofada de segurança (p) e a base (w) devem ser utilizados sempre de forma conjunta e só até um peso máximo de 18 Kgs!



#### POSICIÓN DE SENTADO Y RECLINADO - ECE GRUPO 1 (9-18 KG.)

No es preciso desabrochar el cinturón de seguridad del vehículo (f) para reclinar la CYBEX PALLAS-fix.

– Cuando el niño se duerma, tire del asa (v) y la silla se reclinará automáticamente. ¡Aviso! El conductor no debe ajustar el reclinado de la silla infantil mientras conduce bajo ninguna circunstancia.

– Una vez el niño ya no esté en el automóvil se puede colocar la silla en posición vertical tirando del asa (v) y presionando contra el alzador (d).

¡Atención! Asegúrese de que el asa (v) del mecanismo de reclinado está bloqueada sea cual sea la posición. La posición de reclinado sólo está homologada para el Grupo 1 (9 a 18 Kg), conjuntamente con la base (w) y el cojín de seguridad (p).

¡Aviso! Asegúrese de que tanto el cinturón abdominal como el diagonal están siempre firmemente tensados.

#### AJUSTE DEL REPOSACABEZAS

CYBEX PALLAS-fix tiene un reposacabezas reclinable (r). En el caso de que su hijo se quede dormido, le ayudará a mantener la cabeza erguida. Además proporciona comodidad a su hijo mientras viaja en el coche.

¡Aviso! Por favor asegúrese que la cabeza del niño siempre permanezca en contacto con el reposacabezas reclinable ya que es fundamental para proporcionar una protección óptima en caso de impacto lateral.

Levantando ligeramente el reposacabezas reclinable (r), la inclinación del mismo puede ser ajustada en 3 posiciones diferentes.

¡Atención! ¡El dispositivo de inclinación (t) nunca debe ser bloqueado por ningún objeto! En caso de accidente el movimiento del dispositivo de inclinación debe estar garantizado para evitar que el niño se lesione.

#### POSIÇÃO DE SENTADO E RECLINADO - ECE GRUPO 1 (9-18 KG.)

Não é necessário desapertar o cinto de segurança do veículo (f) para reclinar a cadeira CYBEX PALLAS-fix.

- Quando a criança adormecer, puxe a patilha (v) para reclinar a cadeira automaticamente.

Aviso! O condutor não deverá regular a reclinção da cadeira infantil enquanto conduz, em nenhuma circunstância.

- Quando a criança não estiver no automóvel, a cadeira pode ser colocada na posição vertical puxando a patilha (v) e pressionando contra o encosto (d).

Atenção! Certifique-se de que a patilha (v) do mecanismo de reclinção está bloqueada seja qual for a posição. A posição de reclinar só está aprovada para o Grupo 1 (9 a 18 Kg.), conjuntamente com a base (w) e almofada de segurança (p).

Aviso! Certifique-se de que tanto o cinto horizontal como o diagonal estão firmemente esticados.

#### REGULAÇÃO DO REPOUSA CABEÇAS

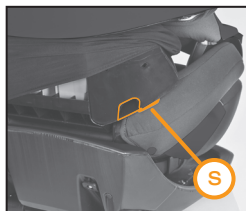
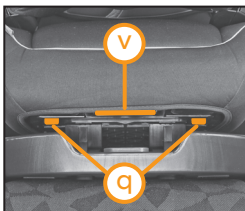
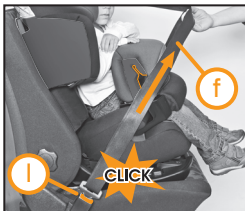
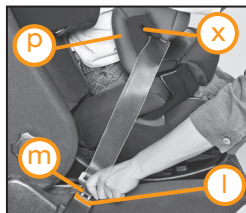
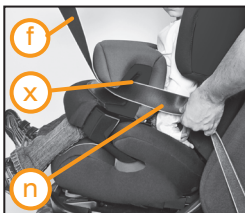
A CYBEX PALLAS-fix tem um encosto de cabeça reclinável (r) que evita que a cabeça se desloque para a frente no caso da criança adormecer. Além disso proporciona conforto à criança enquanto anda de automóvel.

Aviso! Por favor assegure-se de que a cabeça da criança está sempre em contacto com o apoio de cabeça reclinável, doutra maneira a função de protecção de impacto lateral nunca é atingida na totalidade.

Subindo com cuidado o apoio de cabeça, a inclinação do encosto de cabeça (r) pode ser regulado em 3 posições diferentes.

Atenção! O mecanismo de reclinção (t) nunca deve ser obstruído com nenhum objecto. Em caso de acidente, o movimento de reclinção deve ser garantido para evitar que a criança sofra lesões.





## ASEGURAR AL NIÑO CON EL COJÍN DE SEGURIDAD - ECE GRUPO 1 (9-18 KG.)

1. Coloque al niño en la silla CYBEX PALLAS-fix.
2. Coloque el cojín de seguridad (p), previamente ajustado, en la silla; vea el capítulo de ajuste del cojín de seguridad.
3. Extienda el cinturón al máximo. Coja el cinturón abdominal (n) e introdúzcalo en la guía (x), marcada en rojo, del cojín de seguridad (p).

¡Atención! ¡Nunca voltee el cinturón!

4. Inserte la hebilla del cinturón (m) en el cierre (l). Debe oírse un „clic“.
5. Ahora tire del cinturón diagonal (f) para tensar el cinturón horizontal (n).
6. Deslice el cinturón diagonal (f) paralelamente al cinturón horizontal por la misma guía (x).
7. Tense el cinturón diagonal (f) y asegúrese de que los cinturones (f) y (n) están perfectamente introducidos (en toda su anchura) en la guía (x).

## CONVERSIÓN DEL GRUPO 1 (9-18 KG.) AL GRUPO 2/3 (15-36 KG.)

1. Extraiga el cojín de seguridad (p).
2. Presione los botones (q) que encontrará debajo del alzador (d) y sepárelo de la base hasta que no pueda más.
3. Ahora tire del asa de reclinado (v) situada en el centro de la parte inferior del alzador (d) y extraiga el alzador de la base (w).
4. Para extraer los separadores (s) levante la funda del respaldo (a) hasta que quede a la vista un agujero detrás del respaldo.
5. Presione el botón del interior del agujero y extraiga los separadores (s) del respaldo (a).
6. Repita este procedimiento para el otro lado del respaldo.

#### PRENDER A CRIANÇA COM A ALMOFADA DE SEGURANÇA - ECE GRUPO 1 (9-18 KG.)

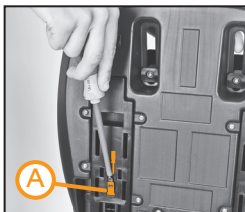
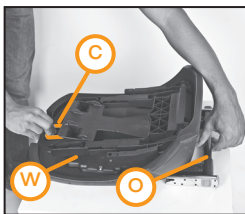
1. Coloque a criança na cadeira CYBEX PALLAS-fix.
2. Coloque a almofada de segurança (p) (préviamente regulada)na cadeira; veja o capitulo de regulação da almofada de segurança.
3. Estique o cinto ao máximo, puxe o cinto horizontal (n) e introduza-o na guia (x)(vermelho)da almofada de segurança.

#### Atenção! Nunca enrole/gire o cinto!

4. Enfie a fivela do cinto (m) no fecho (l). Deverá ouvir um „clac“.
5. Agora puxe o cinto diagonal (f) para esticar o cinto horizontal (n).
6. Deslize o cinto diagonal (f) paralelamente ao cinto horizontal pela mesma guia (x).
7. Estique o cinto vertical (f) e certifique-se de que os cintos (f) e (m) estão perfeitamente introduzidos (toda a sua largura) na guia (x).

#### MUDAR DE GRUPO 1 (9-18 KG) AO GRUPO 2/3 (15-36 KG)

1. Retire a almofada de segurança (p).
2. Pressione os botões (q) que encontrará por debaixo do assento (d) e separe-o da base até que consiga.
3. Agora puxe a patilha de reclinção (v) localizada no centro da parte inferior do assento (d) e retire o assento da base (w).
4. Para retirar os separadores (s) levante o forro do encosto (a) até que fique à vista um orificio por detrás do encosto.
5. Pressione o botão do interior do orificio e retire os separadores (s) do encosto (a).
6. Repita este procedimento para o outro lado do encosto.



#### MODIFICACIÓN DE LOS CONECTORES ISOFIX

7. Presione el asa de ajuste (c) en la estructura principal (w) y tire de los conectores ISOFIX (o) hasta que sienta resistencia.

8. Simultáneamente sujete el asa de ajuste (c) y suelte las dos pestañas bloqueadoras (A) con sus dedos o con la ayuda de un destornillador.

¡Aviso! En la posición correcta, los conectores ISOFIX (o) se sueltan automáticamente de la estructura principal (w) por la simple fuerza de la gravedad.

¡Atención! Tenga cuidado de que la altura de caída sea la mínima posible para evitar daños en las piezas o en la silla infantil, o bien herirse usted u otras personas.

9. Mueva los conectores ISOFIX (o) hacia el espacio designado en la parte inferior del asiento (d) hasta que sienta resistencia.

¡Atención! Asegúrese de que las pestañas de ajuste y fijación están en la parte superior de los brazos de los conectores ISOFIX antes de montarlos en el asiento.

10. Presione el asa (v) situada en el centro de la parte inferior del asiento (d) y empuje los conectores ISOFIX (o) en el asiento hasta que queden completamente escondidos.

11. Por favor, remítase a la sección „INSTALACIÓN DE LA SILLA INFANTIL CON EL SISTEMA DE CONECTORES ISOFIX“ para los pasos adicionales de la instalación.

¡Aviso! Guarde todas las piezas y consérvelas adecuadamente.

¡Atención! Para volver a montar la base repita estos pasos en orden inverso. Verifique este manual antes de hacerlo, para asegurarse de que no falta ninguna pieza.

#### MODIFICAÇÃO DOS CONECTORES ISOFIX

7. Pressione a patilha de regulação (c) no chassis principal (w) e puxe desde os conectores ISOFIX (o) até sentir resistência.
8. Simultaneamente segure a patilha de regulação (c) e solte as 2 pestanas bloqueadoras (A) com os seus dedos ou com a ajuda de uma chave de parafusos.

Aviso! Na posição correcta, os conectores ISOFIX (o) soltam-se automaticamente do chassis principal (w) pela simples força da gravidade.

Atenção! Tenha cuidado com a altura de queda, convém ser a mínima possível para evitar danos nas peças, danos na cadeira infantil ou que o possa ferir a si ou a outras pessoas.

9. Desloque os conectores ISOFIX (o) até ao espaço designado na parte inferior do assento (d) até que sinta resistência.

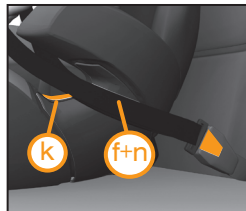
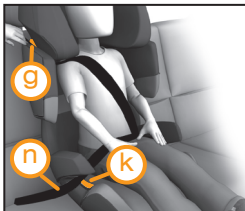
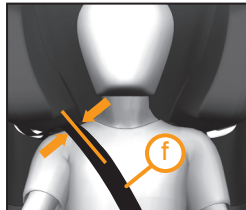
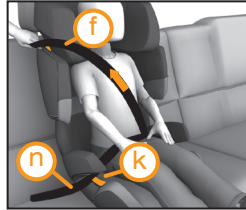
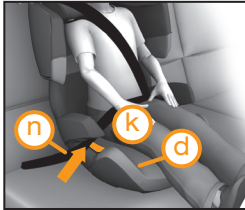
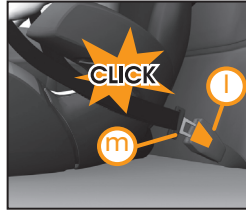
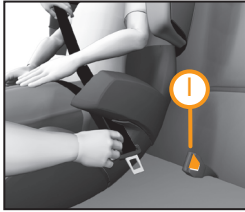
Atenção! Assegure-se de que as pestanas de regulação e fixação estão na parte superior dos braços dos conectores ISOFIX antes de os montar no assento.

10. Pressione a patilha (v) situada no centro da parte inferior do assento (d) e empurre os conectores ISOFIX (o) no assento até que fiquem completamente escondidos.

11. Por favor, consulte a secção „INSTALAÇÃO DA CADEIRA INFANTIL COM O SISTEMA DE CONECTORES ISOFIX“ para os passos seguintes da instalação.

Aviso! Guarde todas as peças e conserve-as adequadamente.

Atenção! Para voltar a montar a base repita estes passos pela ordem inversa. Consulte este manual antes de o fazer para se assegurar que não falta nenhuma peça.



### ASEGURAR AL NIÑO SIN EL COJÍN DE SEGURIDAD - ECE GRUPO 2/3 (15-36 KG.)

Coloque al niño en la silla de seguridad. Pase por delante del niño el cinturón de seguridad hasta el cierre del cinturón (l).

**¡Atención! ¡Nunca debe dar vueltas al cinturón de seguridad!**

Ponga la hebilla del cinturón (m) en el cierre del cinturón (l). Ésta tiene que cerrarse con un „CLICK“ audible.

Ponga el cinturón abdominal (n) en las guías inferiores del cinturón (k) de la silla de seguridad. Ahora ajuste el cinturón abdominal (n) tirando del cinturón diagonal (f) y asegurándose que no queda flojo. El cinturón de seguridad debe estar bien sujeto para proteger de posibles lesiones. El cinturón diagonal y el cinturón abdominal deberían estar insertados en la guía de cinturón inferior por el lado del cierre del cinturón.

**¡Atención!** El cierre del cinturón del asiento del vehículo (l) no debe alcanzar bajo ninguna circunstancia la guía inferior del cinturón (k). Si la correa que acompaña al cierre del cinturón es demasiado larga, entonces la silla no es apropiada para este vehículo.

El cinturón abdominal (n) debería estar colocado en las guías del cinturón inferior (k) a ambos lados del asiento (d).

**¡Aviso!** Enseñe a su hijo desde un principio a vigilar la tensión del cinturón y a ajustarlo por sí mismo cuando sea necesario.

**¡Atención!** El cinturón abdominal debe estar lo más bajo posible y pasar por encima de la ingle para garantizar la mayor seguridad en caso de accidente.

Ahora pase el cinturón de seguridad diagonal (f) por la ranura del hombro (g) situada en el reposacabezas (e) hasta que quede asegurado.

Asegúrese que el cinturón diagonal (f) pase entre el cuello del niño y la parte exterior del hombro. Si fuese necesario ajuste el respaldo. La altura del respaldo debe ser regulada cuando la silla esté colocada en el vehículo.

### ¿ESTÁ SU HIJO ADECUADAMENTE ASEGURADO?

Para garantizar la mayor seguridad del niño, por favor compruebe los siguientes pasos antes de poner el vehículo en marcha:

- el cinturón abdominal (n) pasa a través de las guías inferiores (k) por ambos lados del asiento de la silla de seguridad
- el cinturón diagonal (f) también pasa por la guía inferior (k) de la silla por el lado del cierre del cinturón.
- el cinturón diagonal (f) pasa por la guía del cinturón (g) del protector para los hombros (e), marcado en color rojo.
- el cinturón de seguridad (f) llega en diagonal desde la parte posterior.
- para una completa seguridad el cinturón debe estar perfectamente tensado y sin girarse (no debe tener ninguna vuelta).

#### PRENDER A CRIANÇA SEM A ALMOFADA DE SEGURANÇA - ECE GRUPO 2/3 (15-36 KG).

Coloque a criança na cadeira auto de segurança. Passe o cinto de segurança pela frente da criança até ao fecho do cinto (l).

**Atenção! Nunca deve dar voltas ao cinto ou torcer o mesmo.**

Coloque a guia do cinto (m) no fecho do cinto (l). Deve ouvir-se um clique ao fechar.

Coloque o cinto de cintura (n) nas aberturas para o cinto (k) do assento auto para criança. Agora puxe o cinto de cintura (n) bem apertado puxando o cinto diagonal (f) para que não fique folga. Quanto mais justo ficar o cinto melhor protecção terá em caso de acidente. Tanto o cinto diagonal como o de cintura devem ambos passar juntos pela guia da base lateral.

**Atenção! O fecho do cinto do assento (l) não deve alcançar nunca a guia inferior do cinto (k). Se a correia que acompanha o fecho do cinto ficar demasiado comprida, então esta cadeira não é apropriada para este veículo.**

O cinto abdominal (n) deverá estar colocado nas guias do cinto inferior (k) em ambos os lados do assento (d).

Aviso! Ensine à criança desde o começo como se aperta o cinto e como se estica o mesmo, para poder apertá-lo sozinho se for necessário.

**Atenção! O cinto de cintura deve estar o mais baixo possível acima da virilha, para garantir a segurança máxima em caso de acidente.**

Agora passe o cinto de segurança diagonal (f) pel ranhura do ombro (g) situada no encosto repousa cabeças (e) até que fique preso.

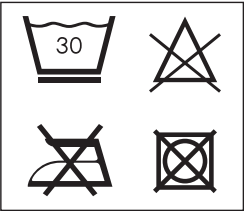
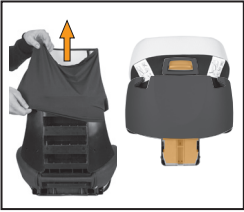
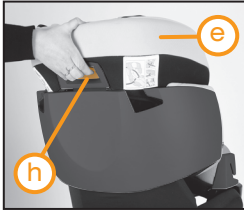
Certifique-se de que o cinto diagonal (f) passa entre o pescoço da criança e a parte exterior do ombro. Se necessário, ajuste a altura do encosto de cabeça.

A altura do encosto de cabeça pode ser ajustada quando a cadeira estiver no automóvel.

#### O SEU FILHO ESTÁ CORRECTAMENTE INSTALADO ?

De forma a garantir a melhor segurança possível para a sua criança, por favor comprove os seguintes passos antes de por o veículo em marcha.

- o cinto abdominal (n) passa através das guias inferiores (k) por ambos os lados do assento da cadeira de segurança.
- o cinto diagonal (f) também passa pela guia inferior (k) da cadeira pelo lado do fecho do cinto.
- o cinto diagonal (f) passa pela guia do cinto (g) do protector de ombros (e), marcado em cor vermelho.
- o cinto de segurança (f) chega na diagonal desde a parte posterior.
- para uma completa segurança o cinto deve estar perfeitamente esticado e sem estar torcido (não deve ter nenhuma volta.)



### CUIDADO DEL PRODUCTO

Para garantizar la máxima seguridad de su CYBEX PALLAS-fix, es necesario que tome nota de lo siguiente:

- Todas las partes importantes de la silla de seguridad deben ser revisadas de daños periódicamente. Las partes mecánicas deben funcionar perfectamente.
- Asegúrese de que la CYBEX PALLAS-fix no ha sido dañada al presionarla entre la puerta y el asiento del coche u otros objetos sólidos.
- La silla de seguridad debe ser comprobada por el fabricante en caso de que caiga al suelo o en casos similares.

### EXTRAER LA FUNDA

La funda consta de cuatro partes que están fijadas a la silla, ya sea con velcros, botones de presión u ojales. Una vez haya soltado todas las fijaciones, las diferentes partes de la funda pueden extraerse.

¡Atención! La silla de seguridad nunca debe ser usada sin el tapizado.

### EXTRAER LA FUNDA DEL RESPALDO

1. Coloque el respaldo (e) en la posición más elevada, utilizando la palanca que regula la altura (h).
2. Para soltar el respaldo (e), tire de la palanca (h) y al mismo tiempo presione la parte inferior del nervio central del respaldo (a).
3. Ahora el protector de hombros y cabeza (e) puede extraerse completamente.
4. Para volverlo a montar, presione de nuevo la palanca de regulación de altura (h) e introduzca el protector de hombros y cabeza (e) en el respaldo (a).

### LIMPIEZA

Es importante utilizar únicamente los tapizados originales de la CYBEX PALLAS-fix ya que el tapizado es una parte fundamental para el correcto funcionamiento de la silla de seguridad. Usted puede conseguir tapizados adicionales en los puntos de venta correspondientes.

¡Atención! Lave a forra antes da primeira utilização. La funda es lavable a máquina a 30°C y con ciclo de ropa delicada. Si lo lava a una temperatura mayor la funda podría decolorarse. Por favor, lave la funda separadamente y nunca la seque en secadora. No seque la funda bajo la luz directa del sol. Puede limpiar las piezas de plástico con detergente suave y agua templada.

¡Atención! ¡Por favor no usar detergentes químicos o lejía bajo ninguna circunstancia!

## MANUTENÇÃO DO PRODUTO

Para garantir a máxima segurança da sua cadeira CYBEX PALLAS-fix, é necessário que tome nota do seguinte:

- Todas as partes importantes da cadeira auto de criança devem ser verificadas periodicamente para detectar possíveis danos. As partes mecânicas devem funcionar correctamente.
- Preste especial atenção ao facto de que a cadeira CYBEX PALLAS-fix não foi danificada pela porta do automóvel ou outros obstáculos.
- A cadeira auto de criança deve ser verificada pelo fabricante em caso de danos, cair ou situações similares.

## RETIRA A CAPA

O forro é constituído por quatro partes que estão presas à cadeira através de velcros, botões ou ilhoses. Assim que soltar todas as fixações, as diferentes partes do forro podem ser retiradas. Para voltar a colocar o forro proceda por ordem inversa.

**Atenção!** A cadeira de segurança nunca deve ser utilizada sem o forro ou capa.

## RETIRAR A CAPA DO ENCOSTO

1. Coloque o encosto (e) na posição mais elevada, utilizando o botão (h).
2. Para soltar o encosto (e), puxe a patilha (h) e ao mesmo tempo pressione a parte inferior central do encosto.
3. Agora o repouso cabeças (e) pode ser retirado completamente.
4. Para voltar a montar, pressione de novo o botão de regulação de altura (h) e introduza o repouso cabeças (e) no encosto (a).

## LIMPEZA

É importante que só utilize os tecidos originais da CYBEX PALLAS-fix, o forro é também uma parte importante da funcionalidade da cadeira. Pode obter capas em separado no representante da marca ou pontos de venda CYBEX.

**Aviso!** Se deve lavar la vestidura antes de usarla por primera vez. A capa é lavável à máquina a 30° e com programa de roupa delicada. Se o lavar a uma temperatura mais elevada os tecidos podem decolorar. Por favor, lave a cobertura separadamente e nunca a seque numa secadora. Não seque a cobertura com luz directa do sol. Pode limpar as peças de plástico com detergente suave e água temperada.

**Atenção!** por favor não usar detergentes químicos ou lexívia em nenhuma circunstância!



#### COMPORTAMIENTO TRAS UN ACCIDENTE

En caso de accidente la silla puede sufrir daños que pueden no ser apreciables a simple vista. Por este motivo, la silla debe ser inmediatamente sustituida en este caso. Si tiene cualquiera duda, por favor contacte con el distribuidor o el fabricante.

#### DURABILIDAD DEL PRODUCTO

Este portabebés ha sido diseñado para cumplir con las funciones previstas con un uso normal para una vida útil de 11 años, aprox. Dado que los materiales de plástico se desgastan con el tiempo, por ejemplo, de la exposición a la luz solar directa, las características de los productos pueden variar ligeramente. El portabebés puede estar expuesto a fuertes cambios de temperatura y a otras circunstancias imprevisibles. En consecuencia, siga las instrucciones abajo:

- Si el coche está expuesto habitualmente a la luz solar durante muchas horas, la silla debe extraerse del vehículo o cubrirse con una prenda suave.
- Revise regularmente todas las piezas de plástico y metal del portabebés para detectar daños o cambios de forma o color. Si nota algún cambio en su silla, esta deberá ser inspeccionada y posiblemente reemplazada por el fabricante.
- Los cambios en el tejido, y en especial la pérdida de color, son perfectamente normales cuando la silla se usa en un vehículo y no afectan a su funcionamiento.

#### RECICLADO

Cuando ya haya usado la silla infantil y no la necesite más es importante una correcta eliminación de la silla. El sistema de reciclaje de residuos es diferente en cada comunidad. Por favor, contacte con su Ayuntamiento o con la compañía local de reciclaje para asegurar un correcto reciclado.

#### QUE FAZER DEPOIS DE UM ACIDENTE

Depois de um acidente a cadeira pode sofrer danos que podem não ser visíveis numa primeira observação. Por este motivo, a cadeira deverá ser imediatamente substituída. Se tem qualquer dúvida, por favor contacte com o distribuidor ou com o fabricante.

#### DURAÇÃO DO PRODUTO

CYBEX PALLAS-fix foi desenhada para durar até que a criança não necessite de usar cadeira de segurança, uma duração à volta de 11 anos aproximadamente ( para idades entre 1 ano até aos 12 anos). Devido às grandes oscilações de temperatura e a circunstâncias excepcionais dentro de um automóvel, é necessário tomar nota do seguinte:

- Se o automóvel estiver exposto à luz solar directa durante um longo período de tempo, a cadeira auto de criança deve ser retirada do automóvel ou tapada com um pano.
- Inspeccione todas as partes plásticas do assento, veja se não há alterações de cor ou forma. Se verificar alguma alteração, não deve utilizar o assento ou este ser examinado pelo fabricante e substituído se necessário.
- Alterações dos tecidos, em particular as cores alteram-se quando existe muito uso no automóvel, o que é uma situação normal e não afecta o funcionamento da cadeira.

#### RECICLAGEM

No fim de vida da cadeira auto de criança, deve deitar fora em local próprio. As regras de reciclagem podem variar de país para país. Para poder garantir uma reciclagem correcta da sua cadeira auto de criança, contacte os serviços da câmara municipal da sua área. Em todos os casos verifique as regras de reciclagem do seu país.

## GARANTÍA

La presente garantía sólo es de aplicación en el país en el que el consumidor adquirió inicialmente el producto a un detallista. La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación, existentes o que puedan aparecer, por un período de tres (3) años desde la fecha de compra inicial (garantía del fabricante). En caso de que aparezca cualquier defecto de materiales o de fabricación, nosotros decidiremos, según nuestro criterio, reparar el producto sin coste o entregar un producto nuevo. Para obtener esta garantía es preciso entregar o enviar el producto al detallista que vendió inicialmente el producto y aportar una prueba de compra (recibo o factura) que muestre la fecha de compra, el nombre del detallista y el modelo del producto. Esta garantía no es de aplicación en caso de que el producto sea enviado o entregado al fabricante o a cualquiera otra persona que no sea el detallista que vendió el producto inicialmente al consumidor. Por favor, verifique que el producto está completo y que no presenta ningún defecto de materiales ni de fabricación en el momento de la compra o, si se ha adquirido a distancia, en el mismo momento de recibirlo. En caso de apreciar cualquier defecto, deje de utilizar el producto y entréguelo o envíelo al detallista. El producto debe entregarse limpio y completo. Antes de contactar con la tienda lea este manual detenidamente. La garantía no cubre ningún daño causado por un mal uso, la influencia del entorno (agua, fuego, irregularidades del terreno, etc.) o el desgaste normal del producto. Sólo es de aplicación en caso de que el uso del producto sea acorde al manual de instrucciones y si cualquiera modificación o reparación ha sido efectuada por personas autorizadas y se han utilizado piezas y accesorios originales. La garantía no excluye, limita o afecta de ningún modo a los derechos del consumidor establecidos por ley, incluyendo reclamaciones por responsabilidad civil o quejas por incumplimiento de contrato que el comprador quiera interponer contra el vendedor, el fabricante o el producto.

CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany

Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

## GARANTIA

A presente garantia só se aplica no país em que o consumidor adquiriu a cadeira. A garantia cobre todos os defeitos de material e/ou de fabricação que possam existir ou surgir num período de três (3) anos desde a data da compra inicial (garantia do fabricante). Em caso de que apareça qualquer defeito, a Cybex decidirá reparar o produto sem gastos extra ou, em caso de que o veja necessário, entregar um produto novo. Para obter esta garantia é preciso entregar ou enviar o produto em questão ao vendedor que inicialmente lhe vendeu o produto apresentando, ao mesmo tempo, a factura ou recibo de compra que mostra a data, o nome do vendedor e o modelo em questão. Esta garantia não será aplicada em caso de que não envie o produto directamente ao vendedor. No momento da compra, ou se o compra à distância, njo momento em que o receba, faça o favor de revisar se o produto está completo e que não apresenta qualquer tipo de defeito. Em caso de que encontre algum defeito não utilize o produto e entregue-o ou envie-o de novo ao vendedor. O produto dever-se-á entregar limpo e completo. Antes de contactar com a loja leia este manual até ao final. Esta garantia não cobre estragos causados pelo mau uso, das condições externas (água, fogo, irregularidades do terreno, etc.) ou o desgaste normal do produto. Esta garantia só é válida em caso de que use o produto tendo em conta o seu manual de instruções e se qualquer modificação ou reparação foi feita por pessoal autorizado e se foram utilizadas peças e acessórios originais. A garantia não excluiu, limita ou afecta os direitos dos consumidores estabelecidos por lei, incluindo reclamações por responsabilidade civil ou queixas por inconprimento do contracto entre o consumidor e vendedor, o fabricante e o produto.

## **CYBEX GmbH**

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany

Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999







